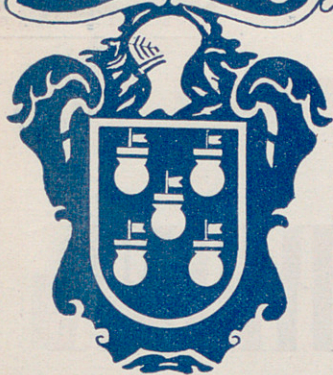


R. 741 13-I-1953

# TEATRO CALDERON



Empresa: **LUSARRETA**

Gerencia: **Ricardo Velasco**

Teléfono 21 80 30



## EMILIO VENDRELL

Recuerdo de mi primera

*Doña Francisquita*  
(1924)

y de mi última  
(1953)





Tarde a las 6:

Última semana

MARTES 13 DE ENERO DE 1953

Noche a las 10.30:

*Compañía de Arte Español de*

# JUANITA REINA

CON

MANOLO HERNANDEZ

EMILIO VENDRELL (hijo)

EN

## *El Puerto de los Amores*

Fantasia lírica, en un prólogo y dos actos, divididos en 16 cuadros, en prosa y verso, original de ANTONIO QUINTERO y RAFAEL DE LEON, música del maestro MANUEL L. QUIROGA.

GRAN FUNCION HOMENAJE - DESPEDIDA  
DEL TEATRO  
DE

# EMILIO VENDRELL

La zarzuela en tres actos, libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Vives

## Doña Francisquita

REPARTO

|                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| Doña Francisquita                    | Emilia Aliaga          |
| Francisca                            | Amparo Romo            |
| Aurora La Beltrana                   | Cora Raga              |
| Irene                                | Charito Mariscal       |
| La Buhonera                          | Paquita Gallegos       |
| Doña Liberata                        | Pilar Aguilera         |
| Fernando                             | Emilio Vendrell        |
| Don Matías                           | Fernando Vallejo       |
| Cardona                              | Manuel Rubio           |
| Lorenzo Pérez                        | Manuel Murcia          |
| El novio                             | Emilio Vendrell (hijo) |
| Un cura                              | Francisco Amengual     |
| Juan Andrés                          | Francisco Amengual     |
| El Buhonero, sereno                  | Juan Culla             |
| Un cura                              | Salvador Garrido       |
| Los de la Bulla - Majos - Románticos |                        |
| Coro General                         |                        |

Dirección: Francisco Palos



# Gran Fin de Fiesta

1.º Cuartillas de

**Don Enrique Rodríguez Mijares**

crítico Teatral del Diario de Barcelona, leídas por el  
locutor de Radio España

**Joaquín Soler Serrano**

2.º Bolero de "EL PUERTO DE LOS AMORES" por

**Carmen Segura - Dorita Ortiz**

**Antonio Marcos - Marcos Manuel**

3.º

**Emilio Vendrell (hijo)**

PEL TEU AMOR.

4.º

**JUANITA REINA**

con su máxima creación ¡YO SOY... ESA!

5.º Canciones por

**Emilio Vendrell**

Viernes día 16:

**HOMENAJE a JUANITA REINA**

Domingo día 18:

**DESPEDIDA DE LA COMPAÑIA**



R. 463 (1)

# TEATRO CALDERON



Empresa: **LUSARRETA**  
Gerencia: **Ricardo Velasco**  
Teléfono 21 80 30

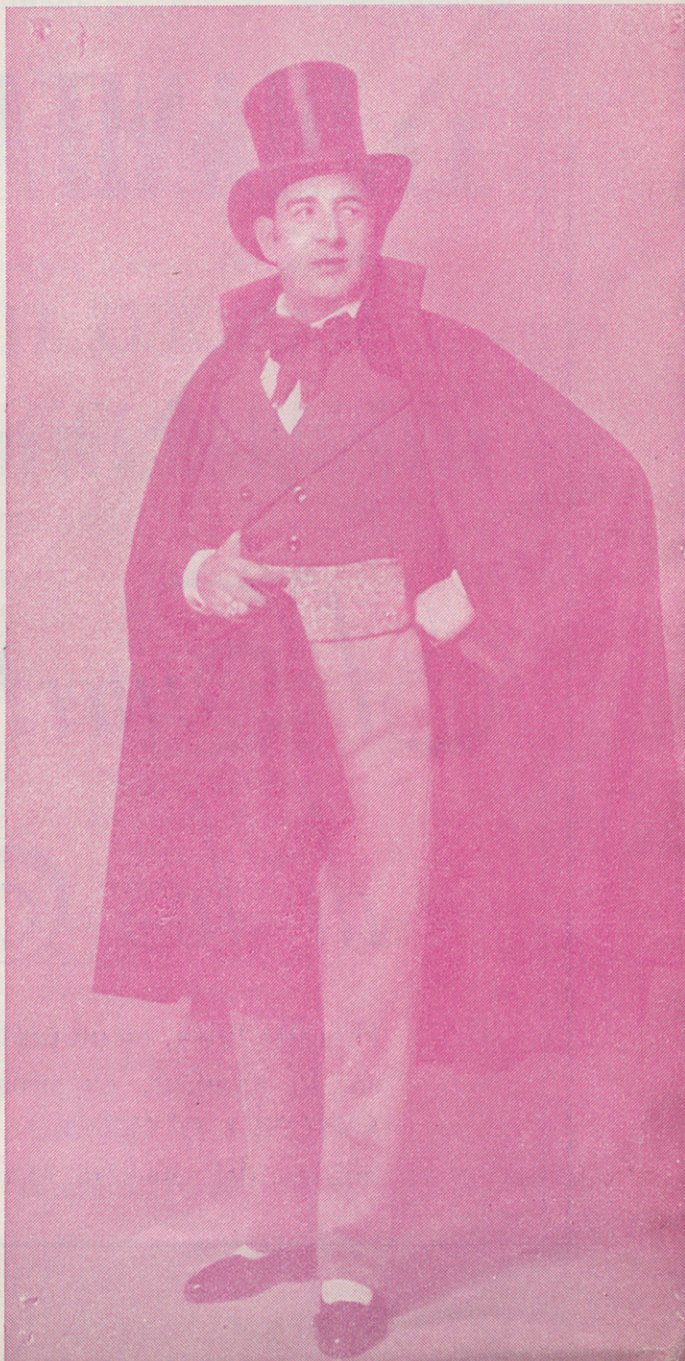


## EMILIO VENDRELL

Recuerdo de mi primera

*Doña Francisquita*  
(1924)

y de mi última  
(1953)





Tarde a las 6:

Última semana

MARTES 13 DE ENERO DE 1953

Noche a las 10.30:

*Compañía de Arte Español de*

# JUANITA REINA

CON

MANOLO HERNANDEZ

EMILIO VENDRELL (hijo)

EN

*El Puerto*

*de los Amores*

Fantasia lírica, en un prólogo y dos actos, divididos en 16 cuadros, en prosa y verso, original de ANTONIO QUINTERO y RAFAEL DE LEON, música del maestro MANUEL L. QUIROGA.

## GRAN FUNCION HOMENAJE - DESPEDIDA DEL TEATRO

DE

# EMILIO VENDRELL

La zarzuela en tres actos, libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Vives

## Doña Francisquita

REPARTO

|                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| Doña Francisquita                    | Emilia Aliaga          |
| Francisca                            | Amparo Romo            |
| Aurora La Beltrana                   | Cora Raga              |
| Irene                                | Charito Mariscal       |
| La Buhonera                          | Paquita Gallegos       |
| Doña Liberata                        | Pilar Aguilera         |
| Fernando                             | Emilio Vendrell        |
| Don Matías                           | Fernando Vallejo       |
| Cardona                              | Manuel Rubio           |
| Lorenzo Pérez                        | Manuel Murcia          |
| El novio                             | Emilio Vendrell (hijo) |
| Un cura                              | Francisco Amengual     |
| Juan Andrés                          | Francisco Amengual     |
| El Buhonero, sereno                  | Juan Culla             |
| Un cura                              | Salvador Garrido       |
| Los de la Bulla - Majos - Románticos |                        |
| Coro General                         |                        |

Dirección: Francisco Palos



# Gran Fin de Fiesta

1.º Cuartillas de

**Don Enrique Rodríguez Mijares**

crítico Teatral del Diario de Barcelona, leídas por el  
locutor de Radio España

**Joaquín Soler Serrano**

2.º Bolero de “EL PUERTO DE LOS AMORES” por

**Carmen Segura - Dorita Ortiz**

**Antonio Marcos - Marcos Manuel**

3.º

**Emilio Vendrell (hijo)**

PEL TEU AMOR.

4.º

**JUANITA REINA**

con su máxima creación ¡YO SOY... ESA!

5.º Canciones por

**Emilio Vendrell**

Viernes día 16:

**HOMENAJE a JUANITA REINA**

Domingo día 18:

**DESPEDIDA DE LA COMPAÑIA**



Hogar del Productor de Hostafranchs



**ORFEÓ ATLÀNTIDA**

ADHERIDO A EDUCACION Y DESCANSO

Consejo de Ciento, 18 - Teléfono 23.23.68 - BARCELONA



## FESTIVAL ARTISTICO

EN HOMENAJE A LA MEMORIA DE



**APELES**

**MESTRES**

Colaborando el famoso Tenor

**EMILIO VENDRELL**

**Domingo, 22 febrero 1953**

**Tarde a las 5'30**



La marina en un acto

# SIRENA

## REPARTO

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Remei . . . . .    | Elvira Servitja    |
| Patuya . . . . .   | Emilio Burgués     |
| Quirse . . . . .   | Luis Ramoneda      |
| Gibert . . . . .   | Alfonso Romeu      |
| Hipòlit . . . . .  | Federico Burgués   |
| Roget . . . . .    | Montserrat Gres    |
| Patró . . . . .    | Rafael Fernández   |
| Remitger . . . . . | Remigio Echevarría |



# Ceguera

Idilio Dramático

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Osvalda . . . . .          | M. <sup>a</sup> Dolores Aramon |
| Hermi . . . . .            | Pedro Cabo                     |
| La Fada del bosc . . . . . | Anita Casanova                 |



# *Recital de Canciones*

*por*

# *Emilio Vendrell*

LA BOSQUETA ROSSINYOLERA

EL POLL Y LA PUSSA

PASTORAL DE VANO

CAMI DE LA FONT

EL GRAN RAIM

LA FONT

CANÇO DE TAVERNA

*Al piano Luis Molins*



# L' AVI

Marina en un acto

## REPARTO

Beleta

Bàrbara

Quitèria

Calanca

Gervasi

Quinti

El senyor Rector

Damià

Moixama

Francina Esplugas

Elisa Monferrer

Antonia Vallverdú

Emilio Burgués

Alfonso Romeu

Pedro Cabo

Federico Burgués

Rafael Fernández

Marcelo Escudé

Dirección: **MARÍA DOLORES ARAMÓN**



111

Recital de Canciones

104

APELES MESTRES, el polifacético y extraordinario artista que honra nuestro "Orfeo", nació en Barcelona, el 18 de octubre de 1854. Las viejas piedras del corazón de la ciudad despertaron su sensibilidad y se abrieron a la poesía, al dibujo y a la música. En 1875 publica su primer libro de versos con un título entusiasta: ¡AVANTI el título es una divisa, y Apeles Mestres la sigue produciendo libro tras libro y dibujo tras dibujo. Como ilustrador, entre 1874 y 1912 produjo unos cuarenta mil dibujos. Y no aumentó el número, porque en 1912 una dolencia ocular le incapacitó para el dibujo constante. Se refugió entonces en la música, creando las deliciosas melodías que, en gran número, han conseguido la popularización. El teatro le demandó su colaboración, y aparte de obras como sus celebradísimas «Sirenas», «L'avi» y su delicada «Ceguera» y otras, dió un notable aliento al teatro lírico catalán

La intensa y fructífera vida de Apeles Mestres llegó a término el 19 de julio de 1936.

NOTA: El sorteo de invitaciones para los Sres. socios tendrá lugar el día 19, a las 10 de la mañana.



# PALACIO DE LA MÚSICA

## GRAN RECITAL LÍRICO

### *La Poesía y la Canción*

**ARACELI ALBA** (Rapsoda)

**EMILIO VENDRELL** (Tenor)

**EMILIO VENDRELL hijo** (Tenor)

**Luis Molins** (Pianista)

Audición íntegra del poema de HEINE  
con música de Roberto SCHUMANN

## L'AMOR DEL POETA

por EMILIO VENDRELL

## RECITAL POÉTICO

por ARACELI ALBA

Obras de: Gabriel y Galán, Ybarbouro, Duyos, Verdaguer, Lahoz, Sagarra, Maragall

## RECITAL de LIEDER de Franz SCHUBERT

por EMILIO VENDRELL (hijo)

## CANCIONES CATALANAS

de: Toldrà, Torrens, Morera, Daniel, Serra, Apel·les Mestres y Pujol

Domingo, 21 de Febrero de 1954 a las 8,15 de la tarde



## ROBERT SCHUMANN

1810—1856

“L'amor del poeta“, poema de Heine fué musicado por Schumann el año 1840.

El matrimonio de Schumann con Clara Wieck fué dramático por la oposición de su suegro que no quería al gran músico para marido de su hija. El primer año de su vida matrimonial fué acaso el más fecundo de la vida de Schumann. En pocos meses produjo cien “Lieder“ basándose en poemas de: Heine, Geibel, Reinick y Eichendorff etc..

Una de las obras más notables e inspiradas fué este poema de Heine que hoy damos integramente por uno de sus más fieles intérpretes: nuestro EMILIO VENDRELL, que ya lo popularizó hace más de un lustro. Es un diálogo entre la voz y el piano en el cual el gran músico de Zwickau nos da con más pureza la inspiración de su alma encendida por el fuego divino.

Robert Schumann es el poeta de la música; el poeta de la canción; el romántico puro; de un romanticismo siempre sano y exquisito. Es el poeta musical que sabe ver la belleza de la Naturaleza noblemente en la forma, y en la manera de expresarla nos descubre siempre nuevos horizontes.

Schumann, con Schubert han sido los que por su calidad y cantidad han ennoblecido y aristocratizado este género de composición tan popular en Centro Europa y tan divulgado hoy en el mundo entero.

## ARACELI ALBA

Araceli Alba, espíritu privilegiado, posee una voz grave y melodiosa para alcanzar en sus interpretaciones todos los matices líricos y emotivos en el difícil arte de la declamación; la armonía de su gesto, de una feminidad exquisita y el aplomo del que ya ha cruzado el punto culminante de su preparación técnica, sabe lanzarse al vuelo de su creación personal para llegar al corazón del espectador fácilmente y con toda la fuerza de la emoción.

Todo en ella es gentileza y arte.

## EMILIO VENDRELL COUTIER

Emilio Vendrell (hijo) en los albores de su carrera artística es ya una realidad. Tanto en la escena lírica como en las salas de concierto ha triunfado y la crítica le ha considerado como un cantante muy notable, tanto por su clara dicción, por la suavidad y dulzura de su voz, como por su recia musicalidad.

No obstante, hoy quiere superarse y junto a su padre y maestro nos ofrecerá por primera vez unos “Lieder“ de Franz Schubert, finalizando su actuación con un ramillete de Canciones Catalanas poniendo a prueba, una vez más, su fina sensibilidad y su clara dicción en el buen decir.



# PROGRAMA

## I

### RECITAL DE LIEDER

|                          |  |
|--------------------------|--|
| NOCTURN DEL CAÇAIRE..... |  |
| ROSA DE BARDIÇA .....    |  |
| PRIMER DESENCANY .....   |  |
| EL PESCAIRE .....        |  |
| AMOR SENS REPÒS .....    |  |

Goethe-SCHUBERT

EMILIO VENDRELL HIJO  
LUIS MOLINS, PIANISTA

L'AMOR DEL POETA.....

Poema de Heine-Robert SCHUMANN

I - Quan era el ple del mes de Maig. II - De en mig les meves llarmes. III El sol i la tortra. IV - Quan en tos ulls mirar-me em plau. V - Copsar mon esperit voldria. VI - Del Rhin en l'ona sagrada. VII - No't duc rancor. VII - Si sebre la flor mai podria. IX - Ja sonen flautes i gralles X - Quan ma cançó em renova. XI - Un jove ama una noia. XII - D'un jorn estival en l'auba. XIII - En somnis jo plorava. XIV - T'oviro en somnis cada nit. XV - Rondalles benhaurades. XVI - Oh falses troves velles.

Trad. JOAQUIN PENA

EMILIO VENDRELL  
LUIS MOLINS, PIANISTA

## II

### RECITAL POÉTICO

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| IDILIO .....                   |  |
| DESPECHO .....                 |  |
| LA CHATA EN LOS TOROS .....    |  |
| ES UNA VOZ SECRETA .....       |  |
| DANZA NEGRA .....              |  |
| PER QUÈ CANTEN LES MARES ..... |  |
| A LA PLAÇA.....                |  |
| BALADA DELS TRES FADRINS ..... |  |
| LA SARDANA .....               |  |

Gabriel y Galán  
Juana de Ybarbourou  
Rafael Duyos  
Julio de Hoyos

Jacinto Verdaguer  
L. Lehoz

José M.<sup>a</sup> de Sagarra  
Juan Maragall

ARACELI ALBA, RAPSONA

## III

### RECITAL DE CANCIONES CATALANAS

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| BALADA .....                       |  |
| HI HA UN PAPELLÓ D'OR I LLUM ..... |  |
| L'ORENETA .....                    |  |
| LA PAPALLONA PRIMERA .....         |  |
| CANÇÓ DE GRUMET.....               |  |

Arderiu-Torrens  
Perarnau-Torrens  
Sagarra-Morera  
Vendrell-Daniel  
Garcés-Toldrà

EMILIO VENDRELL HIJO

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| CANTICEL .....                |  |
| CANÇÓ DE PASSAR CANTANT ..... |  |
| CAMI DE LA FONT.....          |  |
| CANÇÓ VOLUBLE .....           |  |
| LA GINESTA.....               |  |

Carner-Toldrà  
Sagarra-Toldrà  
Apel·les-Mestres  
Carner-Serra  
Maragall-Pujol

EMILIO VENDRELL  
LUIS MOLINS, PIANISTA



# PROGRAMA

## PRECIO DE LAS LOCALIDADES

---

PRECIO DE LAS LOCALIDADES: Palcos patio y anfiteatro del 17 al 27 sin entradas, 100 ptas. = Palcos anfiteatro del 1 al 16, sin entradas, 80 ptas. = Butacas patio y anfiteatro 20 ptas. = Circulares patio, 17 ptas. = Graderías patio, 15 ptas. = Butacas numeradas 2.º piso, 1.ª fila, 13 ptas. = Butacas numeradas 2.º piso de la II a XI fila, 10 ptas. = Entrada general y a localidad 5 ptas.

### DESPACHO DE LOCALIDADES.

En la Administración del Palacio de la Música, Amadeo Vives, 1. Teléfono 21 76 61, de 5 a 8 de la tarde a partir del día 15 de Febrero. El día del concierto localidades y entradas en taquilla.

---



B.712  
PALACIO DE LA MÚSICA

●  
GRAN FESTIVAL DE  
MUSICA CATALANA

a cargo de

Anita Fort (pianista)

Lina Richarte (soprano)

Cuarteto Orpheus

Emilio Vendrell (tenor)

Luis Molins (pianista)

Esbart Montserrat

Cobla La Principal de La Bisbal

●  
Domingo, 1 de marzo de 1953 - A las 6 tarde



## PROGRAMA

### I

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| <i>Cap D'any</i>            | Zamacois  |
| <i>Somni Gris</i>           | Garreta   |
| <i>La Fageda d'en Jordà</i> | Toldrà    |
| <i>Sitges.</i>              | A. Catalá |
| <i>Cant a la Mare</i>       | Ana Fort  |

### Cobla La Principal de La Bisbal

|                                               |               |
|-----------------------------------------------|---------------|
| <i>Balada</i>                                 | S. Salvat     |
| <i>Follics</i>                                | García Robles |
| <i>A la porta de l'amada</i><br>cançó popular | E. Morera     |
| <i>L'Ànima de les flors</i> (estreno)         | Ana Fort      |
| <i>Cuca de llum</i>                           | A. Catalá     |
| <i>Jovenívola</i>                             | Luis Millet   |
| <i>La Moreneta</i>                            | Carceller     |

### Cuarteto Orpheus

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| C. RENOM, primer tenor | G. TERUEL, segundo tenor |
| A. DALET, barítono     | V. MARIANO, bajo         |

### II

|                    |            |
|--------------------|------------|
| <i>Vals Català</i> | Julio Pons |
| <i>Rondó</i>       | »          |
| <i>Vals Català</i> | »          |

Al piano ANA FORT

|                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| <i>Cançó del Mar</i>   | J. Altisent          |
| <i>Cançó de Grumet</i> | E. Toldrà            |
| <i>Vorçta la Mar</i>   | J. Borrás de Palau   |
| <i>Es Juny</i>         | J. Lamote de Grignon |

### Lina Richarte

Soprano

acompañada al piano por ANA FORT

|                                                           |                                    |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------|
| <i>La dama d'Aragó</i><br>(glosa amb el text popular)     | A. Nicolau                         |
| <i>Flor de liri i rosa</i>                                | Luis Millet                        |
| <i>Dansa</i>                                              | Carner-F. Pujol                    |
| <i>Maig</i>                                               | Catasús-E. Toldrà                  |
| <i>La cançó del Cargol treu banya</i>                     | Benavent-Elisard Sala              |
| <i>Cançó voluble</i>                                      | Carner-J. Serra                    |
| <i>Vé i va</i>                                            | Carner-J. Zamacois                 |
| <i>Pirenenca</i>                                          | Guasch-Luis M. <sup>a</sup> Millet |
| <i>Amigueta el turmell tens humit</i><br><i>de rosada</i> | Manent-Luis M. <sup>a</sup> Millet |

### Emilio Vendrell

tenor

LUIS MOLINS, pianista acompañante

### III

|                                                     |                             |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------|
| <i>Ball de Garlandes</i><br>San Esteban Sasrrovires | J. Taxés                    |
| <i>L'Espunyolet</i><br>Ripollés                     | M. Oltra                    |
| <i>L'Espolsada</i><br>Premiá de Dalt                | »                           |
| <i>Ball de les Majors</i><br>Ulldemolins            | J. M. <sup>a</sup> Tarridas |

### Esbart Montserrat

Dirección coreográfica  
MARIO BLANCH

Dirección musical  
MANUEL OLTRA

|                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| <i>L'Ermida Vella</i>       | J. Serra     |
| <i>El Cant dels Aucells</i> | Pep Ventura  |
| <i>Torroella Vila Vella</i> | V. Bou       |
| <i>El Jordi</i>             | R. Viladesau |
| <i>Tramuntanada</i>         | E. Saló      |

### Cobla La Principal de La Bisbal



## PRECIOS

Palcos patio y anfiteatro, del 17 al 27, **185 ptas.**

Palcos anfiteatro, del 1 al 16, **140 ptas.**

Butacas patio y anfiteatro, **30 ptas.**

Circulares patio, **25 ptas.**

Graderías patio, **22 ptas.**

Butacas numeradas 2.º piso, 1.ª fila, **18 ptas.**

Butacas numeradas 2.º piso, 2.ª a 11 fila, **16 ptas.**

Entrada general, **8 ptas.**

---

**VENTA ANTICIPADA:** A partir del lunes día 23 de febrero, en la Administración del Palacio de la Música, calle Amadeo Vives, 1 - Teléfono 21 76 61, de 5 a 8 de la tarde

---





MATARO  
A  
MOSEN  
CINTO VERDAGUER





Portada original de Jorge Arenas



LA CIUDAD DE MATARÓ,  
honra la memoria del inmortal poeta  
MOSEN JACINTO VERDAGUER

dedicándole unos actos conmemorativos y de  
HOMENAJE  
con ocasión del cincuentenario de su muerte.

---

LA COMISIÓN organizadora, nombrada por el Excmo. Ayuntamiento  
junto con entidades locales,  
se complace en invitar a V. a dichos actos  
en los que se exaltará la figura y la obra del sacerdote  
y poeta de Folgueroles  
vinculado a nuestra ciudad por DOS ILUSTRES MATARONESES  
al universalizar su más grandioso poema.

"L'ATLANTIDA"

por la versión al castellano y latín que  
del mismo hicieran.

---

Mataró, marzo de 1953.





# 66 L' ATLANTIDA 66

## Y SUS TRADUCTORES

*L* P. Tomás Viñas Sala nació en MATARÓ el día 3 de diciembre de 1864 y murió en BARCELONA, en el Colegio de San Antón de Padres Escolapios, el día 20 de enero de 1929.

Ingresó en las Escuelas Pías el mes de julio de 1880.

Como sólo nos fijamos en su personalidad literaria remarcaremos las fechas más destacadas de su vida.

En 1901 se trasladó a Roma para desempeñar el cargo de Archivero General de la Orden.

En el Capítulo General de 1912 es nombrado Superior General de las Escuelas Pías, en cuya suprema dirección estuvo hasta 1923; año en que dejó definitivamente la Ciudad Eterna para volver a España.

Su actividad literaria fué sorprendente. Casi todas sus obras las escribió en Latín.

En 1929 apareció su famosa traducción de la ATLANTIDA de Mosén Jacinto Verdaguer en la monumental edición del Cincuentenario (1877-1927) publicada por iniciativa de la Real Academia de Buenas Letras y del Consistorio de los Juegos Florales bajo el patronato de la Excm. Diputación Provincial de Barcelona. Obra que salió a la luz pública después de su muerte.

Fué colaborador de varias revistas extranjeras y perteneció a a las academias siguientes:

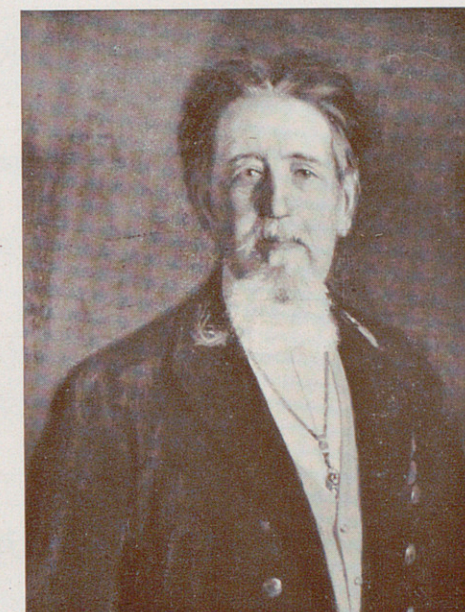
Arcadia Pontificia Romana; con el nombre de ARISTOMENES LIRNEO,

Academia Alejandrina, de Alejandria (Italia).

Pontificia Academia Tiberina, de Roma.

Dos notables sociedades literarias de Nápoles le distinguieron con los títulos de Académico honorario de la Academia Leonardo de Vinci de Ciencias, Letras y Bellas Artes y de Gran Cordón de la Academia Internacional de Letras y Ciencias.

Entregado a sus actividades literarias murió a los 65 años de edad el P. Tomás Viñas, honor de las Escuelas Pías y de la cultura española contemporánea, en quien el humanismo, brillantísimo en otro tiempo, encontró al fin un digno representante del pasado.



*L*a conmemoración del cincuentenario de la muerte de Verdaguer, que dió un tal alto vuelo a nuestro renacimiento literario, trae aparejada la exhumación de los dos ilustres mataroneses que proyectaron a través de sus respectivas traducciones al castellano y al latín del poema épico «L'Atlàntida», la gigantesca figura del poeta de Folgaroles más allá de las fronteras hispánicas: El Académico D. Melchor de Palau y Catalá, y el Prepósito General Calasancio Reverendo P. Tomás Viñas de San Luís.

D. Melchor de Palau era un mataronés de cuerpo entero, representativo de una estirpe familiar que llena la historia local de brillo e ilustración; pero además pertenecía D. Melchor a una aristocracia del intelecto y del sentimiento que bien puede afirmarse que muere con él y con su época allá en los albores de nuestro siglo.

Nacido en nuestra ciudad el 15 de octubre de 1843 en el seno de una de las más ilustres familias mataronesas, estudia en Madrid la carrera de Ingeniero de caminos, e iniciando un brillante periplo profesional, por varias capitales españolas, comienza en Valladolid la carrera de Derecho, obteniendo el título de abogado en la misma Barcelona.

Su larga permanencia en tierra castellana, y su vocación literaria que en todo momento comparte con su otra vocación profesional en la que desempeña cargos de responsabilidad tales como Ingeniero Jefe de nuestra Diputación Provincial y el Negociado de Aguas del Ministerio de Fomento, así como delicadas misiones tales como el estudio de los proyectos de ferrocarriles en el Pirineo Central, etc., trae de consuno un profundo estudio y dominio lingüístico que le lleva a realizar las traducciones literarias de Bernadin de Saint Pierre, Federico Soler y Verdaguer en «Pablo y Virginia», «Batalla de Reinas» y «La Atlántida», respectivamente. Podría parecer temeraria o simplemente pedante la gesta si no se conociera la dimensión intelectual de D. Melchor de Palau que a su obra poética personal, popular y profunda, romántica y elegante, sus «Cantares» tan elogiados por la alta crítica contemporánea, une uno de los más altos títulos para llevar a la práctica la traducción del poema inmortal de Verdaguer: el título de Académico de la Lengua cuando ya lo era de la de Bellas Artes de San Fernando, por su gran preparación científica y por su alma poética.



# SEMANA VERDAGUERIANA

Domingo, día 1

A las once y media, en el Salón Biblioteca de la CAJA DE AHORROS:

Conferencia a cargo del poeta D. Ricardo Permañer

premio de poesía "CIUDAD DE BARCELONA" 1953, quien disertará sobre el tema  
"CANIGÓ" de Mn. Jacinto Verdaguer

## Exposición bibliográfica verdagueriana

Finalizada la conferencia tendrá lugar la solemne apertura de la Exposición bibliográfica verdagueriana, con autógrafos y otros manuscritos del glorioso poeta, cedidos por el ilustre coleccionista D. ISIDRO MAGRIÑÁ y distinguidas familias de la localidad.

La Exposición permanecerá abierta al público durante toda la *semana verdagueriana*, del 1 al 8 de marzo, de 6 a 8 noche los días laborables, y de 11 a 1 y de 6 a 8.30 los días festivos, en el primer piso de la Biblioteca de la CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD.

RADIO MARESMA dedicará emisiones diarias glorificando la memoria del poeta.

Para los alumnos de las ESCUELAS de nuestra ciudad, tendrán lugar diversas lecturas de la vida y obra del insigne poeta Mn. Jacinto Verdaguer.

LA ASISTENCIA A TODOS LOS ACTOS ES DE CARACTER PÚBLICO Y GRATUITO

Domingo, día 8

A las 10 de la mañana:

Misa en sufragio del alma del inmortal poeta  
en la iglesia de Santa Ana de los Padres Escolapios.

A las 11 y media:

## VELADA HOMENAJE

en el TEATRO MONUMENTAL CINEMA.

OFRECIMIENTO DEL HOMENAJE por el Iltre. Sr. Alcalde D. Emilio Albo Franquesa.

## "LA OBRA DE VERDAGUER EN EL AMBITO NACIONAL"

Conferencia por el Iltre. publicista nuestro compatriota D. NICOLÁS GONZÁLEZ RUIZ

1.º — LECTURA de fragmentos del inmortal poema de Mn. Jacinto Verdaguer

### "L'ATLANTIDA"

en su versión original y en su traducción al castellano por D. Melchor de Palau.

2.º — RECITAL de poesías y fragmentos literarios inéditos, facilitados por el ilustre investigador D. José María de Casacuberta, a cargo de elementos del Cuadro Escénico de Radio Maresma.

3.º — INTERPRETACIÓN de canciones sobre letrillas de Verdaguer, por la prestigiosa soprano

### MARIA TERESA FIUS

acompañada al piano por el maestro ELISARDO SALA.

|                                       |                    |
|---------------------------------------|--------------------|
| LA FARIGOLA . . . . .                 | J. Borrás de Palau |
| PSALM D'AMOR . . . . .                | B. Socias          |
| LA CANÇÓ DE L'ESTRELLA . . . . .      | F. Alió            |
| RAIMS I ESPIGUES (1.º aud.) . . . . . | Enrique Torra      |
| SOSPIRS . . . . .                     | Luís Millet        |
| EUCARISTIA . . . . .                  | A. Pérez Moya      |
| GOIGS A LA D.VINA PASTORA. . . . .    | Jacinto Verdaguer  |

4.º — Actuación del "ORFEÓ MATARONÍ" bajo la dirección del maestro JUAN TUTÓ.

|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| CANÇÓ DE LA ROSA . . . . .        | Nicolau       |
| DOLÇA CORDA (1.º aud.) . . . . .  | Enrique Torra |
| LA MORENETA. . . . .              | Nicolau       |
| EL ROSSINYOL (1.º aud.) . . . . . | Juan Tutó     |

5.º — ACTUACIÓN del eminente tenor

### EMILIO VENDRELL



# L'ATLÀNTIDA

## INTRODUCCIÓ

Vora la mar de Lusitània, un dia  
los gegantins turons d'Andalusia  
veren lluitar dos enemics vaixells;...

# LA ATLÁNTIDA

## INTRODUCCIÓN

Cerca del mar de Lusitania,  
los gigantes peñones andaluces  
vieron un día luchar dos naves enemigas;...

*(Traducción castellana)*

# ATLANTES

## INTRODUCTIO

Aequore, ad oras Lusitaniæ,  
Rupes, mole gigantum Bætica  
Quas sustollit, naves hosticas  
Adspexere duas se olim aggredi;...

*(Traducción latina)*





# ORFEÓ CATALÀ

*DIRECTOR*

MAESTRO LUIS M.<sup>A</sup> MILLET

*Subdirectores*

MAESTROS JUAN TOMÁS y J. J. LLONGUERES

*SÁBADO, 21 de marzo de 1953, a las 10.15 de la noche*

PALACIO DE LA MÚSICA



# P R O G R A M A

## I

|                        |                                              |                         |
|------------------------|----------------------------------------------|-------------------------|
| CANCIONES<br>POPULARES | <i>Santa Magdalena</i> . . . . .             | A. PLANÀS               |
|                        | <i>Els jadrins de Sant Boi</i> . . . . .     | A. PÉREZ MOYA           |
|                        | <i>La Verge s'està en cambreta</i> . . . . . | C. TALTABULL            |
|                        | Tenor solista: Sr. CAYETANO RENOM            |                         |
|                        | <i>"Sa ximbomba"</i> . . . . .               | J. M. <sup>a</sup> ROMA |
|                        | <i>Els tres segadors</i> . . . . .           | R. SUBIRACHS            |
|                        | <i>Cançó del lladre</i> . . . . .            | SANCHO MARRACO          |
|                        | Soprano solista: Srta. LAURA NÚÑEZ           |                         |
|                        | Tenor solista: Sr. EMILIO VENDRELL           |                         |

*Empordà i Rosselló* (Sardana) . . . . . E. MORERA

## II

|                                                                           |                              |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <i>A Santa Teresa de l'Infant Jesús</i> (Cançó de l'amor humil) . . . . . | L. MILLET                    |
| <i>Teresa</i> . . . . .                                                   | A. NICOLAU                   |
| Soprano solista: Srta. LAURA NÚÑEZ                                        |                              |
| <i>Cantar del alma</i> . . . . .                                          | F. MOMPOU                    |
| <i>Joan Garí</i> (Breus estampes chorals) . . .                           | L. M. <sup>a</sup> MILLET    |
| <i>L'Arca de Noé</i> (Poema coral). . . . .                               | V. M. <sup>a</sup> DE GIBERT |

## III

|                                                                  |                            |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <i>Roses de tardor</i> . . . . .                                 | J. B. LAMBERT              |
| <i>Tamborinada</i> (Estreno). . . . .                            | F. PUJOL                   |
| <i>Pobret, pobrissó</i> (Cántico franciscano) . . .              | L. ROMEU                   |
| <i>Fred, fred és el meu cor</i> (Cántico franciscano).           | F. ALFONSO                 |
| <i>Te Deum</i> (1. <sup>a</sup> audició por las tres Secciones). | J. M. <sup>a</sup> COMELLA |

Acompañamientos al órgano: Maestro JOSÉ M.<sup>a</sup> ROMA

### DIRECCIÓN

Maestro: LUIS M.<sup>a</sup> MILLET

AUDICIÓN DCCCLXXX



## NOTAS AL PROGRAMA DE ESTE CONCIERTO

**E**RA deseo ferviente del ORFEÓ CATALÀ ofrecer, dentro de la conmemoración del LX Aniversario de su fundación, una serie de tres conciertos históricos que, en cierta manera, resumiesen su actuación en cuanto a los diversos géneros de música estrictamente coral, cultivados por dicha entidad a lo largo de sus actuaciones, del mismo modo que se hizo al festejar su XXV Aniversario. Pero dificultades de orden material han imposibilitado la realización de este propósito. No obstante, esto no ha sido obstáculo para que en el concierto de hoy hayamos incluido algunas obras poco conocidas o desconocidas en absoluto de nuestro público actual, todas ellas de notabilísima calidad dentro de nuestro antiguo repertorio coral. Y, en todo caso, como entendemos que el verdadero progreso descansa en la tradición, será siempre norma nuestra la alternancia en nuestros conciertos de las obras que son exponente del sentir de nuestros tiempos con las obras maestras que han hecho posible este segundo renacimiento.

Y no estará de más que unas pocas palabras sitúen a las obras menos conocidas que figuran en este concierto. Apelaremos para ello a la autoridad indiscutible de nuestros inolvidables directores Luís Millet i Francisco Pujol, con referencia a algunas de ellas. De las otras daremos nosotros nuestra humilde pero sincera opinión.

**EMPORDÀ I ROSSELLÓ** (Sardana). E. Morera (1865-1942).—Estrenada por el ORFEÓ CATALÀ en 4 de febrero de 1920. Es sabido que el autor de esta obra es sin duda alguna uno de los compositores más característicos de nuestra «sardana», y uno de los pocos que han tratado coralmente esta danza catalana (destinada tradicionalmente a la agrupación llamada «cobla») con verdadera personalidad y eficacia. Sobre una poesía del poeta rosellonés J. S. Pons, es de las más notables salidas de la pluma de su autor. Aspera y dulce a la vez, de trazos inconfundibles, nos da tal impresión de vida y de naturaleza, que nos atrae des del primer momento.

**TERESA** (para cuatro voces blancas). A. Nicolau (1858-1933).—Estrenada por el ORFEÓ CATALÀ el 22 de diciembre de 1903, es una de las obras corales maestras de su autor. He aquí la opinión que de ella emitió el Maestro Luís Millet con motivo de su estreno:

«La *Teresa* està escrita per a quatre veus blanques i és un idil·li místic deliciós. Sens dubte que la poesia de Mossèn Verdaguer és de les més dignes del gran poeta, i que la música del Mestre Nicolau encara li dóna ales i fa que compreguem més o que sentim més aquells excelsos versos: «*De Jesús Crucificat — Teresa està enamorada; — duu sa imatge sobre el cor — son amor dintre de l'ànima.* Això en Nicolau ho conta en primer to de cant pla



(re menor amb el do natural) amb quatre senzills acords i amb una cadença d'escaient tirat popular —. *Doncs qui us ha clavats així? — plorant un jorn hi demana. — Qui us ha clavats a la Creu, — doncs per què a mi no m'hi clava?* En aquests versos i els següents la melodia s'enterneix i s'apassiona, es fa més humana; l'harmonia menys consonant; és l'exaltació del sant amor de Teresa; mes, — *Una idea ja li'n ve — que li asserena la cara. Oh santa inspiració que crides lo bo a l'hora bona! Mireu-se-la la tonada popular, quina serenitat que porta; i que bé ho conta tot allò tan bonic, tan tendre, — Arrenca el clau de sos peus, — de sos dits fent estenalles, — canviant-lo amb un clavell — florit a la matinada, i com se transforma i s'esvaneix embolcallada per aquells acords cromàtics que el sentit tonal ne fuig, com fuig de l'ànima de Teresa tot sentit material quan — olorant los clavellets — sobre la Creu se desmaia...* Els primers acords, que en podríem dir gregorians populars, ens diuen sòbria i senzillament que — *Lo seu pare és fora al camp — la seva mare és a l'aigua, — qui vindrà a dar-li socors — si està soleta a la cambra?* La cançó popular, cantada per una sola veu, ens diu amb senzillesa: *No hi està soleta, no, — que hi és l'Amor que tant aima;* tot el cor ho acompanya misteriosament i repeteix amb accents d'adoració admirada allò de: — *Com sos claus ja són clavells — lo bon Jesús se'n desclava — i abaixant-se de la Creu — ja li'n dona una abraçada.*»

L'ARCA DE NOË. V. M.<sup>a</sup> de Gibert (1879-1939). — Su autor es uno de los músicos más originales y distinguidos de nuestro renacimiento musical. La obra que hoy se ejecuta fué premiada con la máxima distinción en la VI Fiesta de la Música Catalana organizada por el ORFEO CATALÀ en 1914 y celebrada en 1915, año en el cual se estrenó la obra de referencia. He aquí las palabras con las cuales el Secretario del Concurso, Maestro Francisco Pujol, juzgaba esta singularísima producción. «S'imposà per damunt de totes (se refiere a las obras presentadas) la que té per títol *L'arca de Noè*, i s'imposà tant per la seva originalitat com per la solidesa de tècnica en ella demostrada; mes per damunt d'aquestes dues qualitats, que no són poques, s'imposà encara amb més força per una fantasia rica a l'ensems que sòbria i discreta, per un sentiment poètic deliciós, constantment agermanat amb un humorisme de finor exquisida, per una elevació d'ambient, en fi, sumament difícil d'aconseguir i de mantenir, donada la naturalesa de l'assumpte. Cal felicitar-nos que l'autor de *L'Arca de Noè* hagi ofrenat tan bell joell a la nostra literatura coral.»

ROSES DE TARDOR. J. B. Lambert (1884-1945). — Esta delicadísima composición forma parte de una colección de cuatro pequeños coros que fueron premiados en el XII Concurso C. Rabell i Cibils, en 1933. Del Maestro Lambert, pocos años ha fallecido, y de su obra hablaba Luis Millet en la «Revista Musical Catalana» con las siguientes palabras: «Tenim en J. B. Lambert del qual jo m'atreviria a dir que és la mateixa música en persona. Tenim compositors més personals, més acusats de caràcter, però



jo crec que no en tenim cap d'una personalitat més rica i espontània, elegant i esponjosa, més fàcil i escaient. La seva composició *Roses de tardor* és una composició digna de formar en una antologia.»

TAMBORINADA. F. Pujol (1878-1945). — Composición coral inédita hasta hoy, perteneciente al último período de la vida del Maestro. Es de carácter netamente descriptivo, revelando una vez más la idiosincrasia del segundo Director de nuestro ORFEO. Sorprende en esta obra que con una absoluta normalidad de procedimientos armónicos su autor dé la sensación penetrante de un espíritu lleno de una modernidad que no destruye jamás la sinceridad.

POBRET, POBRISÓ. L. Romeu, Pbro. (1874-1937). FRED, FRED ÉS EL MEU COR. F. Alfonso (1879-1946). — Estas dos composiciones de carácter espiritual fueron premiadas en el Concurso franciscano de 1927 con motivo del VII Centenario de la muerte de San Francisco de Asís. Insertamos, a continuación, los juicios que merecieron a nuestro añorado fundador.

Con referencia a la obra de Mn. Romeu: «*Pobret, pobrisó*, és una delícia d'ingenuïtat, de gràcia i tendresa. El text inspiradíssim d'en Llongueres està interpretat pel músic amb justesa d'accent, amb una sobrietat escaient, amb una delicada distinció que enamora. El començament de cada període amb el «*Pobret, pobrisó*», tan tendre i ingenu, melòdicament porta cada vegada dessinències modals d'una gràcia inefable. La unitat mai no és trencada, i sempre és variada i matisada per les cadències més plenes de gràcia, novetat i distinció. Això és art legítim, que arrenca d'una tradició i al mateix temps és novíssim. Això és una síntesi plena d'encant, d'una valor legítima, singular dintre del gènere. Poesia i música formen una bella unitat suprema de candor i de sentiment en la sobrietat més graciosa.»

Con referencia a la obra de Federico Alfonso: «El chor de l'Alfonso resulta una psalmòdia penitencial d'un gran caràcter, d'una austeritat punyent i corprenedora. És obra escrita de mà mestra i profundament sentida. És la psalmòdia de la multitud penitent.»

TE DEUM. J. M.<sup>a</sup> Comella (1865-1938). — Con la audición de esta obra rendimos homenaje a este tan recordado Subdirector de nuestro ORFEO. Compuesta en 1901, destinada al templo e interpretada muchas veces a tal efecto por la «Capella de Música de Sant Felip Neri», formada por elementos de nuestra entidad, la cantamos hoy por vez primera en un concierto. No se puede negar que es una composición de «su época», pero su musicalidad espontánea y su tan sincera vena melódica hacen que se escuche todavía hoy con verdadero placer.

L. M.<sup>a</sup> M.



## EMPORDÀ I ROSSELLÓ

Al Rosselló també, morena,  
el manglaner sol espellir.

Sobre el teu front lliga la trena.

Ai! Vina amb mi!

Et cridaré dels cims d'Albera

molls de l'aiguatge del matí.

Ja ho saps, l'amor no té frontera.

Ai! Vina amb mi!

Una sardana al port de Roses

feia corona. Ai! Quin cel clar!

I tremolaven com les roses

barques pintades de la mar.

Un ball tan dolç l'amor el mena

com els estels la nit serena.

Morena:

Arreu vina'ns mostrà

el ball de l'Empordà;

dóna'm la mà.

Vina su'l borriquet. Vina en tartana,

al temps de la maduixa, al temps del vi;

vina, que tot és festa en nostra plana,

vina a flairà a muntanya el romaní.

Corda, clavillà amunt, ton espardenya,

i cinte, enriolada, els faldillots.

Anem, deixa l'espill, que prou t'ensenyà

ta galta rossa d'oli amb els dos clots.

Mentre estava assegut en l'alta penya,

ja han menada la llebra els meus gossots:

— I quin serà ton nom, presumideta? —

tan bon punt la vaig veure, jo li'n dic.

— A l'Empordà tothom me diu Gracieta.

— Al Rosselló tothom me diu Galdric.

Quin nom més bonic!

Tothom qui la veu, d'ella s'enamora.

La prima se'n riu, plora la tenora,

canta el flabiol: fa pluja i fa sol.

I tothom la vol.

Sembla un poal florit,

i gira amb delit.

Té el peu més menut

que flor de cucut;

la talla rodona;

tothom se n'adona.



Veniu, veniu, veniu mirar  
 si sap, si sap sardanejar!  
 La placeta riu, i és tarda de festa,  
 tarda de ginesta en el puig Neulós,  
 La vella al pedrís acota la testa  
 i esclata al balcó la gerra de flors,  
 la gerra de flors!  
 I si te plau la dolça Albera,  
 amb en Galdric te'n pots venir.  
 Ja que l'amor no té frontera,  
 ai, vina amb mi!

JOSEP S. PONS

## A SANTA TERESA DE L'INFANT JESÚS

(Cançó de l'amor humil)

*Enamorada de Jesús Infant,*  
 que per cognom l'heu pres, humil Teresa;  
 us creieu rica i Déu us feia gran:  
 fresseu-nos el camí de la infantesa!

La flama d'un amor gegant  
 el vostre cor consum i crema.  
 Ameu Jesús: doncs què heu de témer?  
 Què us negarà el diví Amat?  
 Voleu sofrir? — L'amor s'ho porta.  
 No us mancarà, no, el sofriment.  
 Vós el rebreu com dona forta:  
 si més afrós, més somrient.

*Enamorada de Jesús Infant...*

«Qui és petit, que vingui a Mi»,  
 digué l'Eterna Saviesa;  
 Vós, la lliçó molt ben apresada,  
 us afanyàreu a enxiquir.  
 I com el braç de bona mare  
 l'infant es lliura ben de grat,  
 Vós, al de Déu, que és tan bon Pare,  
 del tot us heu abandonat.

*Enamorada de Jesús Infant...*



Santa Teresa, ric Tresor,  
cor ardorós, ànima pura,  
vostre perfum encar perdura,  
la santedat jamai no mor.  
Vostre camí, que al món s'amaga,  
mena al cim al de la virtut.  
Feu que el seguim, i haurem per paga  
celestial beatitud.

*Enamorada de Jesús Infant...*

P. J. GARCIA ESTRAGUÉS, C. O.

## T E R E S A

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| De Jesús crucificat               | florit a la matinada;           |
| Teresa està enamorada;            | arrenca el clau de ses mans,    |
| duu sa imatge sobre el cor,       | i dos clavellets hi encasta.    |
| son amor dintre de l'ànima.       | Posant-los-hi d'un a un         |
| — Doncs qui us ha clavats així? — | els clavellets olorava,         |
| plorant un jorn li demana;        | olorant els clavellets          |
| — Qui us ha clavats a la Creu,    | sobre la Creu se desmaia.       |
| doncs perquè a mi no m'hi clava?  | El seu pare és fora al camp,    |
| Qui us foradà, peus divins?       | la seva mare és a l'aigua.      |
| Doncs qui us obrí, mans sagrades  | Qui vindrà a dar-li socors      |
| que agenollats a Betlem           | si està soleta a la cambra?     |
| els serafins adoraven?            | No hi està soleta, no,          |
| Una idea ja li'n ve               | que hi és l'Amor que tant aima; |
| que li asserena la cara;          | com sos claus ja són clavells,  |
| arrenca el clau de sos peus,      | el bon Jesús se'n desclava      |
| de sos dits fent estenalles,      | i abaixant-se de la Creu        |
| canviant-lo amb un clavell        | ja li'n dona una abraçada.      |

J. VERDAGUER

## CANTAR DEL ALMA

Aquella eterna fuente está escondida,  
que bien sé yo do tiene su manida,  
aunque es de noche.  
  
Su origen no lo sé, pues no le tiene;  
mas sé que todo origen de ella viene,  
aunque es de noche.  
  
Sé que no puede ser cosa tan bella,  
y que cielos y tierra beben de ella  
aunque es de noche.



Aquesta fuente está escondida  
en este vivo pan por darnos vida.  
En esta noche oscura,  
que bien sé yo por fe la fonte frida.

Sé ser tan caudalosas sus corrientes,  
que infiernos, cielos riegan y las gentes,  
aunque es de noche.

El corriente que nace de esta fuente  
bien sé que es tan capaz y tan potente,  
aunque es de noche.

Aquesta viva fuente, que deseo,  
en este pan de vida yo la veo,  
aunque es de noche.

SAN JUAN DE LA CRUZ

## JOAN GARÍ

### I

A la muntanya miracle,  
una llegenda ha florit :  
la llegenda del diable  
i de Fra Joan Garí.  
Fra Joan fa penitència  
enfilat a dalt d'un cim.  
Li duïen una donzella  
que tenia els mals esprits.  
Montserrat, muntanya santa,  
la muntanya de cent cims.

### II

Fra Joan dintre la cova  
estava fent oració :  
Riquilda se li presenta  
vestida de temptació.  
Fra Joan clou les parpelles,  
mes la veu contraclaror.  
Montserrat és ple de boira :  
Riquilda és un raig de sol.

### III

Després del pecat tan gran  
ell resta bocaterrosa.  
Riquilda és timbes avall,  
Montserrat és net de boira.  
Fra Garí veu els abims,  
i les cames li tremolen.  
Si prova de redreça's  
cau de mans una altra volta.  
Joan Garí ja no és un sant,  
Joan Garí ja no és un home,  
que és una fera dels camps  
que per Montserrat pastora.

### IV

Al cap d'anys de terrejar  
sent una veu d'innocència :  
« Aixeca't, Joan Garí,  
la teva sort és complerta :  
ja pots alça els ulls al cel,  
que ja els tens prou plens de terra  
(i Déu ja t'ha perdonat) ».  
Joan Garí s'alça de mans  
com un ós quan se redreça.

JOAN MARAGALL



## L'ARCA DE NOÈ

Després d'una centúria de treball,  
Noè donava l'últim cop de mall.

El temps era arribat  
d'esborrar d'aquest món la iniquitat.

Mes, Déu, mirant amb ulls clements  
les bèsties innocents,  
dos caps de cada mena  
vol salvar de la pena.

Obeint son decret, el patriarca  
fa entrar els animals a dintre l'arca.

I comença la llarga processó.  
Aconduïdes pel gran rei lleó,  
van desfilant les feres més estranyes,  
colpejant fort, alçant testes amb banyes,  
mostrant les dents, rodolant ulls brillants,  
llençant udols salvatges, discordants.

I ve volant el poble dels ocells:

aloses, cadeneres, passarells,  
el rossinyol, la merla i el pinsà,  
canta que cantarà; ¡quin bell cantà!

L'oreneta, la guatlla, la perdiu,  
el mussol pensatiu,

l'àliga majestuosa; i finalment  
l'esperver i el colom fraternalment.

I van entrant dels homes els servents:  
cavall i euga renellant contents,  
el bou, la vaca, el ruc bondadós,  
el boc, la cabra, el gat, el gos,  
els garrins roses, l'oca vigilant,  
la senzilla gallina, el gall triomfant.

També arriben a mils  
les bèsties més humils:  
granots enrogallats,  
el cargol amb sa closca,  
cuques, escarabats,  
el borinot, la mosca;  
abelles i formigues diligents.  
cigales, grills, artistes indolents...  
I tots, bronzint, cantant,  
a dintre van entrant.

Mes ai! també dins l'arca d'amagat  
la maleïda serp s'ha arrossegat...

Noè és l'últim d'entrar. El portal de roure  
tot just se tanca, que ja comença a ploure.

VICENTS M.<sup>a</sup> DE GIBERT

## ROSES DE TARDOR

N'és eixida del gore blau  
amb el seu mirar suau,  
l'encantada n'és eixida,  
i s'és morta a tot arreu...  
I ja cauen flors de neu  
sus de la rosa espellida.

Ai! les roses de tardor  
s'esfullen, una per una...

Un bon porró m'han deixat  
de garnatxa envellut  
i n'he begut tot el dia...  
Aquell raig de seda i d'or

que despertaria un mort  
no m'ha tornat l'alegria.

Ai! les roses de tardor  
s'esfullen, una per una...

Quan, solet dins un recó  
de l'enyorat Rosselló  
dormiré sota una lloa,  
un amic vindrà potser  
a mirar com del roser  
n'és marcida cada rosa...

Ai! les roses de tardor  
s'esfullen, una per una.

Josep S. PONS



## TAMBORINADA (\*)

La nuvolada, cella arrufada,  
sobre la fosca muntanya s'estén;  
té remolins de vilordes el vent,  
i el penyalar grisa llum espalmada:  
és que rondina la tamborinada.

Vella embruixada la rufagada;  
a cada surt, l'aire es fa tenebró;  
folles, les branques demanen perdó;  
tanca les portes rabent revolada:  
por dels tambors de la tamborinada.

La font ja és fada despentinada;  
un fumerol fuig dispers en el vent;  
hi ha una bandera que sembla un serpent;  
i en sos castells la turgent nuvolada,  
és d'una lívida cinta esberlada.

I la gentada fuig astorada,  
negre i argent ve en carrossa el trontoll;  
ploreu la vella i el nin, crida el foll;  
a cada gran canonada esquerdada  
creixen els dolls de la tamborinada.

L'enviciada tamborinada  
terrabastalla les balmes del cel;  
mes la forada de cop un estel,  
i tot seguit fuig al mar, ajaçada.

Mentre ella colga la cella irritada,  
diu un piano son càntic de mel,  
dins de la terra palpita l'arrel,  
l'aire té olor de primera besada.

J. CARNER

## POBRET, POBRISSÓ

Pobret, pobrissó,  
pobríssim d'Assís,  
qui amb Nostre Senyô  
sou en Paradís.

Pobret, pobrissó,  
germà il·luminat,  
que el bon senderó  
deixeu ben fressat.

Pobret, pobrissó,  
bon Home de Déu,  
siau guiadô  
del feble cor meu.

(\*) Por necesidades musicales, el compositor ha interpuesto en el texto musical varias frases ajenas a la poesía, entre ellas la que inicia la obra: «El llamp enlluerna i el tro ja se sent».



Pobret, pobrissó,  
servent de Jesús,  
oh dolç nodrissó  
de l'home confús!

Pobret, pobrissó,  
reflex pur del Crist,  
que no visqui jo  
ni tebi ni trist!

Pobret, pobrissó,  
fraret beneït,  
si sóc pecadô  
tornau-me contrit.

Pobret, pobrissó,  
oh Sant benaurat,  
donau-me abundô  
de vostra bondat!

Pobret, pobrissó,  
humil Serafí,  
que en Crist puga jo  
prop vostre morí.

JOAN LLONGUERES

(De «Càntics  
Franciscans»)

## FRED, FRED ÉS EL MEU COR

Fred, fred és el meu cor; fred i glaçat.  
El foc de tot amor hi és apagat.  
El mouen sols les vanes cobejances,  
els deliris mundans i les frisances.  
S'agita sols per l'odi i el pecat  
i és orfe de consol i de bondat.

Vil traficant, per l'or em vaig venent  
i el seny de Déu per sempre vaig perdent.  
L'allau contorbador prop meu fa via...  
la vostra mà, Senyor, trobi la mia!  
Foc, foc, bon foc d'amor i caritat  
que fongui el gel del cor tot d'un plegat.

Torneu-me humil, Senyor Totpoderós,  
i alat i pur per a volar vers Vós.  
Foragiteu de mi tota acció impura;  
germana em sia tota criatura.  
Que la carn i la sang de dins mon pit  
se sotmetin fidels a l'esperit.

Que abrandi bé el meu cor l'amor Diví  
i ell trobi del cel blau l'estret cam';  
la via de la Creu, suspesa en l'aire,  
que exhala del sofrir l'òptima flaire;  
la via amb les petjades i el somris  
del Pobrissó germà Francese d'Assís.

JOAN LLONGUERES

(De «Càntics Franciscans»)

ORFEÓ CATALÀ DOMINGO, 29 DE MARZO  
DE 1953. A las 6 de la tarde  
HOMENAJE A MN. JACINTO VERDAGUER  
PALACIO DE LA MÚSICA



# PALACIO DE LA MÚSICA

DCCCLXXX AUDICION DEL

## ORFEÓ CATALÀ

DIRECTOR

Maestro LUIS M.<sup>A</sup> MILLET

SUBDIRECTORES

Maestros JUAN TOMAS y J. J. LLONGUERES

SABADO, 21 DE MARZO DE 1953

*a las diez y cuarto de la noche*



# P R O G R A M A

## I

|                        |                                           |                         |
|------------------------|-------------------------------------------|-------------------------|
| CANCIONES<br>POPULARES | SANTA MAGDALENA .....                     | A. PLANÁS               |
|                        | ELS FADRINS DE SANT BOI .....             | A. PÉREZ MOYA           |
|                        | LA VERGE S'ESTÀ EN CAMBRETA .....         | C. TALTABULL            |
|                        | <i>Tenor solista: Sr. CAYETANO RENOM</i>  |                         |
|                        | “SA XIMBOMBA“ .....                       | J. M. <sup>a</sup> ROMA |
|                        | ELS TRES SEGADORS .....                   | R. SUBIRACHS            |
|                        | CANÇÓ DEL LLADRE .....                    | SANCHO MARRACO          |
|                        | <i>Soprano solista: Srta. LAURA NUÑEZ</i> |                         |
|                        | <i>Tenor solista: Sr. EMILIO VENDRELL</i> |                         |
|                        | EMPORDÀ I ROSSELLÓ (Sardana) .....        | E. MORRERA              |

## II

|                                                                     |                              |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| A SANTA TERESA DE L'INFANT JESUS (Cançó de<br>l'amor humil) .. .. . | L. MILLET                    |
| TERESA .....                                                        | A. NICOLAU                   |
| <i>Soprano solista: Srta. LAURA NUÑEZ</i>                           |                              |
| CANTAR DEL ALMA .....                                               | F. MOMPOU                    |
| JOAN GARI (Breus estampes chorals) .....                            | L. M. <sup>a</sup> MILLET    |
| L'ARCA DE NOE (Poema coral) .....                                   | V. M. <sup>a</sup> DE GIBERT |

## III

|                                                                  |                            |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| ROSES DE TARDOR .....                                            | J. B. LAMBERT              |
| TAMBORINADA (Estreno) .....                                      | F. PUJOL                   |
| POBRET, POBRISSÓ (Cántico franciscano) .....                     | L. ROMEU                   |
| FRED, FRED ES EL MEU COR (Cántico franciscano)                   | F. ALFONSO                 |
| TE DEUM (I. <sup>a</sup> audición por las tres secciones) .....  | J. M. <sup>a</sup> COMELLA |
| <i>Acompañamientos al órgano: Mtro. JOSÉ M.<sup>a</sup> ROMA</i> |                            |

DIRECCION

Maestro: LUIS M.<sup>a</sup> MILLET



## PRECIOS

| LOCALIDADES                                                     | Para los socios<br>del<br>«Orfeo Català» | Para el<br>público |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------|
| Palcos patio y del 17 al 27 de anfiteatro sin<br>entradas ..... | 150                                      | 175                |
| Palcos anfiteatro del 1 al 16 sin entradas ..                   | 115                                      | 140                |
| Butacas patio y anfiteatro .....                                | 30                                       | 35                 |
| Circulares patio .....                                          | 23                                       | 27                 |
| Graderías patio .....                                           | 19                                       | 23                 |
| Butacas numeradas 2.º piso 1.ª fila .....                       | 16                                       | 19                 |
| Butacas numeradas 2.º piso 2.ª a 11.ª fila ..                   | 13                                       | 15                 |
| Entrada general y a localidad .....                             | 8                                        | 8                  |

DESPACHO DE LOCALIDADES: En la Administración del PALACIO DE LA MUSICA, Amadeo Vives, 1, Tel. 21 76 61, de 5 a 8 de la tarde. Para los socios, los días 12, 13 y 14 de Marzo. Para el público a partir del día 16. Para obtener la reducción en los precios, concedida a los señores socios del ORFEO CATALA, es indispensable adquirir las localidades antes del día del concierto.



19 de marzo de 1953

## PROGRAMA

de los Actos que se celebrarán

en el

*Centro Parroquial de Sarriá*

(MAYOR DE SARRIÁ, 117)

CON MOTIVO DE LA FESTIVIDAD DE

**SAN JOSÉ**

**PATRÓN DE LA ENTIDAD**

Siendo nuestro Centro, celoso continuador del Instituto de San José, nos cobijamos devotamente bajo la tutela del Glorioso Patriarca; es por ello que creemos un deber ineludible, celebrar, aunque modestamente, nuestra fiesta patronímica.

Sirvan estas letras, de sentida invitación a consocios y amigos, no dudando que hallaremos vuestro pleno concurso de colaboración, con la asistencia a los Actos que os ofrecemos.



## MAÑANA

*A las 10:* En el TEMPLO PARROQUIAL  
**SOLEMNE OFICIO**

*En Honor del Glorioso Patriarca S. José*  
Cantándose la misa de O. RAVANELLO  
por el coro Parroquial, dirigido por el  
*Rdo. Angel Obiols, Pbro.*

*A las 11'30:* En la Sala de Espectáculos  
**GRAN FIESTA INFANTIL**

Dedicada a todos los niños de Sarrià  
con la colaboración de

*Galas Infantiles "IV Gatos"*

*A la 1'30:*

**"Vermut de Germanor"**  
en el Cafetín de la Entidad



## TARDE

A las 6'45:

### Interesante Velada Poético Musical

I

Presentación del aplaudido actor y rapsoda

**PEDRO NOGUÉS**

socio de la Entidad, que dedica este recital a sus consocios  
y a todo el público de Sarriá

#### 1.<sup>a</sup> parte

|                                  |                            |
|----------------------------------|----------------------------|
| LA SANTA HERMANDAD (fragmento)   | Eduardo Marquina           |
| DEL VIEJO AL CONSEJO             | Gabriel y Galán            |
| Y LLEGARON LOS GITANOS           | Pura de Loia               |
| EL PIYAYO                        | J. Carlos de Luna          |
| POR EL CAMINO DE CARRO (estreno) | Luis Carbonell             |
| EL VIATICO                       | José M. <sup>a</sup> Pemán |
| LA MANOLA                        | Eleuterio Chico            |
| UN DURO AL AÑO                   | Eusebio Blasco             |

#### 2.<sup>a</sup> parte

|                              |                     |
|------------------------------|---------------------|
| UNA TARDA DE FESTA MAJOR     | J. Cortés Buhigas   |
| LA MARE ETERNA (fragmento)   | Ignacio Iglesias    |
| LO FERRER DE TALL »          | Pitarra             |
| COMIAT A LA CASA PAIRAL      | J. Cortés Buhigas   |
| A L'OMBRA DE MOSEN CINTO     | J. M. Borràs, Pbro. |
| QUIMET EL MEU ESCOLÀ         | » » »               |
| CANTA UN NEN DES D'EL BREÇOL | » » »               |
| CAVALL D'ESPERANÇA           | J. Cortés Buhigas   |

II

Actuación por primera vez en Sarriá del gran tenor

**EMILIO VENDRELL**

acompañado al piano por **LUIS MOLINS**

|                                          |                                     |
|------------------------------------------|-------------------------------------|
| PENSANT EN TU                            | Vendrell-Longàs                     |
| LA CANÇÓ DEL CARGOL TREU BANYA           | Benavent-Elisard Sala               |
| CANÇÓ VOLUBLE                            | Carner-J. Serra                     |
| CAMÍ DE LA FONT                          | { Apel·les Mestres                  |
| CANÇÓ DE TAVERNA                         |                                     |
| AMIGUETA EL TURMELL TENS HUMIT DE ROSADA | Manent-Lluís M. <sup>o</sup> Millet |
| L'EMIGRANT                               | Verdaguer-Vives                     |



*Una buena  
compra!*



*Por su  
EXCELENTE  
CALIDAD  
exija siempre...*

**CHOCOLATES  
BATANGA**

EXCLUSIVA DE VENTA:  
**José M.<sup>a</sup> Carrió Solá**  
Covadonga, 7 - BARCELONA (Sarriá)





# ORFEÓ BARCELONÈS

HOSPITAL, NÚM. 95

TELÉFONO 21 81 17



SÁBADO, 28 DE MARZO DE 1953

A LAS 10'45 NOCHE

EN LA

## CÚPULA DEL COLISEUM

CONFERENCIA-CONCIERTO

POR NUESTRO EMINENTE TENOR

## EMILIO VENDRELL

DEDICADO A NUESTROS ORFEONISTAS





## PROGRAMA

### I

#### CONFERENCIA - CONCIERTO

sobre el tema

#### **"LA CANÇÓ CATALANA I LA CANÇÓ CLÀSSICA I LA SEVA INTERPRETACIÓ"**

Esta disertación estará ilustrada con las siguientes canciones:

|                                    |                 |
|------------------------------------|-----------------|
| Quan el joliu rossinyol .. .. .    | Coucy (s. XIII) |
| Cançó de Nadal (popular) .. .. .   | Alió            |
| Cançó de beure (popular) .. .. .   | Wekerlin        |
| Camí de la font .. .. .            | Apeles Mestres  |
| Cançó de Taberna .. .. .           | »               |
| On vas? .. .. .                    | Schubert        |
| La Truita. .. .. .                 | »               |
| El cel ha plorat una perla .. .. . | Schumann        |
| El noguer .. .. .                  | »               |

### II

#### Recital de Canciones Catalanas

|                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| Cançó de comiat .. .. .          | Garcés - Toldrà           |
| Pensant amb tu. .. .. .          | Vendrell - Longas         |
| Ai, Margarida .. .. .            | Sagarra - Morera          |
| Cançó de la Francisqueta .. .. . | Sagarra - R. Lamote de G. |
| Corpus. .. .. .                  | Maragall - Zamacois       |

Al piano: Luis Molins

### III

EL "ORFEÓ BARCELONÈS" dedicará a  
EMILIO VENDRELL las siguientes composiciones:

|                                       |                 |
|---------------------------------------|-----------------|
| Nostre Cant. .. .. .                  | Morera          |
| La nina i el moliner .. .. .          | Pérez Moya      |
| Adoramus .. .. .                      | Palestrina      |
| Que dirá la gente (popular Leonesa).. | Pujol           |
| El pardal .. .. .                     | Mas y Serracant |

Director: Luis Molins



Nuestro gran tenor **Emilio Vendrell**, después de su magnífica despedida del teatro, quiere ofrecer al público tarraasense, sus actuaciones con recitales de canciones, modalidad que, de muy joven y en el «Orfeo Català» le dió fama de cantante exquisito, por sus interpretaciones de dulce, clarísima dicción.

Nuestro Vendrell se va del teatro para consagrarse nuevamente a su género predilecto: La Canción Catalana, en la cual no ha tenido hasta hoy, quien le superara.

Vendrell, se alejó del teatro, pero no quiere perder su contacto con el público que tanto le aprecia y al que debe su gloria y su fama.

El OPTIMISTA CLUB, se honra en presentarlo a su selectísimo público, dentro de las «*Veladas Selectas*» con el deseo de ofrecer un espectáculo dignísimo y de un valor espiritual y artístico inigualable.

# Optimista Club

Pantano, 57, 1.º

(S. C. Los Amigos)

Domingo, 29 de Marzo 1953 - Tarde, a las 6.30

## VELADAS SELECTAS del OPTIMISTA CLUB

Actuación del mejor intérprete de la canción Catalana de todos los tiempos:

# Emilio VENDRELL

el cual ofrecerá una

## CONFERENCIA - CONCIERTO

bajo el título de

«La cançó catalana,  
la cançó clàssica  
i la seva interpretació»

## PROGRAMA

### I

|                               |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| 1. Quan el joliu rossinyol    | Coucy (s. XIII) |
| 2. Cançó de Nadal (popular)   | Alió            |
| 3. Cançó de beure (popular)   | Wekerlin        |
| 4. Camí de la font            | Apeles Mestres  |
| 5. Cançó de taberna           | Apeles Mestres  |
| 6. On vas?                    | Schubert        |
| 7. La truita                  | Schubert        |
| 8. El cel ha plorat una perla | Schumann        |
| 9. El noguer                  | Schumann        |

### II

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Cançó de comiat | Garcés-Toldrà     |
| Pensant amb tu  | Vendrell-Longás   |
| Ai, Marguerida  | Sagarra-Morera    |
| Corpus          | Maragall-Zamacois |

Pianista acompañante: LUIS MOLINS

VENTA DE LOCALIDADES NUMERADAS: DE 7.30 A 9 EN LA SECRETARIA DEL CLUB

PRÓXIMA «VELADA SELECTA»: DIA 5 CON ISIDRO SOLA.





# Peña Cultural BARCELONESA

Baja de San Pedro, 55, principal

===== Teléfono 22 35 29 =====

## *Comisión de Cultura*



*Centenario de Antonio Gaudí*



*Fiesta del Libro*



*Festividad de Ntra. Augusta  
Patrona la Virgen de  
Montserrat*

*Abril de 1953*





FABRICA DE PASTAS PARA SOPA

ANTIGUA CASA NONELL

*Fundada en 1853*

*Baja San Pedro, 38*

*Teléfono 22 05 66*

Consocio: debe Vd. de acordarse  
que la Biblioteca espera su donativo en la Fiesta del Libro

*Tomás Charlez*

SASTRE

Caballero, Señora y Niño

*Mercaders, 16 2.º*

*Teléfono 22 92 31*



# *Centenario de Antonio Gaudí*

---

**Día 17 de Abril a las 8 de la tarde**

**CONFERENCIA por el ilustre arquitecto  
D. ISIDRO PUIG BOADA**

sobre el tema:

*“Gaudí i la seva Obra”*

---

**Día 19 de Abril a las 10 de la mañana**

*Visita a las Obras de Gaudí  
en Barcelona*

**“Sagrada Familia, Casa Milá, Parque y Palacio Güell, etc.”**

**(Guía - Acompañante D. Isidro Puig Boada)**

---

Los Sres. Socios que deseen asistir a esta visita deberán formalizar su inscripción cuanto antes en la Comisión de Cultura para mejor organización de los desplazamientos.



# Fiesta del Libro

*Jueves día 23 de abril:*

## Llibres i roses

Sant Jordi, llibres i roses,  
sublim encadenament,  
són els símbols de les coses  
que estimem profundament.

El llibre fa companyia,  
la rosa fa tan bonic!  
Oferiu-los a l'aimia,  
als vostres fills, a l'amic...

Una rosa i un bon llibre,  
bellesa i cultura unides,  
de tothom qui sent i vibra  
són llepolies delides.

Sant Jordi, llibres i roses,  
aroma i exaltament,  
benhages, amic, si poses  
en mans d'algú el teu present.

23 d'abril del 1953

Como cada año, a la siete y media de la tarde, la comisión encargada de recepción de libros, espera a todos los asociados en el salón Biblioteca, para que hagan su aportación de nuevos libros.

La Comisión de Cultura espera el donativo de todos los socios, y ruega una vez mas, no se dediquen los libros hasta el momento de su ofrenda.

Nuestra Biblioteca, precisa de la colaboración de todos para que con nuestros donativos logremos aumentar su contenido en volúmenes, de tal forma que la amplia sala destinada al efecto sea en breve plazo insuficiente y logre el amplio contenido cultural y literario que nuestra Entidad merece y nuestro queridos socios anhelan.

La Comisión receptora, estará formada por nuestro Presidente D. José Vilas Mulí y las distinguidas señoras y señoritas: Ana María Ribalta, Margarita Tallardá de Jansá, Mercedes Sunyol, Esther y Rosalía Riera, Carmen Vilas, Julia y Rosario Rel, Rosario Gisbert y María Rosa López.

**Socio:** La lectura fomenta el espíritu, dignifica nuestro pensamiento y lo eleva hasta lo sublime.

Cualquier aportación por humilde que sea, nos colmará de satisfacción por el bien mutuo que representa.

**En el salón vestíbulo de nuestro local exposición bibliográfica**

**LA BIBLIOTECA DE NUESTRA ENTIDAD ES DE TODOS Y PARA TODOS**



# Festividad de Nuestra Señora de Montserrat

DOMINGO DIA 26 DE ABRIL DE 1953



A las 10'30  
de la mañana

Solemne  
Oficio en  
honor a la

Virgen Moreneta

en la Capilla de Ntra. Sra. de la Ayuda  
de los R.R. P.P. Capuchinos

Baja de San Pedro, 16

El "ORFEO BARCELONES" bajo la dirección del  
Maestro D. LUIS MOLINS, cantará la

MISA n.º 2 DEL SANTISIMO SACRAMENTO DEL MAESTRO RIBERA MIRO

A las 11'30 de la mañana, en el Salón Teatro  
Conferencia - Concierto  
por nuestro eminente tenor **EMILIO VENDRELL**

sobre el tema

"LA CANÇÓ CATALANA I LA CANÇÓ CLÀSSICA  
I LA SEVA INTERPRETACIÓ"

Esta disertación estará ilustrada con las siguientes canciones:

|                                      |                 |
|--------------------------------------|-----------------|
| Quan el joliu rossinyol . . . . .    | Coucy (s. XIII) |
| Cançó de Nadal (popular) . . . . .   | Alió            |
| Cançó de beure (popular) . . . . .   | Weckerlin       |
| Camí de la font . . . . .            | Apeles Mestres  |
| Cançó de Taberna . . . . .           | »               |
| On vas? . . . . .                    | Schubert        |
| La Truita . . . . .                  | »               |
| El cel ha plorat una perla . . . . . | Schumann        |
| El noguer . . . . .                  | »               |

## II

Recital de Canciones Catalanas

|                                    |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| Cançó de comiat . . . . .          | Garcés-Toldrà           |
| Pensant amb tu . . . . .           | Vendrell-Longas         |
| Ai, Margarida . . . . .            | Sagarra-Morera          |
| Cançó de la Francisqueta . . . . . | Sagarra-R. Lamote de G. |
| Corpus . . . . .                   | Maragall-Zamacois       |

Al piano: Lúis Molins

Los señores socios podrán retirar las invitaciones para asistir a esta  
CONFERENCIA-CONCIERTO, en la Comisión de Cultura.



# LINIMENTO VERACALM

Los músculos doloridos entran en descanso con:

LINIMENTO VERACALM

quedando totalmente recuperados después de su aplicación

ATLETAS, DEPORTISTAS

vuestro auxiliar indispensable lo es tanto en los entrenamientos, como en los días de prueba:

LINIMENTO VERACALM

rebajado a partes iguales con aceite, grasa o vaselina, forma una embrocación ideal para el masaje diario.

LINIMENTO VERACALM

IGUAL.... ¡¡¡NO LO HAY!!!

**CONSOCIO:** El orgullo de nuestra ENTIDAD  
ha de ser nuestra BIBLIOTECA

Que un duro vale por dos  
usted tambien lo dirá  
si va a TEJIDOS VIRÓS  
de GALERIAS MALDÁ

*Tejidos Virós - Galerías Maldá, 10 - Teléf. 22 77 58*



# Sala Audiciones de RADIO TARRASA

---

SÁBADO, 4 de abril de 1953 - NOCHE, a las 10'30

## SESIÓN SELECTA

Cataluña canta, con la voz de

# EMILIO VENDRELL

(padre)



### PROGRAMA

#### I

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| ON VAS?                    | Schubert |
| LA TRUITA                  | Schubert |
| EL CEL HA PLORAT UNA PERLA | Schumann |
| EL NOGUER                  | Schumann |

#### II

|                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| LA BALENGUERA             | Alcover - Vives                 |
| ROMANÇ DE SANTA LLÚCIA    | Sagarra - Toldrà                |
| CANÇÓ DE COMIAT.          | Garcés - Toldrà                 |
| PENSANT EN TU.            | Vendrell - Longás               |
| CANÇÓ DE LA FRANCISQUETA. | Sagarra - R. Lamotte de Grignon |
| EL MINUET                 | Apeles Mestres                  |
| L'EMIGRANT                | Verdaguer - Vives               |

#### III

|                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| DANSA                       | Cornet - Pujol      |
| JOCS D'INFANT               | Garcés - Vives      |
| CAMÍ DE LA FONT             | Apeles Mestres      |
| CANÇÓ DE TAVERNA            | Apeles Mestres      |
| CANÇÓ DEL CARGOL TREU BANYA | Elisard Sala        |
| CANÇÓ DE TRAGINERS          | Sagarra - Longás    |
| CORPUS                      | Maragall - Zamacois |

Al piano: **LUIS MOLINS**

---

Venta de localidades, todos los días de 7 a 8'30, en las oficinas de la emisora.



CLUB DEPORTIVO  
VENDRELL

**Recital de Canciones**

a cargo de

*Angeles Lirera*

Mezzo - Soprano

*Emilio Vendrell*

Tenor

*Elisardo Sala*

Pianista

**Fiesta Inauguración Oficial**  
**Reformas Salón Café**

11 Abril 1953.



# PROGRAMA

## I PARTE

La cançó del Mestre Jan . . *Pelay-Altisent*  
La font del romani . *Sitjá-Narcisa Freixas*  
Volades . . *Verdaguer-Borrás de Palau*  
Les roses furtades . . . *Mn. Camilo Geis*  
Menta y farigola . . . . *Carner-Toldrà*  
Cançó de Maig. . . *Apeles Mestres-Gay*

*Angeles Sirera*

(pequeña pausa)

## CANÇONS DE CAMÍ ENLLÀ

Poesia de Pedro Benavent

Música de Elisardo Sala

- I Cançó de l'anar endavant
- II La cançó dels matins
- III La cançó del bell mati
- IV Cançó de maig y de juny
- V La cançó del cargol treu banya

*Emilio Vendrell*

## II PARTE

Dubte . . . . . *Apeles Mestres*  
Roses de Maig . . . . . » »  
Rebequeria . . . . . » »  
Les nades . . . . . » »  
Ingenuitat . . . . . » »

*Angeles Sirera*

(pequeña pausa)

La Balanguera . . . . *Alcover-Vives*  
Pensant en tu. . . . *Vendrell-Longás*  
Cançó de la Francisqueta

*Sagarra-R. Lamote de Grignon*

Camí de la font . . . . *Apeles Mestres*  
L'Emigrant . . . . *Verdaguer-Vives*

*Emilio Vendrell*



1953

INSTITUT FRANÇAIS DE BARCELONE

AVENIDA JOSE ANTONIO 617

TEL. 21. 14. 62

---

*Le Directeur de l'Institut Français  
a l'honneur de vous inviter aux manifestations  
suivantes:*

**Mercredi 15 Avril, à 19 h. 15**

Conférence de

*M. André Siegfried*

Membre de l'Académie Française  
et de l'Académie des Sciences Morales  
et Politiques.

**LE VISAGE NOUVEAU DE L'ASIE**

---

**Vendredi 16 Avril, à 19 h. 15**

Conférence de

*M. René David*

Professeur  
à la Faculté de Droit de Paris.

**UN AN A NEW-YORK:  
L'EXPERIENCE D'UNE FAMILLE FRANÇAISE.**

---



## SCIENCES POLITIQUES

Vendredi 10 Avril, à 19 h. 15

Conférence de

*Sr. D. Jorge Prat Ballester*

"Presidente del Instituto de Estudios Europeos"

"BILAN DE EUROPA"

---

## GEOGRAPHIE

Vendredi 17 Avril, à 19 h. 15

Présentation du Film en couleur de ROGER KIRSCHNER :

ANTARCTIQUE.

Avec Exposé de

*M. François Tabuteau*

Lieutenant de Vaisseau

Membre de la Deuxième Expédition  
en Terre Adélie (1951)

---

Mercredi 22 Avril, à 19 h. 15

Conférence de

*M. Raoul Blanchard*

Doyen de la Faculté des Lettres  
de Grenoble

GRENOBLE: ETUDE DE GEOGRAPHIE URBAINE.

---

Mercredi 29 Avril, à 19 h. 15

*M. Pierre Deffontaines*

LA CATALOGNE ET LES BALEARES

VUES PAR UN GEOGRAPHE FRANÇAIS

12. — Majorque, le royaume des amandiers.  
(Projections en couleur)

---

## LITTERATURE

*M. Jacques Mettra*

L'INQUIETUDE RELIGIEUSE

DANS LA LITTERATURE FRANÇAISE CONTEMPORAINE

Vendredi 24 Avril, à 19 h. 15

II. — Mystère des âmes: le monde romanesque  
de JULIEN GREEN.

---

## SCIENCES

*M. Jean Depraz*

Mardi 14 Avril, à 19 h. 15

Conférence de vulgarisation

L'ENREGISTREMENT SONORE

---



## ACTIVITÉS DES CERCLES

---

### CERCLE LITTERAIRE

**Jeudi 16 Avril, à 19 h. 30**      M. Joseph ROMEU :  
LA MER DANS LA LITTÉRATURE CATALANE

---

### CERCLE D'ETUDES ET DE RECHERCHES PSYCHOLOGIQUES

**Mercredi 15 Avril, à 19 h. 30**      M. A. VILANOVA  
LE SENTIMENT DU PECHE DANS  
« LA REGENTA » DE CLARIN.

**Mercredi 22 Avril, à 19 h. 30**      Me O. PEREZ VITORIA  
CULPABILITE ET JUSTICE PENALE.  
a) Aspects juridiques.

**Mercredi 29 Avril, à 19 h. 30**      M. SALES VAZQUEZ  
CULPABILITE ET JUSTICE PENALE.  
b) Aspects médico-légaux.

---

### CERCLE LUMIERE (CINEMA)

**Lundi 13 Avril, à 19 h. 30,**      (Salle réceptions, pal.)  
Causerie de M. FRANCISCO VICENS :  
LE DOCUMENTAIRE D'ART  
et présentation des Documentaires suivants :  
1/ IMAGES MEDIEVALES 2/ CHARMES DE L'EXISTENCE.  
3/ DOCUMENTAIRES D'ART.

---

### CARREFOUR (CERCLE DES ETUDIANTS DE L'INSTITUT)

**Samedi 18 Avril, à 19 h. 30,**  
Séance de cinéma : Documentaires

**Dimanche 19 Avril**  
EXCURSION A PUIG-JORDI (Centelles)  
(Inscriptions à Carrefour)

**Jeudi 23 Avril, à 19 h. 30**  
CHANSONS DE MONTAGNE  
par « LA CORAL DE NURIA »  
Avec la collaboration de EMILIO VENDRELL

---



## ART

Mardi 21 Avril, à 19 h.

Vernissage de l'Exposition :

LA GRAVURE FRANÇAISE CONTEMPORAINE  
organisée par le COMITE NATIONAL DE LA GRAVURE FRANÇAISE

et conférence de

*M. Michel Ciry*

Secrétaire du Comité.

Jeudi 30 Avril, à 19 h. 15

*M. Marcel Durliat*

Professeur au Lycée de Perpignan

L'ART GOTHIQUE FRANÇAIS

4. — La Cathédrale de Chartres  
(Avec projections)

## MUSIQUE

Mardi 14 Avril, à 22 h. 15 AU CERCLE MANUEL DE FALLA

CONCERT DE MUSIQUE FRANÇAISE CONTEMPORAINE

Avec le concours de Mme MARCELLE CHASSINAT

Pianiste

Mlle MARGUERITE DUVET

Soprano

Accompagnée au piano par

CARMEN BRACONS

Au programme œuvres de

DUPARC, DEBUSSY, POULENC, PIERNÉ,  
MILHAUD, SATIE, ROUSSEL.

Lundi 20 Avril, à 18 h. 45

CONCERT organisé par  
M. ANDRÉ DORIVAL

Secrétaire Général de l'Association  
des Anciens Elèves du Conservatoire  
de Musique de Paris.

Avec le concours de MM.

*Désiré N'Kaoua*

Pianiste

*Robert Bex*

Violoncelliste

*Jacques Millon*

Clarinettiste

Au programme, œuvres de

BEETHOVEN, SCHUMANN, LISZT,  
RAVEL, DEBUSSY, HONEGGER, etc.

Lundi 27 Avril, à 19 h. 15

*M. François Paliard*

REFLEXIONS SUR QUELQUES CHANSONS FRANÇAISES

ANCIENNES (Avec audition du Disque microsillon,  
Grand Prix Académique du Disque)



DU 10 AU 30 AVRIL 1953

---

Avril

- Vendredi 10 . . . . . M. Prat Ballester : "Bilan de Europa"
- Lundi 13 . . . . . Cercle Lumière, Causerie de M. F. Vicens.
- Mardi 14 . . . . . M. Depraz : L'enregistrement sonore.  
» » . . . . . à 22 h. 15, Concert par le Cécile M. de Falla.
- Mercredi 15 . . . . . M. André Siegfried : Le Visage nouveau de l'Asie.  
» » . . . . . Cercle d'Etudes Psychologiques : M. A. Vilanova.
- Jeudi 16 . . . . . M. René David : Un an à New-York.  
» » . . . . . Cercle Littéraire : Causerie de M. J. Romeu.
- Vendredi 17 . . . . . M. François Tabuteau, présentation du film : Antarctique.
- Samedi 18 . . . . . Carrefour : présentation de films documentaires.
- Dimanche 19 . . . . . Excursion à Puig-Jordi (Centelles).
- Lundi 20 . . . . . Concert par trois Premiers Prix du Conservatoire de Paris.
- Mardi 21 . . . . . Vernissage de l'Exposition de la Gravure Française et  
conférence de M. Michel Ciry.
- Mercredi 22 . . . . . M. Blanchard, Grenoble : Etude de géographie urbaine.  
» » . . . . . Cercle d'Etudes Psychologiques : Me. O. Pérez Vitoria
- Jeudi 23 . . . . . Carrefour : chansons de montagne avec la collaboration d'E. Vendrell.
- Vendredi 24 . . . . . M. Mettra : Le monde romanesque de Julien Green.
- Lundi 27 . . . . . M. Paliard : Réflexions sur quelques chansons françaises  
anciennes.
- Mercredi 29 . . . . . M. Deffontaines : Majorque, le royaume des amandiers.  
« » . . . . . Cercle d'Etudes Psychologiques : Dr. Sales Vazquez.
- Jeudi 30 . . . . . M. Durliat : La Cathédrale de Chartres.
-



R. 672

ASOCIACION DE MUSICA  
DE  
FIGUERAS

CURSO II

SESION 15

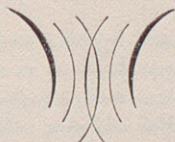
RECITAL DE LIEDER

EMILIO VENDRELL

TENOR

AL PIANO

LUIS MOLINS



SALA EDISON

VIERNES 17 ABRIL 1953, A LAS 7'30 DE LA TARDE



---

No se permitirá la entrada a la Sala  
durante la ejecución de las obras



# EMILIO VENDRELL

La delicadeza sutil y densa de musicalidad que es esencial requisito del género "lieder" exige un ejecutante que, no sólo por particular intuición sino a fuerza de estudio y profunda comprensión, haya llegado a penetrar en el secreto de ese matiz que sólo rinden los que son auténticamente artistas y que está al alcance de pocos. Y entre estos pocos, se encuentra Emilio Vendrell, salido del glorioso "Orfeo Catalá" de Barcelona, entidad en que hizo sus primeros estudios con Luis Millet.

Vendrell es un solista de calidad perfecta; el timbre de su voz es exacto y completo y por saber darle una incomparable transparencia a su dicción una uniforme intensidad en todos los registros y una honrada ausencia de efectismos, paradójicamente, fué llevado a dedicarse al teatro, donde obtuvo, luego de diversos recitales por Europa y América con lisonjero éxito, una continuada serie de triunfos entre los que se recuerda el de "D. Juan de Serrallonga" de Morera y "Doña Francisquita" de Vives, entre muchos otros. Su amor a la fiel expresión del pensamiento de los autores, le ha vuelto a llevar, ya en su plena madurez artística, a donde en sus comienzos cosechó sus primeros éxitos: al "Orfeo Catalá" en el que continua siendo apreciado en todo su valor;

Artista exquisito, Emilio Vendrell era el más caracterizado para cerrar el ciclo de música vocal que este curso hemos tenido la fortuna de presentar a nuestros asociados, y que va desde "Les petits chanteurs à la Croix de Bois" con los "Cantori Veronesi" y el "Quartet Filharmonia" hasta este recital de "lieder" en el que figuran los clásicos con su apasionada devoción por la belleza, la exuberancia de sentimiento de los románticos y la estilización melódica, abierta a todas las tendencias, de los contemporáneos: Vendrell resulta intérprete de gran calidad, cada vez más depurada y carente siempre de concesiones injustificadas, meritorio camino a seguir por cuantos, como él, sientan el maravilloso embrujo del "lieder"

Colabora en esta sesión el Maestro Luis Molins: sobrio en ejecución y cálidamente exacto en su papel imprescindible, cuya excelente comprensión de su labor de acompañamiento está convirtiéndole en la actualidad en uno de los más apreciados para esta delicada misión.





## On vas?

(Müller)

Un xaragall sentia  
de clara dèu brollant  
que vers la vall fugia,  
frisós, remorejant.

No sé pas com s'esqueia,  
ni qui m'aconsellà:  
també jo, avall la serra,  
trescava amb mon gaiat.

Avall, avall, amb calma  
jo el clar xaragall segut,  
que sempre remorejava  
tan fresc i tan cristallí

Aquesta és, doncs, ma via?  
veïam on vas: segueix!  
que el teu murmurí encisa  
i el seny entenebreix.

Què dic murmurí: i ara?  
no és cap murmurí, no!  
De l'aigua són les Nàïades  
que entonen llur cançó.

Doncs, noi, deixa estar que cantin,  
i gai, fes ton cançó:  
que l'aigua prou s'empassa  
les rodes de molí!

(trad. Joaquim Pena)

## La trucha

(Müller)

A dins la torrentera  
la Truita, vigilant,  
d'ací i d'allà, lleugera,  
saltava capbuçant.

A ran de l'aigua blava  
jo anava poc a poc,  
i el meu mirar encisava  
la gràcia del seu joc.

Enfront, a l'altra riba  
vell pescador pacient  
llençava envers l'esquiva  
son ham inútilment.

V-ig dir-li: aquesta lluita,  
perduda tens, bon jai!  
ton ham la llesta truita  
no picarà pas mai!

El pescador se'm gira,  
i aquell instant mateix,  
el fons de llot regira  
i l'aigua enterboleix.

El vell, de mi es revenja:  
la canya ha retirat...  
i del seu ham hi penja  
el pobre peix burlat!

(Trad.: P. J. Bassegoda)

## En alas del canto

(Heine)

El cant, a volar convida;  
donzella: volem tots dos.  
Ell és cavall sense brida  
que duu a un país delitós.

Del Gange anem a la vora:  
volem fins al riu sagrat.  
En una vall temptadora  
el lotus s'ha esbadellat!

Del st de les flors descloses  
un flaire ben dolç n'ha eixit;  
belles rondalles, les roses,  
al cel estrellat han dit.

Per la bosquíria hi pastura  
l'isart tranquil i pacient  
del Gange, al lluny, hi murmura  
la pura i santa corrent.

Allí, a l'ombra embaumada  
podrem nostres cors unir:  
i amb pau i amor, o estimada!  
somniau un somni diví!

(Trad.: P. J. Bassegoda)





## Cançó de viatge

(Heine)

Vina Amor, al bell viatge:  
hem de creuar per terra i mar.  
Tu, ma regina: jo el teu patge  
enamorat del teu mirar.

Caminem: la prada és plena  
de floretes i cançons  
cobrirà la nit serena  
totes nostres il·lusions.

Comencem la caminada  
que els camins són curts i plans;  
ton mirar dins ma mirada:  
i tes mans, dintre mes mans.

Pujarem a l'alta cima  
ben amunt: a frec del cel.  
I et diré lo que t'estima  
el meu pobre cor fidel.

I si et trobes ben cansada  
m'ho diràs sense cap por:  
i el, repòs d'una abraçada  
trobaràs damunt mon cor.

Llavors, tanca les parpelles  
que d'Orient vindrà la nit  
i et farà, amb claror d'estrelles  
un anell per cada dit!

(Trad. P. J. Bassegoda)

## Vinyes verdes

Vinyes verdes, vora el mar  
ara que el vent no remuga,  
us feu més verdes: i encar  
teniu la fulla poruga,  
vinyes verdes vora el mar.

Vinyes verdes, dolç repòs  
vora la vela que passa:  
cap al mar vincleu el cos  
sens decantar-vos massa  
vinyes verdes, dolç repòs!

Vinyes, que dieu: adéu!  
al llagut i a la gavina;  
i al fi serrellet de neu  
que ara neix, i que ara fina...  
vinyes que dieu: adéu!

Vinyes verdes del meu cor...  
dins del cep, s'adorm la tarda:  
ràim negre, pàmpol d'or,  
aigua, penyal i basarda,  
vinyes verdes del meu cor..

Vinyes verdes vora el mar,  
verdes a punta de dia:  
verd suau de cap al tard...  
feu-nos sempre companyia,  
vinyes verdes vora el mar!

J. M.<sup>a</sup> de Sagarra

## Canticlel

Per una vela en el mar blau  
daria un ceptre.  
Per una vela en el mar blau  
ceptre i palau.

Per l'ala lleu d'una virtut  
mon goig daria  
i el troç que em resta, mig romput,  
de joventut.

Per una flor de romanç  
l'amor daria.  
Per una flor de romanç,  
l'amor doní.

J. Carner

## Jocs d'infant

Vina, vina, esquerpa pampanella d'or.  
Fada del verdir i l'herba cremada;  
què dirà l'estel, quan el fongui l'alba?  
T'estimo! T'estimo! T'estimo!

Diga'm, ben baixet, pampanella d'or:  
al recer petit de les teves ales:  
què diu el xiprer, quan el toca l'alba?  
T'estimo! T'estimo! T'estimo!

I a la meua orella, pampanella d'or,  
quina cançó feia la coquilla blanca,  
quan el seu cinyell desnava l'alba?  
T'estimo! T'estimo! T'estimo!

T. Garcés



## Cançó tardoral

Tarda commosa com el meu cor  
en cada cosa plora un record  
d'una besada,  
dolça estimada!

Tot sol faig via pel meu camí  
ningú sabia venir-hi amb mi  
sentint ma pena  
tarda serena!

Dalt de la serra, la llum se fon  
cantem la terra i el mar pregon:  
la cançó grisa  
i el cel s'irisa!

*J. Llongueres*

## Amigueta, el turmell...

Amigueta el turmell  
tens humit de rosada.

Cervatell, cervatell,  
cervatell vora l'aigua.

T'ha quedat a la pell  
el color de l'albada:  
Cervatell, cervatell  
cervatell vora l'aigua.

La cançó d'un ocell  
t'ha entristit la mirada,  
cervatell, cervatell,  
cervatell vora l'aigua.

*M. Manent*

## Camí de la font

La fadrina va a la font  
a buscar un cantiret d'aigua,  
refilant com un ocell  
i saltant com una daina.

En passar prop del molí  
troba algú que l'esperava:  
troba el fill del moliner  
que li fa la mitja rialla.

—Si em donessis un clavell  
jo te'n donaria un altre.

—Si tu em feies un'petó.  
jo te'n tornaria quatre!

Quan tornava de la font  
li botzina així sa mare:

—«Molt trigaves a tornar»

—«és la font, que apenes raja!»

—«molt despenjada vens!»

—«és que el vent m'ha escabellada»

—«molt enfarinada vas!»

—«és la pols que aixeca l'aire!»

—«Jo no veig que faci vent,  
ni que aixequi pols tan blanca!»

—«aquí dalt, potser que no:  
allà baix, fa un altre oratge»

*Apeles Mestres*



# PROGRAMA

## I

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| BACH, J. S.      | VINA PROP MEU          |
| MOZART, W. A.    | PER UN BOSC SOLITARI   |
| »                | JUEGOS DE NIÑOS        |
| »                | A CLOE                 |
| BEETHOVEN, L. V. | LA FLORETA MERAVELLOSA |
| »                | EL BESO                |
| »                | ARREPENTIMIENTO        |

## II

|                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| SCHUBERT, Fr.   | ON VAS?                    |
| »               | A LA LUNA                  |
| »               | LA TRUCHA                  |
| SCHUMANN, R.    | EL NOGUER                  |
| »               | EL CEL HA PLORAT UNA PERLA |
| MENDELSSOHN, F. | EN ALAS DEL CANTO          |
| »               | CANÇÓ DE VIATGE            |

## III

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| PUJOL, F.                  | DANZA                     |
| TOLDRA, E.                 | CANTICEL                  |
| »                          | VINYES VERDES             |
| VIVES, A.                  | JOCs D'INFANT             |
| MORERA, E.                 | CANCIÓN DE OTOÑO          |
| MESTRES, A.                | CAMÍ DE LA FONT           |
| ZAMACOIS, J.               | CORPUS                    |
| MILLET, L. M. <sup>a</sup> | AMIGUETA, EL TURMELL TENS |
|                            | HUMIT DE ROSADA...        |



PROXIMO CONCIERTO:

6 MAYO 1953 A LAS 11 DE LA NOCHE.

## FESTIVAL DE GALA

SOLISTAS: MANUEL CALSINA, VIOLIN

ALICIA DE LARROCHA, PIANO

ORQUESTA DIRIGIDA POR EL MAESTRO RAFAEL FERRER



5.715

# PALACIO DE LA MUSICA

## GRAN CONCIERTO

DOMINGO, 19 DE ABRIL DE 1953, A LAS ONCE DE LA MAÑANA

### PROGRAMA

#### I

#### ORQUESTA DE CAMARA DEL «CONSERVATORIO SUPERIOR DEL LICEO»

bajo la dirección del Mtro. RICARDO VALLS

CONCIERTO en re mayor n.º 2 para flauta y orquesta . W. A. Mozart

Allegro aperto.  
Andante, ma non troppo.  
Rondó.

Solista : SALVADOR GRATACOS

Ganador del Premio «Juan Altisent» año 1951, del Conservatorio del Liceo.

#### II

#### RECITAL DE CANCIONES CATALANAS EMILIO VENDRELL, tenor

Al piano: Mtro. LUIS MOLINS

|                                                    |                           |
|----------------------------------------------------|---------------------------|
| Cançó tardoral, . . . . .                          | E. Morera                 |
| Muntanyenca . . . . .                              | L. Millet                 |
| Dansa . . . . .                                    | F. Pujol                  |
| La filla del marxant (Glosa popular) . . . . .     | L. Molins                 |
| Cançó voluble . . . . .                            | J. Serra                  |
| Maig . . . . .                                     | E. Toldrà                 |
| L'Ametller . . . . .                               | J. Altisent               |
| Amigueta, el turmell tens humit de rosada. . . . . | L. M. <sup>a</sup> Millet |

#### III

#### ORQUESTA DE CAMARA DEL «CONSERVATORIO SUPERIOR DEL LICEO»

|                                            |                 |
|--------------------------------------------|-----------------|
| MINUET, N.º 4 . . . . .                    | J. Altisent     |
| ELEGIA . . . . .                           | P. Tschaikowsky |
| RONDO para Violoncelo y Orquesta . . . . . | L. Boccherini   |

Solista : JOAQUIN GUERIN

Ganador del Premio «Santa Cecilia» año 1952, del Conservatorio del Liceo.

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| ELEGIA ETERNA . . . . . | E. Granados |
| RITORNO . . . . .       | E. Melartin |

Soprano : TERESA BATLLE

Ganadora del Premio «Carlos Rabassó» año 1952, del Conservatorio del Liceo.

---

#### PRECIO DE LAS LOCALIDADES

Platea y anfiteatro, Ptas. 10; Segundo piso, Ptas. 3.

#### LOCALIDADES

Isidro Font. Ronda San Pedro, 60. Teléfono 217322. De 9 a 1 y de 3 a 7.  
De 5 a 8, en la Administración del Palacio de la Música, calle Amadeo Vives,  
y el día del Concierto en taquilla.





# **Unión Excursionista de Cataluña y Carrefour des Etudiants**

Tienen el honor de presentar a los excursionistas

«**CANÇONS DE CAMÍ ENLLÀ**»

en primera audición, y

«**Cançons de Muntanya, de Nit i de Camí**»

cuyas ediciones han sido patrocinadas por la U. E. C.

**ANGELES SIRERA**

mezzo-soprano

**EMILIO VENDRELL**

tenor

**CORAL NURIA**

de Unión Excursionista de Cataluña

Dirección: Maestro Pedro Jordá

**Sala de Conciertos del Instituto Francés**

**JUEVES, 23 DE ABRIL DE 1953**

a las 7:30 de la tarde

AVENIDA JOSE ANTONIO, 617

*Este programa sirve de invitación*



# PROGRAMA

## I

### CANÇONS DE MUNTANYA, DE NIT I DE CAMÍ (\*)

Poesia de José Punsola

Música de Elisardo Sala

I Si hem perdut el camí

II Pas de nit

III Pleniluni d'isards

IV La tartera

V Sobre neu, tenim ales

VI La motxilla

ANGELES SIRERA

## II

VII La núvia blanca

VIII Boirada

IX Ve la son bosc endins (harm. P. Jordà)

X Comiat entorn de la foguera

XI La cordada

XII Germà ramat

CORAL NURIA

## III

### CANÇONS DE CAMÍ ENLLÀ

Poesia de Pedro Benavente

Música de Elisardo Sala

I Cançó de l'anar endavant

II La cançó dels matins

III Cançó de maig i de juny

IV La cançó del bell mati

V La cançó del cargol treu banya

EMILIO VENDRELL

Al Piano: ELISARDO SALA

(\*) Estrenados en el Instituto Francés de Barcelona, el día 17 de febrero de 1948.



## De «Cançons de camí enllà»

### *Cançó de l'anar endavant*

Endavant, sempre endavant,  
pel sorral o la dreuera!  
Sota un cel de diamant  
qui sabria mirà enrera?  
Endavant, arrossegant  
el covard i el vacil·lant!

Endavant, que dalt del cim  
hi ha una estrella que ens espera,  
la mateixa que sentim  
en el fons de la fal·lera.  
Endavant, que dalt del cim  
vibra tot dins l'aire prim!

Abrandem el cor neulit  
amb la llum de cada cosa,  
i amb el dia i amb la nit  
i amb la dèria i la nosa.  
Abrandem el cor neulit  
amb rialles de delit!

I endavant, sempre endavant  
l'alegria per companya.  
Oh Senyor, quin món tan gran  
des de dalt de la muntanya!  
Oh senyor, quin món tan gran,  
i el poblet sembla un infant!

*Pere Benavent*

### *La cançó del bell matí*

La cançó del bell matí  
és fermança d'alegria,  
és pruija de florir  
renovada cada dia.  
La cançó del bell matí  
és un brot de romaní!

Costa amunt pel corriol  
que s'enfila a la muntanya,  
la cançó, de sol a sol,  
ens farà com de companya.  
Costa amunt, pel corriol,  
ens farà de picarol!

I omplirem el cor mesquí  
de rialles de ginesta,  
i el neguit serà el camí  
i l'amor serà la festa.  
I omplirem el cor mesquí  
de perfum de romaní!

*Pere Benavent*



# Les Cançons de l'any endavant

## Cançó de l'any endavant

Endavant, sempre endavant  
 pel sol i pel dia  
 tot un cel de diamant  
 qui s'obria mirà entremés  
 Endavant, arrossegant  
 el covall i el viciollant

Endavant, que dalt del cim  
 hi ha una estrella que ens espera  
 la mateixa que sentim  
 en el fons de la falsera  
 Endavant, que dalt del cim  
 vibro tot dins l'aire prim

Abandonem el cor neulit  
 amb la llum de cada cosa  
 i amb el dia i amb la nit  
 i amb la vida i la nosa  
 Abandonem el cor neulit  
 amb moltes de delit

Endavant, sempre endavant  
 l'alegria per companya  
 Oh senyor, quin món tan gran  
 des de dalt de la muntanya  
 Oh senyor, quin món tan gran  
 i el poblet sempre un infant



## La cançó del bell matí

La cançó del bell matí  
 es témbora a l'alba  
 es prouja de florir  
 renovada cada dia  
 La cançó del bell matí  
 és un brot de romanent  
 Costa amunt pel corbó  
 que s'enfila a la muntanya  
 la cançó de sol a sol  
 ens fa com de companya  
 Costa amunt pel corbó  
 ens fa de picoroll  
 i omplirem el cor mescul  
 de rialles de ginesta  
 i el neulit serà el cant  
 i l'amor serà la festa  
 i omplirem el cor mescul  
 de perfum de romanent

Pare Brindant



ASOCIACION DE MUSICA  
DE  
FIGUERAS

CURSO II

SESION 15

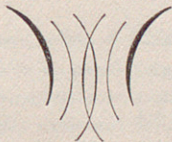
RECITAL DE LIEDER

EMILIO VENDRELL

TENOR

AL PIANO

LUIS MOLINS



SALA EDISON

VIERNES 17 ABRIL 1953, A LAS 7'30 DE LA TARDE



---

No se permitirá la entrada a la Sala  
durante la ejecución de las obras



# EMILIO VENDRELL

La delicadeza sutil y densa de musicalidad que es esencial requisito del género "lieder" exige un ejecutante que, no sólo por particular intuición sino a fuerza de estudio y profunda comprensión, haya llegado a penetrar en el secreto de ese matiz que sólo rinden los que son auténticamente artistas y que está al alcance de pocos. Y entre estos pocos, se encuentra Emilio Vendrell, salido del glorioso "Orfeo Catalá" de Barcelona, entidad en que hizo sus primeros estudios con Luis Millet.

Vendrell es un solista de calidad perfecta; el timbre de su voz es exacto y completo y por saber darle una incomparable transparencia a su dicción una uniforme intensidad en todos los registros y una honrada ausencia de efectismos, paradójicamente, fué llevado a dedicarse al teatro, donde obtuvo, luego de diversos recitales por Europa y América con lisonjero éxito, una continuada serie de triunfos entre los que se recuerda el de "D. Juan de Serrallonga" de Morera y "Doña Francisquita" de Vives, entre muchos otros. Su amor a la fiel expresión del pensamiento de los autores, le ha vuelto a llevar, ya en su plena madurez artística, a donde en sus comienzos cosechó sus primeros éxitos: al "Orfeo Catalá" en el que continua siendo apreciado en todo su valor;

Artista exquisito, Emilio Vendrell era el más caracterizado para cerrar el ciclo de música vocal que este curso hemos tenido la fortuna de presentar a nuestros asociados, y que va desde "Les petits chanteurs à la Croix de Bois" con los "Cantori Veronesi" y el "Quartet Filharmonia" hasta este recital de "lieder" en el que figuran los clásicos con su apasionada devoción por la belleza, la exhuberancia de sentimiento de los románticos y la estilización melódica, abierta a todas las tendencias, de los contemporáneos: Vendrell resulta intérprete de gran calidad, cada vez más depurada y carente siempre de concesiones injustificadas, meritorio camino a seguir por cuantos, como él, sientan el maravilloso embrujo del "lieder"

Colabora en esta sesión el Maestro Luis Molins: sobrio en ejecución y cálidamente exacto en su papel imprescindible, cuya excelente comprensión de su labor de acompañamiento está convirtiéndole en la actualidad en uno de los más apreciados para esta delicada misión.



## On vas?

(Müller)

Un xaragall sentia  
de clara deu brollant  
que vers la vall fugia,  
frisós, remorejant.

No sé pas com s'esqueia,  
ni qui m'aconsellà:  
també jo, avall la serra,  
trescava amb mon gaiat.

Avall, avall, amb calma  
jo el clar xaragall seguí,  
que sempre remorejava  
tan fresc i tan cristallí

Aquesta és, doncs, ma via?  
veïam on vas: segueix!  
que el teu murmuri encisa  
i el seny entenebreix.

Què dic murmuri: i ara?  
no és cap murmuri, no!  
De l'aigua són les Naiades  
que entonen llur cançó.

Doncs, noi, deixa estar que cantin,  
i gai, fes ton cant:  
que l'aigua prou s'empassa  
les rodes de molí!

(trad. Joaquim Pena)

## La trucha

(Müller)

A dins la torrentera  
la Truita, vigilant,  
d'aquí i d'allà, lleugera,  
saltava capbucant.

A ran de l'aigua blava  
jo anava poc a poc,  
i el meu mirar encisava  
la gràcia del seu joc.

Enfront, a l'altra riba  
vell pescador pacient  
llençava envers l'esquiva  
son ham inútilment.

Vig dir-li: aquesta lluita,  
perduda tens, bon jai!  
ton ham la llesta truita  
no picarà pas mai!

El pescador se'm gira,  
i aquell instant mateix,  
el fons de llot regira  
i l'aigua enterboleix.

El vell, de mi es revenja:  
la canya ha retirat...  
i del seu ham hi penja  
el pobre peix burlat!

(Trad.: P. J. Bassegoda)

## En alas del canto

(Heine)

El cant, a volar convida;  
donzella: volem tots dos.  
Ell és cavall sense brida  
que duu a un país delitós.

Del Gange anem a la vora:  
volem fins al riu sagrat.  
En una vall temptadora  
el lotus s'ha esbadellat!

Del sí de les flors descloses  
un flaire ben dolç n'ha eixit;  
belles rondalles, les roses,  
al cel estrellat han dit.

Per la boscúria hi pastura  
l'isart tranquil i pacient  
del Gange, al lluny, hi murmura  
la pura i santa corrent.

Allí, a l'ombra embaumada  
podrem nostres cors unir:  
i amb pau i amor, o estimada!  
sonniar un somni diví!

(Trad. P. J. Bassegoda)





## Cançó de viatge

(Heine)

Vina Amor, al bell viatge:  
hem de creuar per terra i mar.  
Tu, ma regina: jo el teu patge  
enamorat del teu mirar.

Caminem: la prada és plena  
de floretes i cançons  
cobrirà la nit serena  
totes nostres il·lusions.

Comencem la caminada  
que els camins són curts i plans;  
ton mirar dins ma mirada:  
i tes mans, dintre mes mans.

Pujarem a l'alta cima  
ben amunt: a frec del cel.  
I et diré lo que t'estima  
el meu pobre cor fidel.

I si et trobes ben cansada  
m'ho diràs sense cap por:  
i el repòs d'una abraçada  
trobaràs damunt mon cor.

Llavors, tanca les parpelles  
que d'Orient vindrà la nit  
i et farà, amb claror d'estrelles  
un anell per cada dit!

(Trad. P. J. Bassegoda)

## Vinyes verdes

Vinyes verdes, vora el mar  
ara que el vent no remuga,  
us feu més verdes: i encara  
teniu la fulla poruga,  
vinyes verdes vora el mar.

Vinyes verdes, dolç repòs  
vora la vela que passa:  
cap al mar vincleu el cos  
sens decantar-vos massa  
vinyes verdes, dolç repòs!

Vinyes, que dieu: adéu!  
al llagut i a la gavina;  
i al fi serrellet de neu  
que ara neix, i que ara fina...  
vinyes que dieu: adéu!

Vinyes verdes del meu cor...  
dins del cep, s'adorm la tarda:  
raïm negre, pàmpol d'or,  
aigua, penyal i basarda,  
vinyes verdes del meu cor..

Vinyes verdes vora el mar,  
verdes a punta de día:  
verd suau de cap al tard...  
feu-nos sempre companyia,  
vinyes verdes vora el mar!

J. M.<sup>a</sup> de Sagarra

## Canticel

Per una vela en el mar blau  
daria un ceptre.

Per una vela en el mar blau  
ceptre i palau.

Per l'ala lleu d'una virtut  
mon goig daria  
i el troç que em resta, mig romput,  
de joventut.

Per una flor de romaní  
l'amor daria.

Per una flor de romaní,  
l'amor doní.

## Jocs d'infant

Vina, vina, esquerpa pampanella d'or.  
Fada del verdir i l'herba cremada;  
què dirà l'estel, quan el fongui l'alba?

T'estimo! T'estimo! T'estimo!  
Diga'm, ben baixet, pampanella d'or:  
al recer petit de les teves ales:  
què diu el xiprer, quan el toca l'alba?

T'estimo! T'estimo! T'estimo!  
I a la meua orella, pampanella d'or,  
quina cançó feia la coquilla blanca,  
quan el seu cinyell desnua l'alba?

T'estimo! T'estimo! T'estimo!

J. Carner

T. Garcés



## Cançó tardoral

Tarda commosa com el meu cor  
en cada cosa plora un record  
d'una besada,  
dolça estimada!

Tot sol faig via pel meu camí  
ningú sabia venir-hi amb mi  
sentint ma pena  
tarda serena!

Dalt de la serra, la llum se fon  
cantem la terra i el mar pregon:  
la cançó grisa  
i el cel s'irisa!

*J. Llongueres*

## Amigueta, el turmell...

Amigueta el turmell  
tens humit de rosada.

Cervatell, cervatell,  
cervatell vora l'aigua.

T'ha quedat a la pell  
el color de l'albada:

Cervatell, cervatell  
cervatell vora l'aigua.

La cançó d'un ocell  
t'ha entristit la mirada,  
cervatell, cervatell,  
cervatell vora l'aigua.

*M. Manent*

## Camí de la font

La fadrina va a la font  
a buscar un cantiret d'aigua,  
refilant com un ocell  
i saltant com una daina.

En passar prop del molí  
troba algú que l'esperava:  
troba el fill del moliner  
que li fa la mitja rialla.

—Si em donessis un clavell  
jo te'n donaria un altre.

—Si tu em feies un petó.  
jo te'n tornaria quatre!

Quan tornava de la font  
li botzina així sa mare:

—«Molt trigaves a tornar»

—«és la font, que apenes raja!»

—«molt despenjada vens!»

—«és que el vent m'ha escabellada»

—«molt enfarinada vas!»

—«és la pols que aixeca l'aire!»

—«Jo no veig que faci vent,  
ni que aixequi pols tan blanca!»

—«aquí dalt, potser que no:  
allà baix, fa un altre oratge»

*Apeles Mestres*



# PROGRAMA

## I

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| BACH, J. S.      | VINA PROP MEU          |
| MOZART, W. A.    | PER UN BOSC SOLITARI   |
| »                | JUEGOS DE NIÑOS        |
| »                | A CLOE                 |
| BEETHOVEN, L. V. | LA FLORETA MERAVELLOSA |
| »                | EL BESO                |
| »                | ARREPENTIMIENTO        |

## II

|                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| SCHUBERT, Fr.   | ON VAS?                    |
| »               | A LA LUNA                  |
| »               | LA TRUCHA                  |
| SCHUMANN, R.    | EL NOGUER                  |
| »               | EL CEL HA FLORAT UNA PERLA |
| MENDELSSOHN, F. | EN ALAS DEL CANTO          |
| »               | CANÇÓ DE VIATGE            |

## III

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| PUJOL, F.                  | DANZA                     |
| TOLDRA, E.                 | CANTICEL                  |
| »                          | VINYES VERDES             |
| VIVES, A.                  | JOCS D'INFANT             |
| MORERA, E.                 | CANCIÓN DE OTOÑO          |
| MESTRES, A.                | CAMÍ DE LA FONT           |
| ZAMACOIS, J.               | CORPUS                    |
| MILLET, L. M. <sup>a</sup> | AMIGUETA, EL TURMELL TENS |
|                            | HUMIT DE ROSADA...        |



PROXIMO CONCIERTO:

6 MAYO 1953 A LAS 11 DE LA NOCHE.

## FESTIVAL DE GALA

SOLISTAS: MANUEL CALSINA, VIOLIN

ALICIA DE LARROCHA, PIANO

ORQUESTA DIRIGIDA POR EL MAESTRO RAFAEL FERRER



# Palacio de la Música

## GRAN CONCIERTO

Orquesta del  
CONSERVATORIO SUPERIOR DEL LICEO

Maestro Director:  
**RAFAEL VALLS**

Recital de Canciones Catalanas

**EMILIO VENDRELL**

TENOR

**LUIS MOLINS**

PIANISTA

**DOMINGO, 19 DE ABRIL DE 1953**  
A LAS ONCE DE LA MAÑANA



ORQUESTA DE CÁMARA DEL CONSERVATORIO SUPERIOR DEL LICEO. — Esta agrupación instrumental está integrada por alumnos y ex-alumnos del Conservatorio Superior del Liceo y su principal finalidad es la de completar la formación musical de los estudiantes instrumentistas de este Centro docente.

No obstante, su actividad no queda limitada a esta función pedagógica sino que, frecuentemente solicitada, actúa siempre con relevante éxito en conciertos públicos, de entre los que hay que destacar los celebrados en las Asociaciones Musicales de Manresa, Mataró, Tarrasa, Arenys de Mar, etc., etc., y el celebrado recientemente en el Aula Magna de la Universidad de nuestra ciudad.

Su actuación constituye siempre la base del programa del concierto de fin de curso que el Conservatorio del Liceo celebra anualmente en nuestro Gran Teatro del Liceo.

Dirige esta Orquesta de Cámara el Maestro RICARDO VALLS, pianista y director de orquesta y profesor de las cátedras de Solfeo-Teoría, Conjunto Vocal, Conjunto Instrumental, y de la Academia de Coros del Gran Teatro del Liceo en el referido Conservatorio Superior del Liceo.

EMILIO VENDRELL. — Figura cumbre que ha sido del teatro lírico español, ve renovada su antigua vocación de genial intérprete de la canción catalana reingresando en el «Orfeo Catalá», donde se formó artísticamente.

Emilio Vendrell, con su personalidad sobresaliente y con el sello de distinción que acompaña a sus actuaciones, sigue siendo figura destacada y única en el campo artístico del «lied» catalán.

Su fraseo y perfecta dicción y el timbre de su bien cultivada voz han sido siempre atractivos para el público, que sigue de cerca con admiración y simpatía el curso de sus éxitos.

Dotado de exquisita sensibilidad, Emilio Vendrell se ha sumado también a este festival de benéficas finalidades.

En estas manifestaciones de recitales de canciones participa de sus lauros el Maestro Luis Molins, que sabe acompañarle con justeza en la interpretación del vasto repertorio de la lírica popular catalana.

LOS PATROCINADORES de este concierto agradecen a la Orquesta de Cámara del Conservatorio Superior del Liceo y a los artistas Emilio Vendrell y Luis Molins su desinteresada y entusiasta colaboración.

El beneficio íntegro de este acto será entregado al «Secretariado Parroquial de Caridad» de San Pedro de las Puellas, para sus atenciones benéficas sobre los pobres y enfermos de la feligresía.



# P R O G R A M A

## I

### ORQUESTA DE CAMARA DEL «CONSERVATORIO SUPERIOR DEL LICEO»

bajo la dirección del Mtro. RICARDO VALLS

CONCIERTO en re mayor n.º 2 para flauta y orquesta . W. A. Mozart

Allegro aperto.

Andante, ma non troppo.

Rondó.

Solista : SALVADOR GRATACOS

Ganador del Premio «Juan Altisent» año 1951, del Conservatorio del Liceo.

## II

### RECITAL DE CANCIONES CATALANAS

EMILIO VENDRELL, tenor

Al piano: Mtro. LUIS MOLINS

|                                                    |                           |
|----------------------------------------------------|---------------------------|
| Cançó tardoral, . . . . .                          | E. Morera                 |
| Muntanyenca . . . . .                              | L. Millet                 |
| Dansa . . . . .                                    | F. Pujol                  |
| La filla del marxant (Glosa popular) . . . . .     | L. Molins                 |
| Cançó voluble . . . . .                            | J. Serra                  |
| Maig . . . . .                                     | E. Toldrà                 |
| L'Ametller . . . . .                               | J. Altisent               |
| Amigueta, el turmell tens humit de rosada. . . . . | L. M. <sup>a</sup> Millet |

## III

### ORQUESTA DE CAMARA DEL «CONSERVATORIO SUPERIOR DEL LICEO»

|                                            |                 |
|--------------------------------------------|-----------------|
| MINUET, N.º 4 . . . . .                    | J. Altisent     |
| ELEGIA . . . . .                           | P. Tschaikowsky |
| RONDO para Violoncelo y Orquesta . . . . . | L. Boccherini   |

Solista : JOAQUIN GUERIN

Ganador del Premio «Santa Cecilia» año 1952, del Conservatorio del Liceo.

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| ELEGIA ETERNA . . . . . | E. Granados |
| RITORNO . . . . .       | E. Melartin |

Soprano : TERESA BATLLE

Ganadora del Premio «Carlos Rabassó» año 1952, del Conservatorio del Liceo.



JOYERIA - PLATERIA - RELOJERIA - ORFEBRERIA

  
**J O Y E R I A**  
*Ridalgo*

BAJA DE SAN PEDRO, 24 - TELEFONO 22 56 37 - BARCELONA

*Para juventud, belleza y lozanía...  
Bella Aurora, cada día.*



*Para jabón de tocador.  
Bella Aurora, es el mejor.*

*Bella Aurora*

FAMOSOS UNIVERSALMENTE



# PALACIO DE LA MUSICA

## GRAN CONCIERTO

DOMINGO, 19 DE ABRIL DE 1953, A LAS ONCE DE LA MAÑANA

### PROGRAMA

#### I

#### ORQUESTA DE CAMARA DEL «CONSERVATORIO SUPERIOR DEL LICEO»

bajo la dirección del Mtro. RICARDO VALLS

CONCIERTO en re mayor n.º 2 para flauta y orquesta . W. A. Mozart

Allegro aperto.

Andante, ma non troppo.

Rondó.

Solista : SALVADOR GRATACOS

Ganador del Premio «Juan Altisent» año 1951, del Conservatorio del Liceo.

#### II

#### RECITAL DE CANCIONES CATALANAS

#### EMILIO VENDRELL, tenor

Al piano: Mtro. LUIS MOLINS

|                                                    |                           |
|----------------------------------------------------|---------------------------|
| Cançó tardoral, . . . . .                          | E. Morera                 |
| Muntanyenca . . . . .                              | L. Millet                 |
| Dansa . . . . .                                    | F. Pujol                  |
| La filla del marxant (Glosa popular) . . . . .     | L. Molins                 |
| Cançó voluble . . . . .                            | J. Serra                  |
| Maig . . . . .                                     | E. Toldrà                 |
| L'Ametller . . . . .                               | J. Altisent               |
| Amigueta, el turmell tens humit de rosada. . . . . | L. M. <sup>a</sup> Millet |

#### III

#### ORQUESTA DE CAMARA DEL «CONSERVATORIO SUPERIOR DEL LICEO»

|                                            |                 |
|--------------------------------------------|-----------------|
| MINUET, N.º 4 . . . . .                    | J. Altisent     |
| ELEGIA . . . . .                           | P. Tschaikowsky |
| RONDO para Violoncelo y Orquesta . . . . . | L. Boccherini   |

Solista : JOAQUIN GUERIN

Ganador del Premio «Santa Cecilia» año 1952, del Conservatorio del Liceo.

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| ELEGIA ETERNA . . . . . | E. Granados |
| RITORNO . . . . .       | E. Melartin |

Soprano : TERESA BATLLE

Ganadora del Premio «Carlos Rabassó» año 1952, del Conservatorio del Liceo.

---

#### PRECIO DE LAS LOCALIDADES

Platea y anfiteatro, Ptas. 10; Segundo piso, Ptas. 3.

#### LOCALIDADES

Isidro Font. Ronda San Pedro, 60. Teléfono 217322. De 9 a 1 y de 3 a 7.  
De 5 a 8, en la Administración del Palacio de la Música, calle Amadeo Vives,  
y el día del Concierto en taquilla.



## I ALCEM BEN ALTA LA SENYERA

(Cant a l'Orfeó Virolai)

*Omplim l'espai amb nostres cants,  
joliu esclats de primavera,  
unim els cors, juntem les mans  
i alcem ben alta la senyera.  
Cerquem arreu camp profitós  
ahont sembrar-hi cançons belles  
fins a arribá al jorn venturós  
que fem dels cims terres planeres.  
Si defallím, que un raig ardent  
de fé, el caliu a nostres cors porti tot d'una.  
I a Montserrat preguem fervents  
deu-nos la llum esplendorosa, oh Verge Bruna.  
Omplim l'espai amb nostres cants, etc.*

Poesía del nostre orfeonista  
*Isidre Recasens*

### NOTAS:

El sorteo de invitaciones para los Sres. socios, se celebrará, D. m., el día 24, a las 10 de la noche. Durante la interpretación de las obras, no será permitida la entrada.

La lámpara que adorna el escenario ha sido cedida galantemente por la casa AMADEO VALLS

### DOMINGO DIA 3 DE MAYO

La SECCION DE TEATRO del Centro pondrá en escena la comedia en tres actos

## EL ALMA DE LA ALDEA

de Manuel Linares Rivas

JOYERIA VALLS

MARIANO AGUILO, 44



## CENTRO MORAL Y CULTURAL

DE PUEBLO NUEVO

PUJADAS, 176-178 - BARCELONA

### PROGRAMA

de los actos que celebrará el

# ORFEÓ VIROLAI

DE NUESTRO CENTRO

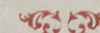
En homenaje de devoción a nuestra excelsa Patrona  
la "Moreneta" y de admiración a su místico cantor  
Mossén Cinto Verdaguer

Con la colaboración de la Coblá

La Principal de Badalona

y la actuación personal del eminente tenor

EMILIO VENDRELL (padre)



DOMINGO DIA 26 DE ABRIL DE 1953



MANANA A LAS 11

En el Templo Parroquial de Santa María del Taulat

## Solemne Oficio

cantado por el Coro Parroquial y  
elementos del «ORFEÓ VIROLAI»

\*\*\*

TARDE A LAS 5.30

## XXVII Audición del ORFEÓ VIROLAI

DE NUESTRO CENTRO

actuando por primera vez conjuntamente  
con Cobla

Maestro Director:

**Andrés Recasens**

COBLA

**La Principal de Badalona**

con la actuación del eminente tenor

**Emilio Vendrell**

## PROGRAMA

### I

|                                               |                    |
|-----------------------------------------------|--------------------|
| Virolai . . . . .                             | Verdaguer-Rodoreda |
| La filla de Maria . . . . .                   | » Li. Millet       |
| Espines (estreno) . . . . .                   | » A. Recasens      |
| El cant dels pastors . . . . .                | » Romeu            |
| Solista: Srta. Paquita Tarrés (soprano)       |                    |
| Cançó dels escolans (1.ª audición) . . . . .  | » Nicolau          |
| Cançó de la Moreneta (1.ª audición) . . . . . | » »                |
| Cançó de la Rosa . . . . .                    | » »                |
| Pel maig que ve . . . . .                     | Jannequin          |
| Himne dels nois . . . . .                     | Li. Millet         |
| a cargo de la sección infantil                |                    |
| I alcem ben alta la Senyera . . . . .         | A. Recasens        |
| (Cant a l'Orfeó Virolai) (estreno)            |                    |

Acompañamientos al armonio: Mtro. Jesús Climent

### II

#### Actuación del tenor EMILIO VENDRELL

|                            |                   |
|----------------------------|-------------------|
| Pensant en tu . . . . .    | Vendrell-Longás   |
| Cançó de comiat . . . . .  | Garcés            |
| Camí de la font . . . . .  | Apeles Mestres    |
| Cançó de taberna . . . . . | Apeles Mestres    |
| Corpus . . . . .           | Maragall-Zamacois |
| Cançó voluble . . . . .    | Carner-Serra      |
| L'Emigrant . . . . .       | Verdaguer-Vives   |

Acompañado al piano por el Mtro. Luis Molins

### III

#### ORFEÓ VIROLAI y Cobla LA PRINCIPAL DE BADALONA

|                                                       |            |
|-------------------------------------------------------|------------|
| Els Contrabandistes (1.ª audición) . . . . .          | Pujol      |
| Les fulles seques . . . . .                           | Morera     |
| Cap a Betlem van dos minyons (1.ª audición) . . . . . | Pérez Moya |
| Marinada (1.ª audición) . . . . .                     | Pérez Moya |
| (pequeña pausa)                                       |            |
| L'Empordà . . . . .                                   | Morera     |
| Pels fills d'Adam i d'Eva (1.ª audición) . . . . .    | V. d'Indy  |
| La font de l'albera (1.ª audición) . . . . .          | Morera     |
| La Balanguera (1.ª audición) . . . . .                | Vives      |
| Sant Jordi Triomfant (1.ª audición) . . . . .         | Pujol      |

Dirección:

MTRO. ANDRÉS RECASENS

Subdirector: Francisco de A. Morera

Auxiliar: Montserrat Segarra

En esta fiesta de homenaje que nuestro «Orfeó» dedica a su excelsa Patrona «La Moreneta»; hemos querido ofrecer un pequeño tributo de amor y admiración a la gran figura de nuestro inmortal poeta «Mossén Cinto Verdaguer», uniéndonos así en espíritu a otros orfeones hermanos que como nosotros aman y veneran la memoria de este gran poeta y ejemplar sacerdote.

\*\*\*

#### CANÇÓ DE LA MORENETA

*Moreneta en sou  
és que el sol vos toca  
és que us toca el sol,  
el sol de la Gloria.  
Moreneta en sou  
moreneta i rossa.*

*Angels d'ales d'or  
vos farien ombra  
Vós no en voleu, no;  
voleu ser pastora  
tant sols per vetllar,  
des d'un cim de roca  
vostre blanc ramat  
de viles i pobles.*

*Per besar-li els peus  
Llobregat s'acosta,  
i al veure'ls tan purs  
s'atura en sa vora;  
besa el setial  
el besa i s'en torna.*

*Catalans veniu  
María us engora;  
té el sol per vestit,  
el cel per corona,  
per trono un mont d'or,  
per cambra una Glòria:  
veniu-la a adorar,  
que els àngels no gosen.*

J. Verdaguer



UNIÓN EXCURSIONISTA DE CATALUÑA  
DELEGACIÓN DE LLANSÀ

**Gran Velada Artístico - Musical**  
para el Jueves día 30 de Abril de 1953  
en el **SALÓN CINE ESPAÑA**

a las 21'45 horas

con la colaboración del popular tenor

**EMILIO VENDRELL**

PRIMERA PARTE

- 1.º Presentación del espectáculo y recital de poesías a cargo del socio **Joaquín Pey**.
- 2.º Actuación del socio **Vicente Alemany** que recitará una poesía.
- 3.º El socio y renombrado cantor **POMAREDA** nos obsequiará con unas melodías modernas.
- 4.º Presentación de la eximia cantante **ANGELA SIRERA** con su repertorio de «Cançons de muntanya, de nit i de camí».  
Letra del llorado poeta José Punsola - Música de Elisardo Sala.
- 5.º La esperada actuación del GRAN TENOR

**EMILIO VENDRELL**

con «Cançons de camí enllà» Letra de Pedro Benavent y Música de Elisardo Sala.

SEGUNDA PARTE

- 1.º Dos melodías de actualidad a cargo de **POMAREDA**.
- 2.º **ANGELA SIRERA** con conocidas canciones catalanas

3.º **EMILIO VENDRELL**

con su repertorio catalán que tanto le ha popularizado:  
«L'EMIGRANT» «ROSÓ» «PER TU PLORO» etc. etc

La parte musical del espectáculo estará a cargo del renombrado compositor  
**ELISARDO SALA**

**Precio único: Butaca numerada, 5 pesetas.**

NOTA: Se despacharán entradas en el local U. E. C. el miércoles día 29, de las 19 a las 21 horas y en el Cine España una hora antes de empezar la función.



# ATENEU COLON

Pedro IV, 166 - Tel. 25 95 40 - Barcelona

---

Sábado, día 2 de mayo de 1953  
a las 10.30 de la noche

Magno acontecimiento teatral

con la magnífica obra poemática de  
**D. EMILIO VENDRELL,**  
en tres actos y en verso,

## EL MIRACLE DE SANT PONÇ

---



## REPARTO

|                                                          |                              |
|----------------------------------------------------------|------------------------------|
| SOLEDAT, la mare . . . . .                               | IRENE FABREGAT               |
| MARIONA, la seva filla i filla de<br>Silvestre . . . . . | M. <sup>a</sup> GLORIA GRESA |
| MARGARIDA, vella herbolària . . . . .                    | DORA JUVÉ                    |
| DOLORS, la seva néta . . . . .                           | MAGDA CANALES                |
| FRA MARÇAL, anacoreta i ermità<br>de Sant Ponç. . . . .  | E. CLAVAGUERA                |
| PEROT. . . . .                                           | ZENON GUART                  |
| SILVESTRE, el pare . . . . .                             | FRANCISCO SOCIAS             |
| SALVI, l'hereu, fill de Soledat i<br>Silvestre . . . . . | JOSÉ ESPLUGAS                |
| JOANIC, el menut de Soledat i<br>Silvestre . . . . .     | MIGUEL LUCIA                 |
| PASTOR. . . . .                                          | LUIS SERRA                   |
| CAÇADOR PRIMER. . . . .                                  | JUAN PUJOL                   |
| CAÇADOR SEGON. . . . .                                   | ANTONIO RAMOS                |
| PASTOR, que toca la dolçaina . . . . .                   | JOSÉ RADUÁ                   |
| PASTOR, que toca el flaviol. . . . .                     | JUAN MORELLÓ                 |
| PASTOR, que toca el tabal . . . . .                      | JUAN ARMENGOL                |

## HOMES i DONES de la PLANA

EPOCA: A MEDIADOS DEL SIGLO PASADO



Esta obra será puesta en escena con todos los detalles que requiere y con la colaboración de la colla Sardanista «CRITS de CATALUNYA» de este Ateneo.



DIRECCIÓN ESCENICA  
ENRIQUE CLAVAGUERA y MUNTE

DIRECCIÓN ARTÍSTICA  
JUAN MORELLO

APUNTADOR  
V. SALLENT

REGIDOR  
V. PÉREZ

MAQUINISTA  
I. COLOMER

ELECTRICISTA  
J. ORTEGA

PELUQUERIA  
DAMARET

DECORADOS  
POU VILA

SASTRERIA  
GASÓ

GUARDARROPIA  
GAMLINDI



## NOTAS

El reparto de invitaciones  
empezará el jueves día 30,  
de 9 a 11 de la noche, en  
la Secretaría del Ateneo.



Se recuerda a los señores abonados la obligación que tienen en retirar sus invitaciones un día antes de la función.



El día 6 de junio se pondrá  
en escena la divertida co-  
media en 3 actos,

ELLA, NOSOTROS  
y el DUENDE

Gráf. Bertr n



AGRUPACION ARTISTICA  
BIBLIOTECA POPULAR

*Gran Matinal de Gala, en el*  
**ATENEO SAMBOYANO**

CON MOTIVO DEL REPARTO DE PREMIOS DE LA

*1.ª Exposición - Concurso Comarcal de Pintura  
del bajo Llobregat*

LA POESIA, LA MUSICA Y LA DANZA CATALANAS

=== INTERPRETADAS POR ===

EMILIO VENDRELL

CLEMENTE CASTELLVI

ESBART MONTSERRAT

NATI CUBELLS

ISIDRO SOLA

ANDRES BIOSCA

JAIME CASALS

COBLA EMPORIUM

Animador: DAMASO GARCIA

*San Baudilio de Llobregat, 24 mayo 1953*

---

La Agrupación Artística, agradece la colaboración recibida de los organismos, empresas y particulares que a continuación reseñamos, gracias a los cuales nos ha sido posible realizar esta 1.ª EXPOSICION-CONCURSO COMARCAL DE PINTURA.

Magnífico Ayuntamiento, Hermandad Sindical del Campo, Caja de Pensiones, C. N. S., Casa Jordana, José Figueras, José Puig Elías, Antonio Giménez, Trinidad Net, Pedro Camats, Julio Ferrer, Pedro Bruach, Francisco Andreu, Abdón Bordoy, Eudaldo Masplá, Angel Pugés, Carlos Martí, Pedro Lluís, Félix Puig, Joaquín Serra, José Marieges, Angel Gallach, Juan Milá, Miguel Rué, Emilio Forns, Rosa Net, Antonio Gabarró, José Milá, Jaime Casals, Juan Ricard, Pedro Corominas, Juan Turcó, Juan Rabella, Antonio Campmany, José Casado, Martín Quixal, Pedro Sancho, Roque Almirall, Joaquín Faura, José Bernal, Juan Parés, Manuel Franquesa, Jaime Isart, Miguel Martínez, Juan Brugarolas, José Tarrida, Manuel Sales, Casa Tañá, Francisco Aguilera, Eduardo Santandreu, Pedro Navarra, Hilaturas Gossipium, José Torrents Pugés.



# PROGRAMA

## 1.ª Parte.- COBLA EMPORIUM

Juny

Sardana

Garreta

### ESBART MONTSERRAT

La Quadrilla

(Granollers)

Josep M.ª Tarridas

L'Espanyol

(Ripollès)

Manuel Oltra

La Bolangera

(Panedès)

» »

Dansa

(Campdevàrol)

» »

Direcció: Mario Blanch

Direcció musical: Manuel Oltra

### COBLA EMPORIUM

Les Planes de les Bruixes

Sardana (estreno) Jaume Casals

### RECITAL DE POESIA

La Sardana

Maragall

Cant Espiritual

»

Un estudiant de Vich.

(Fragment)

Sagarra

OFRENDA DEL FESTIVAL Y REPARTO DE PREMIOS de la 1.ª EXPOSICION-CONCURSO COMARCAL DE PINTURA del Bajo Llobregat

## 2.ª Parte.- CONCIERTO DE VIOLIN Y PIANO

Andante

Rodríguez

Cançó de bressol

Solé

Serenata

Morera

Dels quatre vents

Toldrà

Oració al maig

»

piano, Nati Cubells

violín, Andrés Biosca

### CONCIERTO DE CANTO

La Balanguera

Alcover - Vives

Cançó de la Francisqueta, Sagarra - R. Lamotte  
de Grignon

Pensant amb tú

Vendrell - Longàs

Camí de la font

Apel·les Mestres

Cançó de taverna

» »

Cançó voluble

Carner - J. Serra

Corpus

Maragall - Zamacois

tenor, Emilio Vendrell

piano, Luis Molins

### CONCIERTO A PIANO

Mazurca

Granados

Dança oriental

»

Ecos de la Parranda

»

Rumores de la Caleta

Albéniz

piano, Nati Cubells

## 3.ª Parte.- RECITAL DE POESIAS a cargo de ISIDRO SOLA

### ESBART MONTSERRAT

L'Espolsada

(Premià de Dalt)

Manuel Oltra

Ball del Ram

(Sant Cugat del Vallès)

Antonio Catalá

Ball de Majorales

(Ulldemolins)

J. M.ª Tarridas

La Morisca

(Gerri de la Sal)

Manuel Oltra

Els Bombers Catalans (Barcelona)

» »

Direcció, Mario Blanch

Direcció musical, Manuel Oltra

Animador del espectàculo: Dámaso García



## NOTAS AL PROGRAMA DEL ESBART MONTSERRAT

**LA QUADRILLA.-** Danza originaria de Francia y aclimatada en Cataluña. No encontraremos en ella ninguna clase de ceremonia. Sólo belleza y gracia, alegría y animación de fiesta. Su plasticidad va al compás de una música sencilla que da aire a los movimientos.

**L'ESPANYOLET.-** La sencillez y delicadeza de sus movimientos, su sobria construcción coreográfica, su porte señorial lleno de gracia y solemnidad y su esbeltez de línea, nos revelan su noble origen.

Es una de las más bellas danzas de la coreografía catalana con una melodía fresca, elegante y de grácil ritmo.

**LA BOLANGERA.-** ¿Juego? ¿Danza? El pueblo siente deseo de divertirse y se manifiesta con sana alegría.

Ritmo que ciega con el paso rutilante de parejas con parejas. Brazos trenzados y deseo de una ronda más furiosa todavía.

**DANSA.-** Danza ceremoniosa y señorial, probable reminiscencia del feudalismo. El «Capdanser» o «Galer», imagen de los privilegios feudales, baila con cada una de las mujeres, sin dejar de derramar sobre las cabezas de sus danzarinas el agua olorosa de su «almorratxa», hecho que puede simbolizar un sentido de dominio y una pública demostración de su ascendencia.

**L'ESPOLSADA.-** Danza carnavalesca, hermana de las «Gitanes del Vallès». La que se ofrece es de Premiá de Dalt. Los pueblos de la Maresma son de por sí muy dados a la bulla en fiestas semejantes. Las cinco partes de la misma transcurren movidas, bulliciosas y cargadas de humorismo. Movimientos extraños, acompañados de los ruidos «dels cascabells», fases de «l'espolsada» obligatoria de sus intérpretes. El salto, la brusquedad y ritmo de la música no desdeñan, ni por un instante, su aspecto plástico y atractivo.

**BALL DEL RAM.-** Danza religiosa instituida para las Majoreales y que era ejecutada en honor de la Virgen del Roser. Ritmo cadencioso. Movimientos reposados. Demostración plástica de una devoción plasmada en la danza.

**BALL DE MAJORALES.-** Quién no conoce a las «Majoreales» o «Pavordes», institución eminentemente popular en toda Cataluña? A diferencia de la anterior, junto a la ceremonia encontramos un aire de fiesta. Las fases de la danza reflejan la alegría y la satisfacción del momento y motivo. Del paso cadencioso, pasamos al punto saltado, sin perder el ritmo. Al lado de la alegría, transpira un aire de respeto.

**LA MORISCA.** Si una danza folklórica puede servirnos como documento de unidad espiritual entre los pueblos del Occidente cristiano, es ésta. En este extremo del mundo antiguo, ha tenido un refugio único, entre las peñas y acantilados del «Collegats» donde, a buen seguro, se estrelló la furia de los hijos de Alá.

**ELS BOMBERS CATALANS.-** El aire nostálgico del siglo pasado, que consideramos hoy como algo de excepción, se percibe en esta danza atrayente, ceremoniosa y de alto valor coreográfico. Son los caballeros de aire romántico, que se desviven en cortesías y atenciones hacia su dama. Evocación que nos trae a la memoria, las arañas de cristal, los salones bulliciosos y los murmullos a media voz... Resumen fiel de un espíritu que murió, pero que, en algunos aspectos, quisiéramos que volviera...

Archivo Folklórico del  
ESBART MONTSERRAT



# Laboratorio Fotográfico

RAMBLA DEL CAUDILLO, 50 bis

## REVELADO, COPIAS, AMPLIACIONES

Obsequio de un vale para **UNA AMPLIACION** en tamaño postal,  
**POR CADA ROLLO** que Vd. adquiera en este establecimiento

## PASTELERIA Y CONFITERIA

de *Andrés Camps*  
MAYOR, 62

Sucesor de antigua CASA CANDELARIA

*Elaboración diaria de dulces y pasteles helados*

## TELEFUNKEN

Precusor de la Radio en el mundo

### PANCHITO Ptas. 1.590

5 tubos - 2 ondas.  
Mueble de plástico.

### CUBA Ptas. 2.595

5 tubos - 3 ondas.  
Mueble de plástico



### MADRIGAL Ptas. 2.375

5 tubos - 3 ondas.  
Mueble de nogal.

### COLOMBO Ptas. 3.295

6 tubos - 4 ondas.  
Mueble de nogal.

LE OFRECE SUS MODELOS MAS PERFECTOS SERIE 1953

Concesionario exclusivo: **FELIX SALA PALLERES** - SAN BAUDILLO DE LLOBREGAT - Pablo Piñol, 2

**Samboyanos: Proteged a la obra cultural de la BLIBIOTECA POPULAR  
y de la AGRUPACION ARTISTICA, inscribiéndoos como socios de las mismas**





*La Junta Directiva de esta Asociación se complace en dar a conocer al pueblo de Castellar, el programa de los actos que ha organizado para el día 31 de los corrientes, con motivo de la inauguración de su local social, y espera que, dados los altos fines que la Entidad persigue—educación, cultura y honesto esparcimiento—, todos los castellarenses, en la medida que les sea posible, se sumarán con entusiasmo al acontecimiento y darán una vez más prueba de su alto espíritu cívico, aprovechando la ocasión para manifestar su gratitud hacia quienes tanto se interesan por el progreso de nuestro pueblo.*



CASTELLAR DEL VALLES

Mayo de 1953.



## Actos que se celebrarán

*A las 11'45:* **Bendición del local social** y acto seguido, inauguración de la **Exposición de Pinturas** de los artistas socios de la Entidad, instalada en la planta baja del mismo.

*A las 12'30:* **Audición de sardanas**, en la pista, a cargo de la cobla «Hidalgos del Vallés».

*A las 13'30:* Las Autoridades, los representantes de entidades y los socios del Ateneo serán obsequiados, en el salón café, con un vino español.

*A las 16:* En el salón café, selecto **festival artístico-cultural** que con el título de «Una hora d'Ateneu», será presentado por D. Salvador Regué Camats, y en el cual colaborarán:

D. Alfonso Gubern Campreciós, con una amena charla sobre «El Teatre al nostre poble».

D. Ricardo Rocavert Germá, que interpretará un fragmento de «El ferrer de tall», de Federico Soler (Pitarra).



D. Raimundo Roca Ricart, que hablará sobre «L'Ateneu i les Belles Arts».

La Srta. Josefina Casanovas, que interpretará al piano «Allegro de Concierto», de Granados, y «Preludio», de Rachmaninoff.

D. Juan Arús y Colomer, Mestre en Gai Saber, que hablará sobre «L'Ateneu i la cultura».

El Coro Castellarense, bajo la dirección del maestro Casiano Casademont, que interpretará «La Donzella de la Costa», de Bartomeus, «L'Emigrant», de Vives y «Nit de joia», de C. Casademont.

*A las 18'15:* **Baile popular** en la pista, amenizado por la orquesta «Hidalgos del Vallés».

*A las 22:* **Magno concierto**, a base de canciones populares catalanas, a cargo del eximio tenor D. EMILIO VENDRELL. A continuación, **Baile de Sociedad**, amenizado por la citada orquesta.





---

---

## NOTAS

---

---

*Los actos empezarán con puntualidad.*

*Todos los castellarenses tendrán entrada libre a los actos anunciados, excepto al concierto y baile de la noche, al que solo podrán concurrir los señores socios e invitados, y las señoras y señoritas siempre que vayan acompañadas de algún socio de la Entidad.*

---

---





# ORFEÓ CATALÀ

*DIRECTOR*

MAESTRO LUIS M.<sup>A</sup> MILLET

*Subdirectores*

MAESTROS JUAN TOMAS y J. J. LLONGUERES

CONCIERTO DEDICADO A LOS SOCIOS PROTECTORES

SÁBADO, 30 de mayo de 1953, a las 10.15 de la noche

PALACIO DE LA MÚSICA



# PROGRAMA

## I

|                        |                                     |                         |
|------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| CANCIONES<br>POPULARES | SANTA AGNES. . . . .                | J. M. <sup>a</sup> ROMA |
|                        | PER L'ALIMENT DEL BON VI. . . .     | A. PLANÀS               |
|                        | EL COMTE L'ARNAU . . . . .          | R. SUBIRACHS            |
|                        | «SA XIMBOMBA» . . . . .             | J. M. <sup>a</sup> ROMA |
|                        | CANÇÓ DE BRESSOL . . . . .          | T. GARBIZU              |
|                        | EMPORDÀ I ROSSELLÓ (Sardana). . . . | E. MORERA               |

## II

|                                                           |               |
|-----------------------------------------------------------|---------------|
| ROSES DE TARDOR . . . . .                                 | J. B. LAMBERT |
| EL PARADIS EN FESTA (Popular de la<br>Champaña) . . . . . | J. CANTELOUBE |
| CANÇÓ DE LA MORENETA . . . . .                            | A. NICOLAU    |
| TERESA. . . . .                                           | A. NICOLAU    |
| Solista : Srta. LAURA NÚÑEZ                               |               |
| L'EMIGRANT. . . . .                                       | A. VIVES      |
| CANTA I VOLA QUE FA SOL (Idilio). .                       | A. VIVES      |

## III

|                                          |                              |
|------------------------------------------|------------------------------|
| LA FILLA DE MARIA . . . . .              | L. MILLET                    |
| JOAN GARÍ (Breves estampas corales). . . | L. M. <sup>a</sup> MILLET    |
| L'ARCA DE NOË (Poema coral) . . . . .    | V. M. <sup>a</sup> DE GIBERT |
| TE DEUM . . . . .                        | J. M. <sup>a</sup> COMELLA   |

Acompañamientos al órgano : Maestro JOSÉ M.<sup>a</sup> ROMA

DIRECCIÓN

Maestro LUIS M.<sup>a</sup> MILLET

AUDICIÓN DCCCLXXIII



## EMPORDÀ I ROSSELLÓ

Al Rosselló també, morena,  
el manglaner sol espellir.  
Sobre el teu front lliga la trena.  
Ai! Vina amb mi!  
Et cridaré dels cims d'Albera  
molls de l'aiguatge del matí.  
Ja ho saps, l'amor no té frontera.

Ai! Vina amb mi!  
Una sardana al port de Roses  
feia corona. Ai! Quin cel clar!  
I tremolaven com les roses  
barques pintades de la mar.  
Un ball tan dolç l'amor el mena  
com els estels la nit serena.

Morena :

Arreu vina'ns mostrà  
el ball de l'Empordà ;  
dóna'm la mà.

Vina su'l borriquet. Vina en tartana,  
al temps de la maduixa, al temps del vi ;

vina, que tot és festa en nostra plana,  
vina a flairà a muntanya el romani.

Corda, clavillà amunt, ton espardenya,  
i cinte, enriolada, els faldillots.

Anem, deixa l'espill, que prou t'ensenya  
ta galta rossa d'oli amb els dos clots.

Mentre estava assegut en l'alta penya,  
ja han menada la llebra els meus gossots :

— I quin serà ton nom, presumideta ? —  
tan bon punt la vaig veure, jo li'n dic.

— A l'Empordà tothom me diu Gracieta.

— Al Rosselló tothom me diu Galdric.

Quin nom més bonic!

Tothom qui la veu, d'ella s'enamora.

La prima se'n riu, plora la tenora,  
canta el flabiol : fa pluja i fa sol.

I tothom la vol.

Sembla un poal florit,  
i gira amb delit.

Té el peu més menut

que flor de cucut ;

la talla rodona ;

tothom se n'adona.

Veniu, veniu, veniu mirar

si sap, si sap sardanejar !

La placeta riu, i és tarda de festa,

tarda de ginesta en el puig Neulós.

La vella al pedrís acota la testa



i esclata al balcó la gerra de flors,  
la gerra de flors!  
I si te plau la dolça Albera,  
amb en Galdric te'n pots venir.  
Ja que l'amor no té frontera,  
ai, vina amb mi!

JOSEP S. PONS

## ROSES DE TARDOR

N'és eixida del gorc blau  
amb el seu mirar suau,  
l'encantada n'és eixida,  
i s'és morta a tot arreu...  
I ja cauen flors de neu  
sus de la rosa espellida.

Ai! les roses de tardor  
s'esfullen, una per una...

Un bon porró m'han deixat  
de garnatxa envellutat  
i n'he begut tot el dia...  
Aquell raig de seda i d'or

que despertaria un mort  
no m'ha tornat l'alegria.

Ai! les roses de tardor  
s'esfullen, una per una...

Quan, solet dins un recó  
de l'enyorat Rosselló  
dormiré sota una llosa,  
un amic vindrà potser  
a mirar com del roser  
n'és marcida cada rosa...

Ai! les roses de tardor  
s'esfullen, una per una.

Josep S. PONS

## EL PARADÍS EN FESTA

Un dia els sants feien gran festa,  
molt desig tenien tots de dansar.  
— No — diu Josep —, que el ball em molesta;  
prou és segur que no em veureu ballar!  
Ballin l'Adela i en Pancraç,  
jo no ballo pas; massa em trobo las!  
Balla tu, Pancraç, si de ballar tens tantes ganes;  
balla tu, Pancraç, que jo no ballo pas! —

Pere se'n va a trobar Cecília  
mentre estudiava el violinet:  
— Oh, musiquesa de la família!  
fóreu servida de sonà un ballet?  
— Mal que Cecília aixequi el braç  
jo no ballo pas; massa em trobo las!  
Balla tu, Pancraç, si de ballar tens tantes ganes;  
balla tu, Pancraç, que jo no ballo pas! —



Santa Cecília ja comença  
 amb un cop d'arquet tan bonic i net,  
 que tot seguit Josep, amb cadença,  
 a ballà es posa molt satisfet.  
 — 'Questa Cecília té un braó  
 que podeu ben dir que em treu de fogó!  
 Vinguen ballarugues, amics meus, si en teniu ganes,  
 que Cecília mana avui al Paradís!

Trad. F. PUJOL

## CANÇÓ DE LA MORENETA

*Moreneta en sou,  
 és que el sol vos toca,  
 és que us toca el sol,  
 lo sol de la Glòria.  
 Moreneta en sou,  
 moreneta i rossa.*

Angels d'ales d'or  
 vos farien ombra ;  
 Vós no en voleu, no ;  
 voleu ser pastora  
 tan sols per vetllar,  
 des d'un cim de roca,  
 vostre blanc ramat  
 de viles i pobles.

Per besar-li els peus  
 Llobregat s'acosta,  
 i al veure'ls tan purs  
 s'atura en sa vora ;  
 besa el setial,  
 el besa i se'n torna.

Catalans, veniu,  
 Maria us enyora ;  
 té el sol per vestit,  
 lo cel per corona,  
 per trono un mont d'or,  
 per cambra una Glòria ;  
 veniu-la a adorar,  
 que els àngels no gosen.

J. VERDAGUER

## TERESA

De Jesús crucificat  
 Teresa està enamorada ;  
 duu sa imatge sobre el cor,  
 son amor dintre de l'ànima.  
 — Doncs qui us ha clavat així? —  
 plorant un jorn li demana ;  
 — Qui us ha clavat a la Creu,  
 doncs perquè a mi no m'hi clava?  
 Qui us foradà, peus divins?  
 Doncs qui us obrí, mans sagrades  
 que agenollats a Betlem  
 els serafins adoraven?  
 Una idea ja li'n ve  
 que li asserena la cara ;

arrenca el clau de sos peus,  
 de sos dits fent estenalles,  
 canviant-lo amb un clavell  
 florit a la matinada ;  
 arrenca el clau de ses mans,  
 i dos clavellets hi encasta.  
 Posant-los-hi d'un a un  
 els clavellets olorava,  
 olorant els clavellets  
 sobre la Creu se desmaia.  
 El seu pare és fora al camp,  
 la seva mare és a l'aigua.  
 Qui vindrà a dar-li socors  
 si està soleta a la cambra?



No hi està soleta, no,  
que hi és l'Amor que tant aima ;  
com sos claus ja són clavells,

el bon Jesús se'n desclava  
i abaixant-se de la Creu  
ja li'n dóna una abraçada.

J. VERDAGUER

## LA FILLA DE MARIA

*Collint violetes  
i algun gessamí,  
cantava amoretes  
diumenge matí.  
L'aurora em volia  
per son rossinyol,  
jo li responia:  
    dindol,  
jo só de Maria.*

Tot dient-me ingrata  
me para un pastor  
llaçades de plata,  
llaçadetes d'or.  
L'amor que voldria  
Maria se'l vol ;  
si en té gelosia  
    dindol,  
jo só de Maria.

*Collint violetes...*

Passarells i merles  
l'han après de mi  
aqueix nom de perles  
que tant rellí ;  
i en la branca on nia  
canta el verderol  
amb gran melodia :  
    dindol,  
jo só de Maria.

*Collint violetes...*

A aqueix nom somriuen  
la terra i els cels,  
i en sos cors l'escriuen  
amb roses i estels ;  
i als peus de l'Aimia  
la lluna i el sol  
canten nit i dia :  
    dindol,  
jo só de Maria.

*Collint violetes...*

J. VERDAGUER

## JOAN GARÍ

### I

A la muntanya miracle,  
una llegenda ha florit :  
la llegenda del diable  
i de Fra Joan Garí.  
Fra Joan fa penitència  
enfilat a dalt d'un cim.  
Li duïen una donzella  
que tenia els mals esprits.

Montserrat, muntanya santa,  
la muntanya de cent cims.

### II

Fra Joan dintre la cova  
estava fent oració :  
Riquilda se li presentava  
vestida de temptació.



Fra Joan clou les parpelles,  
mes la veu contraclaror.

Montserrat és ple de boira :  
Riquilda és un raig de sol.

### III

Després del pecat tan gran  
ell resta bocaterrosa.  
Riquilda és timbes avall,  
Montserrat és net de boira.  
Fra Garí veu els abims,  
i les cames li tremolen.  
Si prova de redreça's  
cau de maps una altra volta.  
Joan Garí ja no és un sant,

Joan Garí ja no és un home,  
que és una fera dels camps  
que per Montserrat pastora.

### IV

Al cap d'anys de terrejar  
sent una veu d'innocència :  
«Aixeca't, Joan Garí,  
la teva sort és complerta :  
ja pots alça els ulls al cel,  
que ja els tens prou plens de terra  
(i Déu ja t'ha perdonat)».

Joan Garí s'alça de mans  
com un ós quan se redreça.

JOAN MARAGALL

## L'ARCA DE NOÈ

Després d'una centúria de treball,  
Noè donava l'últim cop de mall.  
El temps era arribat  
d'esborrar d'aquest món la iniquitat.  
Mes, Déu, mirant amb ulls clements  
les bèsties innocents,  
dos caps de cada mena  
vol salvar de la pena.  
Obeint son decret, el patriarca  
fa entrar els animals a dintre l'arca.

I comença la llarga processó.  
Aconduïdes pel gran rei lleó,  
van desfilant les feres més estranyes,  
colpejant fort, alçant testes amb banyes,  
mostrant les dents, rodolant ulls brillants,  
llançant udols salvatges, discordants.

I ve volant el poble dels ocells :  
aloses, cadeneres, passarells,  
el rossinyol, la merla i el pinsà,  
canta que cantaràs ; ¡quin bell cantà !  
L'oreneta, la guatlla, la perdiu,  
el mussol pensatiu,  
l'àliga majestuosa ; i finalment  
l'esperver i el colom fraternalment.  
I van entrant dels homes els servents :  
cavall i euga renillant contents,  
el bou, la vaca, el ruc bondadós,



el boc, la cabra, el gat, el gos,  
els garrins roses, l'oca vigilant,  
la senzilla gallina, el gall triomfant.

També arriben a mils  
les bèsties més humils :  
granots enrogallats,  
el cargol amb sa closca,  
cuques, escarabats,  
el borinot, la mosca ;  
abelles i formigues diligents,  
cigales, grills, artistes indolents...  
I tots, bronzint, cantant,  
a dintre van entrant.  
Mes ai! també dins l'arca d'amagat  
la maleïda serp s'ha arrossegat...  
Noè és l'últim d'entrar. El portal de roure  
tot just se tanca, que ja comença a ploure.

VICENTS M.<sup>a</sup> DE GIBERT

# ORFEÓ CATALÀ

INAUGURACIÓN CURSO 1953-54

CONCIERTOS SINFÓNICO-VOCALES:

REQUIEM, *de GABRIEL FAURÉ*

(1.<sup>a</sup> audición por el ORFEÓ CATALÀ)

LES ESTACIONS (*Fragmentos*), HAYDN

LA VIE PROFONDE DE  
S. FRANÇOIS D'ASSISE

(*Fragmento*), P. DONOSTIA

(1.<sup>a</sup> audición en Barcelona)

OBRAS SINFÓNICAS DE AUTORES CATALANES

DIRECCIÓN: MTRO. LUIS M.<sup>A</sup> MILLET





OLESA



FESTIVIDAD DE  
San Bernardo de Menthon  
(PATRON DE LOS MONTAÑEROS)



14 JUNIO 1953



**Mediodía, a las 12:** MISA, en la Iglesia Parroquial, en honor al Santo.

**Tarde, a las 6:** RECITAL DE CANCIONES a cargo de

Angeles Sirera  
(Mezzo-soprano)

EMILIO VENDRELL  
(Tenor)

Elisardo Sala  
(Pianista-Compositor)

## PROGRAMA

### I

#### Cançons de muntanya, de nit i de camí

Poesía de José Punsola

Música de Elisardo Sala

- I SI HEM PERDUT EL CAMI
- II BOIRADA
- III PLENILUNI D'ISARDS
- IV LA TARTERA
- V LA MOTXILLA

a cargo de ANGELES SIRERA

#### Cançons de camí enllà

Poesía de Pedro Benavent

Música de Elisardo Sala

- I CANÇO DE L'ANAR ENDAVANT
- II LA CANÇO DELS MATINS
- III CANÇO DE MAIG I DE JUNY
- IV LA CANÇO DEL BELL MATI
- V LA CANÇO DEL CARGOL TREU BANYA

a cargo de EMILIO VENDRELL

### II

#### Canciones de Apeles Mestres

- I DUBTE
- II LA GENEROSA
- III REBEQUERIA
- IV INGENUITAT
- V EL RUC SAVI

a cargo de ANGELES SIRERA

LA BALANGUERA

Alcover - Vives

PENSANT EN TU

Vendrell - Longàs

CANÇO DE LA FRANCISQUETA

Sagarra - R. Lamote de Grignon

CAMI DE LA FONT

Apel·les Mestres

L'EMIGRANT

Verdaguer - Vives

a cargo de EMILIO VENDRELL



## Precios

**Socios y familia . 5 ptas.**

**No socios . . . 7 ptas.**



Se despachan localidades, todos los días  
de 9 a 11 de la noche en Secretaría y en  
el domicilio del taquillero, Iglesia, 52, 2.º



Durante la interpretación de las obras, no  
se permitirá entrar ni salir de la sala.



R. 778

1953



S. BERNARDUS  
MONTANORUM PATRONUS



# Centro Excursionista Sabadell

Fundado en 1919

## *Festividad de San Bernardo de Mentón* *Patrón de los Montañeros*



DOMINGO 14 DE JUNIO DE 1953  
a las once de la mañana

En el Teatro del Centro Parroquial de la Purísima  
Concepción, Vía Masagué, 55 y Garcilaso, 1. Sabadell



Las invitaciones para la libre entrada al local,  
pueden recogerse en las Secretarías de:

U. E. C. - Santa Ana, 10, pral. — Barcelona.

C. E. S. - San Pablo, 10, 1.º — Sabadell.



## PROGRAMA

- I. — Noticia biográfica de San Bernardo de Mentón, Patrón de los montañeros, por **Don Amadeo Rosell**, del C. E. S.
- II. — Reparto de premios de la XVII.<sup>a</sup> Marcha Excursionista de Regularidad de Cataluña.
- III. — Recital de canciones montañeras por

ANGELES SIRERA

mezzo - soprano

EMILIO VENDRELL

tenor

Elisardo Sala

pianista - compositor

bajo el siguiente orden:

### I

## CANÇONS DE MUNTANYA, DE NIT I DE CAMÍ

Poesía de José Punsola. Música de Elisardo Sala.

- I. *Si hem perdut el camí.*
- II. *Boirada*
- III. *Pleniluni d'isards.*
- IV. *La motxilla.*

a cargo de Angeles Sirera.



# CANÇONS DE CAMÍ ENLLÀ

Poesia de Pedro Benavent. Música de Elisardo Sala.

- I. *Cançó de l'amor endavant.*
- II. *La cançó dels matins.*
- III. *Cançó de maig i de juny.*
- IV. *La cançó del cargol treu banya.*

a cargo de Emilio Vendrell.

## II

Canciones de Apeles Mestres

- I. *Dubte.*
- II. *La generosa.*
- III. *Rebequeria.*
- IV. *El ruc savi.*

a cargo de Angeles Sirera.

## III

|                                  |           |                                 |
|----------------------------------|-----------|---------------------------------|
| <i>La Balanguera</i>             | . . . . . | Alcover - Vives.                |
| <i>Pensant en tú.</i>            | . . . . . | Vendrell - Longàs               |
| <i>Cançó de la Francisqueta.</i> | . . . . . | Sagarra - R. Lamote de Grignon. |
| <i>Camí de la font</i>           | . . . . . | Apel·les Mestres.               |
| <i>L'emigrant</i>                | . . . . . | Verdaguer - Vives.              |

a cargo de Emilio Vendrell.

---

El grabado de la portada ha sido cedido por

## SAN JUST

Material de Camping, Montaña, Esquí y Pesca - Canuda, 6. BARCELONA



G. E. E. G.

La Sección de Montaña

en colaboración con la

Choral del Grup

presenta

"Cançons de Muntanya,  
de nit i de Camí"

y

"Cançons de Camí enllà"

Angeles Sirera  
Emilio Vendrell  
Elisardo Sala  
Choral del Grup

mezzo - soprano  
tenor  
pianista  
Director:  
Maestro José Viader

---

Sala del G. E. E. G. - Albareda, 5 - pral.

---

Sábado, 20 de Junio de 1953 a las 22. 30 h.

---

*Este programa sirve de invitación*



# PROGRAMA

## I

### CANÇONS DE MUNTANYA, DE NIT I DE CAMÍ

Poesia de Josep Punsola

Música d'Elisard Sala

- I Si hem perdut el camí
- II Boirada
- III Pleniluni d'isards
- IV La tartera
- V La motxilla

ANGELS SIRERA

### CANÇONS DE CAMÍ ENLLÀ

Poesia de Pere Benavent

Música d'Elisard Sala

- I Cançó de l'anar endavant
- II La cançó dels matins
- III Cançó de Maig i de Juny
- IV La cançó del bell matí
- V La cançó del cargol treu banya

EMILI VENDRELL

## II

- |                         |           |
|-------------------------|-----------|
| I Joia                  | Beethoven |
| II Muntanyes del Canigó | Morera    |
| III Marxa dels moliners | Zoller    |
| IV L'Empordà            | Morera    |

CHORAL DEL GRUP

## III

### CANÇONS D' APEL·LES MESTRES

- |                |                |
|----------------|----------------|
| I Dubte        | III Rebequeria |
| II La generosa | IV Ingenuïtat  |
| V El ruc savi  |                |

ANGELS SIRERA

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| La Balanguera            | Alcover-Vives                |
| Pensant en tu            | Vendrell-Longàs              |
| Cançó de la Francisqueta | Segarra-R.Lamotte de Grignon |
| Camí de la font          | Apel·les Mestres             |
| L'Emigrant               | Verdaguer-Vives              |

EMILI VENDRELL





UNION EXCURSIONISTA DE CATALUÑA  
DELEGACION HOSPITALET - CENTRO

PRESENTA

*UN RECITAL DE CANCIONES  
EN EL QUE TOMARAN PARTE*

ANGELES SIRERA

MEZZO - SOPRANO

EMILIO VENDRELL

TENOR

ACOMPAÑADOS AL PIANO POR EL MAESTRO

ELISARDO SALA

CENTRO CATOLICO

SABADO, 27 DE JUNIO DE 1933  
A LAS 10,30 DE LA NOCHE



# PROGRAMA

## I

### CANÇONS DE MUNTANYA, DE NIT I DE CAMI

Poesía de José Punsola

Música de Elisardo Sala

I *Si hem perdut el camí*

II *Boirada*

III *Pleniluni d'isards*

IV *La tartera*

V *La motxilla*

**Angeles Sirera**

## II

### CANÇONS DE CAMI ENLLA

Poesía de Pedro Benavent

Música de Elisardo Sala

I *Cançó de l'anar endavant*

II *La cançó dels matins*

III *La cançó del bell matí*

IV *Cançó de maig i de juny*

V *La Cançó del cargol treu banya*

**Emilio Vendrell**



### III

#### CANCIONES DE APELES MESTRES

- I *Dubte*
- II *La generosa*
- III *Rebequería*
- IV *Quin mal hi ha?*
- V *Ingenuïtat*
- VI *El ruc savi*

**Angeles Sirera**

### IV

#### CANCIONES FAMOSAS

- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| I <i>La Balanguera</i>              | Alcover-Vives                   |
| II <i>Pensant en tu</i>             | Vendrell-Longás                 |
| III <i>Cançó de la Francisqueta</i> | Sagarra-R. Lamote<br>de Grignon |
| IV <i>Camí de la font</i>           | Apeles Mestres                  |
| V <i>L'emigrant</i>                 | Verdaguer-Vives                 |

**Emilio Vendrell**



UNION EXCURSIONISTA DE CATALUÑA - Delegación de Hospitalet (Centro) - se complace en presentar a sus asociados y al público en general a la mezzo-soprano ANGELES SIRERA, al eminente tenor EMILIO VENDRELL y al compositor ELISARDO SALA, en un recital de canciones catalanas en el curso del cual damos a conocer las ya famosas "Cançons de muntanya, de nit i de camí", y las "Cançons de camí enllà" recientemente estrenadas en Barcelona por el prestigioso tenor EMILIO VENDRELL.

Estas canciones, debidas todas a la pluma de nuestro infatigable compositor ELISARDO SALA, quién se ha distinguido en la elaboración de melodías que sean propias para el excursionista, han sido difundidas en diversos países europeos y del norte y sur de América. Todas ellas llevan la frescura y el aroma del ambiente montaño y este ha sido el motivo por el cual nuestra entidad, sumándose a otras muchas de la región, ha querido darlas a conocer al público de Hospitalet, magistralmente interpretadas por dos artistas que, además de practicar otros múltiples géneros artísticos que les han dado celebridad, se han erigido en únicos paladines de la canción montaño, que no deja de ser, de paso, canción de concierto, emotiva y llena de encantos para toda clase de públicos cultos y sensibles.



# LOS TILOS

Parque de Deportes

La Llobeta-Ayguafreda



## Gran Recital de «LIEDER» y Canciones Catalanas

por nuestro popular tenor

## Emilio Vendrell

al piano el maestro

## Luis Molins

Domingo 2 de agosto de 1953, a las 11 noche



---

---

## Emilio Vendrell

*Una página abierta, Dios sabe si la última de una época. A los primeros balbuceos musicales en la penumbra del templo de Santa María del Mar, sucedió la plenitud del acorde polifónico. Después nos dirá que el Maestro Millet fué la mano tendida como signo de amistad y de camino. El teatro Tívoli fué más tarde un testigo de triunfo. El trampolín de la gloria. Pero la verdad estaba en la intimidad de su alma y en el milagro de su garganta. Quizá más en su alma que en su garganta, como muestra evidente de que para él, el arte cuenta más lo espiritual que lo físico. En la canción estaba la quilla y el timón de su vocación; en la canción estaba la luz. Y la luz permanece, iluminándolo todo, inundándolo todo. Un poco amarillenta, con este tono de pergamino viejo que la hace más adorable. Pero la verdad sigue escrita aun en sus últimas páginas.*

*Alejado definitivamente del teatro, nuestro Vendrell vuelve a sus conciertos, porque:*

VENDRELL ÉS LA CANÇÓ,

I LA CANÇÓ ÉS VENDRELL.

---

---



---

---

# PROGRAMA

## I

|                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| Vina a prop meu . . . . .    | <i>J. S. Bach</i> |
| Jocs d'infants . . . . .     | <i>Mozart</i>     |
| A Cloe. . . . .              | <i>Mozart</i>     |
| La floreta meravellosa . . . | <i>Beethoven</i>  |
| Penediment . . . . .         | <i>Beethoven</i>  |

## II

|                                |                     |
|--------------------------------|---------------------|
| On vas? . . . . .              | <i>Schubert</i>     |
| La truita . . . . .            | <i>Schubert</i>     |
| El noguer. . . . .             | <i>Schumann</i>     |
| El cel ha plorat una perla . . | <i>Schumann</i>     |
| En les ales del cant . . . .   | <i>Mendelssohn</i>  |
| La processó . . . . .          | <i>Cesar Franck</i> |

## III

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| La Balanguera . . . . .      | <i>Alcover - Vives</i>   |
| Romanç de Sta. Llúcia . . .  | <i>Sagarra - Toldrà</i>  |
| Cançó de passar cantant. . . | <i>Sagarra - Toldrà</i>  |
| Pensant en tu . . . . .      | <i>Vendrell - Longàs</i> |
| Camí de la font. . . . .     | <i>Apel·les Mestres</i>  |
| Cançó de taberna . . . . .   | <i>Apel·les Mestres</i>  |
| La ginesta . . . . .         | <i>Maragall - Pujol</i>  |
| L'Emigrant . . . . .         | <i>Verdaguer - Vives</i> |

---

---







R. 721

# VALLBONA DE ANOYA

FIESTA MAYOR DE 1953

---

EXTRAORDINARIO RECITAL DE  
CANCIONES Y DANZAS CATALANAS

ANGELES SIRERA

MEZZO - SOPRANO

EMILIO VENDRELL

TENOR

ACOMPAÑADOS AL PIANO POR EL MAESTRO

ELISARDO SALA

---

ESBART DANSAIRE ABAD MUNTADAS

DEL CENTRO PARROQUIAL DE CAPELLADES

DIRECCIÓN COREOGRÁFICA:

JUAN CLOSA

DIRECCIÓN MUSICAL:

RICARDO ROSICH

SUPERVISOR:

RVDO. FRANCISCO LLADÓS

Domingo, 23 de Agosto, a las 11 de la noche



## PRIMERA PARTE

---

### ESBART ABAD MUNTADAS

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| <i>Cuadrilla</i>   | de Granollers       |
| <i>Danses</i>      | de Vilanova         |
| <i>Majorales</i>   | de Ulldemolins      |
| <i>Contradansa</i> | d'Alentorn          |
| <i>Trencadansa</i> | de Prat de Llusanés |

### ANGELES SIRERA

|                                   |                 |
|-----------------------------------|-----------------|
| <i>Dubte</i>                      | Apeles Mestres  |
| <i>La generosa</i>                | Apeles Mestres  |
| <i>Dormiu! (Cançó de bressol)</i> | Apeles Mestres  |
| <i>La Carta</i>                   | Apeles Mestres  |
| <i>Romança sense paraules</i>     | Maragall-Toldrà |
| <i>Abril</i>                      | Catasús-Toldrà  |

### EMILIO VENDRELL

|                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| <i>El poll i la pusse</i>             | Apeles Mestres           |
| <i>Minuet</i>                         | Apeles Mestres           |
| <i>Camí de la Font</i>                | Apeles Mestres           |
| <i>La cançó del cargol treu banya</i> | Benavent - Elisardo Sala |
| <i>Cançó de Maig i de Juny</i>        | Benavent - Elisardo Sala |



## SEGUNDA PARTE

---

### ESBART ABAD MUNTADAS

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| <i>L'esquerrana</i>    | de Pallars        |
| <i>Bolangerà</i>       | de Pallars        |
| <i>Ball pla</i>        | de Capellades     |
| <i>Espunyolel</i>      | de Ripollés       |
| <i>Tirotitaina</i>     | de Pallars Sobirà |
| <i>Ball de gitanes</i> | d'Arbós           |

### ANGELES SIRERA

|                                                 |                          |
|-------------------------------------------------|--------------------------|
| <i>Idil·li interromput</i>                      | J. Pons - Elisardo Sala  |
| <i>La cançó del bell matí</i>                   | Benavent - Elisardo Sala |
| <i>El vent ens arriba a casa</i>                | Albert - Elisardo Sala   |
| <i>Cançó de la felicitat</i>                    | López Picó-Elisardo Sala |
| <i>Germà, quan l'amor es clara</i><br>(estreno) | Benavent - Elisardo Sala |
| <i>Cançó de la molinera</i>                     | Guasch - Elisardo Sala   |

### EMILIO VENDRELL

|                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| <i>La Balanguera</i>               | Alcover - Vives          |
| <i>Pensant en tu</i>               | Emilio Vendrell-Longás   |
| <i>Romanç de Santa Llúcia</i>      | Sagarra - Toldrà         |
| <i>Cançó de passar cantant</i>     | Carner - Toldrà          |
| <i>Cançó de Nadal</i><br>(estreno) | Benavent - Elisardo Sala |
| <i>L'emigrant</i>                  | Verdaguer - Vives        |



*El Ilustre Ayuntamiento de Vallbona, se complace en presentar al público en general, con motivo de los tradicionales actos de su Fiesta Mayor, a la exquisita mezzo-soprano Angeles Sirera, al eminente tenor Emilio Vendrell, al maestro-compositor Elisardo Sala y al destacado Esbart Dansaire Abad Muntadas de Capellades, en un conjunto escogido de canciones de ilustres autores y danzas típicas de diferentes comarcas de Cataluña.*

*No creemos necesario destacar la relevante personalidad artística de los mismos ni descubrir el perfilado conjunto que es el Esbart Abad Muntadas, por ser bien conocido de todos; pero si poner de manifiesto, con íntima satisfacción, el cariño y simpatía con que se han dignado honrar con su arte nuestra Fiesta Mayor.*

*Sólo nos resta señalar, como nota de significado altamente emotivo que Elisardo Sala, que con tantas simpatías cuenta en nuestra localidad, ha querido estrenar en esta velada dos de sus últimas creaciones musicales que con letra de Pedro Benavent se titulan:*

**"Germà, quan l'amor es clara"**

y **"Cançó de Nadal"**

*La "Cançó de Nadal" ha tenido la gentileza, que nosotros agradecemos, de dedicarla a nuestro querido y digno Rector Reverendo Mosén Antonio Valls.*

\*\*\*\*

### Cançó de Nadal

Nadal s'acosta,  
al cor ho sent;  
ho diu la poçta  
timidament.

La tarda freda  
es va apagant  
dintre la seda  
del cel tivant.

Nadal arriba  
enriolat;  
salta la griva  
dalt del teulat.

Nadal ens besa,  
Nit immortal,  
quina turquesa  
dintre el portal!

Canta l'estrella  
dalt del pujol  
i la poncella  
i el rierol.

Nadal abranda  
tot bell delit  
amb la corranda  
d'aquesta nit.

La rosa es bada  
de cada cor;  
fins la gebrada  
es torna d'or.

La llum s'empara  
de tot fondal.  
Perfum de mare!

~~Nit immortal~~ de Nadal!



1878

1953

# Centro Católico de Sans

Calle de Sans, 114

BARCELONA



*Primer programa de*  
***Fiestas del***  
***75° Aniversario***



20 de septiembre

18 de octubre

25 de octubre



---

*El Consell Directiu, juntament amb  
totes les Seccions del Centre, al  
afrenar-vos el present programa de  
les diverses solemnitats organitza-  
des per a festejar el 75<sup>e</sup> Aniversari  
de la fundació del mateix, sols re-  
caba l'assistència a les mateixes a  
fi de que assoleixin el màxim relleu*

*MDCCCLXXVIII  
MCMLIII*



---

# Acto inaugural de las fiestas

## Programa

de las solemnidades que tendrán lugar, D. m., el domingo día 20 de septiembre de 1953, con motivo del Final de la Tanda «**MOSSEN PUIG**» de ejercicios en completo retiro, organizada con la colaboración de la

## Liga Parroquial de Perseverancia

### Por la mañana, a las siete y media

Se organizará la procesión para recibir a los ejercitantes de la Parroquia desde la calle de Sans-España Industrial, presididos por la **Imagen de Jesús Crucificado**. Seguidamente Misa de Comunión General, dialogada, que oficiará el **M. I. Dr. Manuel Bonet Muixí**, que asimismo hará la plática preparatoria.

### A las diez

«Esmorzar de germanor» en el Centro Católico durante el cual se oirán las impresiones de los ejercitantes, finalizando con disertaciones a cargo de destacados dirigentes de la Obra. Harán uso de la palabra:

**D. Juan Riba, D. Juan Riera y D. Angel Marqués**, presididos por el **Rvdo. P. Jaime Piulachs, S. J.**

---

25 DE MAIG DEL 1924

### De la primera Tanda d'Exercicis Espirituals a Sans

«... i tan ràpid i immediat fou l'efecte que produí la valenta exhortació del P. VALLET en l'ànim dels oïents que quedà nomenada, al mateix dia, una comissió executiva encarregada de portar a cap els treballs preliminars d'organització de la primera Tanda d'Exercicis, i arribat el dia 25 de maig, entraven a la Santa Casa d'Exercicis de Sarrià nostres bons amics que formaren el primer grup d'exercitans...»

De Lluís Rexach, en «El Fullotó» de juny del 1924



---

**Domingo, día 20 de septiembre**

**Tarde, a las cinco y media, en punto**

---

Selecta velada en homenaje al **Rvdo. José Puig y Moliné**, «l'Avi de l'Obra», en la que glosarán diversos aspectos de sus actividades los oradores siguientes:

**D. Francisco Vergés**, tema:

«EL CENTRE CATOLIC DE SANS i Mn. PUIG»

**D. Juan Guinart**, tema:

»L'OBRA D'EXERCICIS PARROQUIALS i Mn. PUIG»

**M. I. Dr. MANUEL BONET MUIXÍ**, tema:

«EL SACERDOCI i Mn. PUIG».

Se dará principio a este acto con la proyección de la magnífica película, declarada de interés nacional, producción de IGNACIO F. IQUINO, galardonada con el gran premio de la crítica extranjera «a la mejor película española»

# EL JUDAS

genial interpretación de ANTONIO VILAR, con los actores y comparsas del Patronato de «LA PASSIÓ» de Esparraguera



---

---

**PASQUA DE PENTECOSTÉS  
DE L'ANY 1879**

## La primera vetllada

«... i constituït aquest Centre Catòlic a l'octubre del 1878, el dia de Pasqua de Pentecostés de l'any següent es celebrava son primer acte amb una vetllada literària i de propaganda exclusivament per a homes amb l'assistència de l'Autoritat local, representada pel Tinent d'Alcalde i soci, Sr. Francesc Ventura, i sots la presidència del Rector i Consiliari Mossèn Francesc de P. Crusellas...»

*Del Sr. Josep Guardiola (A. C. S.), en «El Fulletó» extraordinari de les Festes del Cinquentenari d'octubre del 1928*



**Domingo, día 18 de octubre**

**Por la mañana, a las ocho**

## MISA DE COMUNIÓN GENERAL

reglamentaria para todos los socios activos

Plática preparatoria por nuestro Consiliario Rvdo. Dr. José M.<sup>a</sup> Alomá Altisent, Arcipreste de Sans-Montjuich.

Motetes a cargo de la «Schola Cantorum» e interpretaciones de música religiosa por el conjunto de cuerda «Barcino».

**A las diez**

## OFICIO SOLEMNE EN ACCIÓN DE GRACIAS

Interpretándose la Misa «FONS BONITATIS» a cargo de las «Schola Cantorum» del Arciprestazgo.

**A las once y media**

En la Plaza de Málaga, frente al Templo Parroquial

## AUDICIÓN DE SARDANAS Y DANZAS

Cobla **LA PRINCIPAL DEL LLOBREGAT**

«Esbart de dansaires» del «**ORFEÓ DE SANS**»

Dirección: Miguel Rion-Jaime Magret

Neu rodona . . . . . *Sarrat*  
Festa camperola . . . . . *Catalá*

Por el «Esbart»

La Quadrilla . . . . . *Granollers*  
Dansa . . . . . *Castellersol*  
Ball de cintes. . . . . *Les Preses*  
Ball de cercolets. . . . . *Penedés*

Hivernal . . . . . *Lloansí*  
Baixant de la Font del Gat . . . . . *Morera*

OCTUBRE DEL 1928

### Cinquanta anys!

«...la tasca a realitzar és laboriosa i els problemes a resoldre són de la major importància. Al termini de la segona meitat del segle que inaugurarem, el balanç que presentarem als nostres nèts, serà el reflexe de les activitats que esmerçarem, i si hi sortim perdent comparant-lo amb l'anterior... quina vergonya...!»

Del Sr. Joan Capella, en «El Fulletó» d'octubre del 1928



Domingo, día 18 de octubre

## FIESTA DEDICADA A LA BENEFICENCIA PARROQUIAL

Tarde, 5'30

Noche, 10'15

### Programa

El interesante documental

FIESTAS ENTRONIZACIÓN DE LA VIRGEN DE MONTSERRAT

DIBUJOS DE POPEYE

PLAGAS DEL AUTOBÚS

una rareza de Peter Smith

### Antaño y Hogaña en el film de reportaje

**1910.** — Films rodados por el decano de los cineastas, nuestro distinguido amigo D. Fructuoso Gelabert.

Primera visita de la Escuadra Inglesa al Puerto de Barcelona.

La Procesión de Hijas de María de la Parroquia de Santa María de Sans.

**1953.** — Presentación del reportaje de la XIII. Romería.

¿A MONTSERRAT?... ¡ENS MULLAREM!

comentada por Francisco Miró y José Mollá

II

Un film neorrealista de hondo sentido católico

### Peppino y Violeta

¡El más conmovedor mensaje de fe, jamás llevado a la pantalla!

Director: Maurice Cloche

Maravillosos fotogramas de El Vaticano, Roma y Asís

III

### FIN DE FIESTA

con la desinteresada colaboración de: Nuri Cardona. Grupo de Danzas del Patronato de Nuestra Señora de Belén. Orquesta «Barcino», presentados por José Baladas y Jacinto Miret.

NOTAS: Todos los asistentes serán obsequiados con productos marca Blavi. Para invitaciones a partir del día 14, de 7'30 a 9, en Sans, 114.

**En la sesión de la noche no habrá fin de fiesta.**

JUNY DEL 1924

DE CARITAT

«...mentre que la Caritat és filla del Cel i nasqué en el Cor de Déu: la Filantropia és com la llevor sembrada en terra pedregosa, que mor totseguit que neix, perquè li falta la regó celestial que fa viure a la Caritat...»

De Mn. J. Puig Mollné, en «El Fulletó» de juny 1924



Domingo, día 25 de octubre

Tarde, a las 6

## Agrupación Excursionista del Centro Católico de Sans

presenta:

ANGELES SIRERA, mezzo-soprano. EMILIO VENDRELL, tenor  
acompañados al piano por el maestro ELISARDO SALA  
ROY, virtuoso de la armónica y guitarra

### I. — Recital de armónica por ROY

II

Dubte . . . . . *Apeles Mestres*  
Quin mal hi ha? . . . . . » »  
Dormiu! (cançó de bressol) . . . . . » »  
Els cosinets . . . . . » »  
Idil·li interromput . . . . . *Pons-Elisardo Sala*  
Cançó de la molinera . . . . . *J. M. Guasch-Elisardo Sala*

ANGELES SIRERA

### III. — Cançons de camí enllà

Poesia de Pedro Benavent

Música de Elisardo Sala

- |                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| I. — Cançó de l'anarendavant  | IV. — Cançó de maig i de juny       |
| II. — La cançó dels matins    | V. — La cançó del cargol treu banya |
| III. — La cançó del bell matí |                                     |

EMILIO VENDRELL

### IV. — Cançons de muntanya, de nit i de camí

Poesía de José Punsola

Música de Elisardo Sala

- |                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| I. — Si hem perdut el camí | V. — Germà ramat    |
| II. — Boirada              | VI. — La cordada    |
| III. — Pleniluni d'isards  | VII. — La motxil·la |
| IV. — La tartera           |                     |

ANGELES SIRERA

V

Cançó de comiat . . . . . *Garcés-Toldrà*  
Pensant en tu . . . . . *Emilio Vendrell-Longás*  
Camí de la font . . . . . *Apeles Mestres*  
Romanç de Santa Llúcia . . . . . *Sagarra-Toldrà*  
Cançó de passar cantant . . . . . » »  
L'emigrant . . . . . *Verdaguer-Vives*

EMILIO VENDRELL

23 D'OCTUBRE DEL 1922

### De la fundació de l'Agrupació Excursionista

«Desitjosos un estol de joves del Centre de practicar el bell i saludable deport de l'excursionisme i acoblar-nos tots sota una mateixa ensenya resolguérem fundar una nova Secció dins de l'Entitat, batejant-la amb el nom d'Agrupació Excursionista del Centre Catòlic de Sans» i gràcies als esforços de tots plegats la nostra obra ha assolit un èxit ben falguer com ho pregon la llarga llista de socis que formen part ja de l'Agrupació i el nombre relativament crescut d'excursionistes que assistiren a la primera sortida que s'efectuà el 23 d'octubre a Sant Bartomeu de La Quadra passant per Les Planes, i retornant per Papiol, admirant el Serrat de les Escletxes...»

De Francesc Salvat, en «El Fulletó» de març 1923



## El Centro Católico de Sans

se complace en manifestar su agradecimiento al "Orfeo de Sans" por su gentil colaboración, cediendo el magnífico "Esbart de dansaires" para mayor esplendor de la fiesta matinal del día 18.

Hacemos constar muy gustosamente que el celebrado artista, mago de la armónica y guitarra, ROY, que deleitó y tan brillantísimo éxito obtuvo entre los concurrentes a la última romería al Santuario de Nuestra Señora de Nuria, se ha ofrecido graciosamente para actuar en la selecta velada del día 25, interpretando un escogido y variado programa.

NOTA: El sorteo de invitaciones para el día 25, tendrá lugar el viernes anterior, a las 10 de la noche, como de costumbre.

### NOTA MUY IMPORTANTE

Comunicamos a nuestros consocios que en la confección de los programas que hagan referencia a las fiestas del 75º Aniversario se seguirá una norma de uniformidad con el fin de reunirlos en un pequeño volumen al final de las mismas.

Les recomendamos pues, y a partir del presente, la conveniencia de proceder a su conservación y poder obtener así un interesante recordatorio de los actos de este solemne acontecimiento.

A M. G. D.



# SEMANA SACRO MUSICAL DIOCESANA

# ORFEÓ CATALÀ

The background of the poster features a detailed line drawing. On the left, an angel with large, feathered wings is seated and playing a harp. To the right of the angel, a cityscape of Girona is depicted, showing various buildings and a prominent cathedral with a tall spire. In the center, partially overlapping the text, is the coat of arms of the Diocese of Girona, which includes a crown at the top and a shield with various heraldic symbols.

*DIRECTOR:*

Maestro LUIS M.<sup>a</sup> MILLET

*SUBDIRECTORES:*

Maestros J. TOMÁS y J. J. LLONGUERES

GERONA

DOMINGO DIA 22  
DE NOVIEMBRE 1953

*Tarde, a las cinco y media*

# TEATRO MUNICIPAL



Cortesía de:

PHILIPS



RADIO · LÁMPARAS





UNDADO el Orfeo Català el año 1891 por los Maestros *Luis Millet* y *Amadeo Vives*, ha venido realizando una labor intensísima de divulgación de la música coral en toda su vastísima amplitud.

El Maestro *Luis Millet*, verdadera figura señera, consagró toda su vida a la obra del Orfeo Català, que dirigió hasta su fallecimiento ocurrido el año 1941.

Le sucedió en la dirección el Maestro *Francisco Pujol* hasta fines del año 1945, en que el Orfeo Català sufrió nuevamente la pérdida de su nuevo conductor.

Desde 1946 la dirección del Orfeo Català corre a cargo del joven Maestro *Luis M.<sup>a</sup> Millet*, que ha demostrado poseer una vigorosa personalidad musical y que constituye un fidelísimo continuador de la más pura escuela fundada por su padre.

El Orfeo Català ha efectuado 886 audiciones y ha realizado infinidad de excursiones artísticas entre ellas a Niza, Montpellier, Marsella, Perpignan, Valencia, París, Londres, Roma y Sevilla.

En el año 1912 dió varios conciertos en el Teatro Real de Madrid, en unión de la Orquesta Sinfónica dirigida por el Maestro Fernández Arbós y últimamente el pasado año de 1952, con motivo de celebrar nuestra primera institución coral el LX aniversario de su fundación realizó una triunfal excursión artística a



París durante la cual efectuó 3 conciertos en el Palais de Chaillot interpretando en uno de ellos la «Gran Misa en Si Menor» de J. S. Bach con la colaboración de la Orquesta de «Concerts Colonne» de la capital de Francia.

El Orfeó Català que ha venido a ofrecernos repetidas veces las exquisiteces de sus maravillosas interpretaciones vuelve nuevamente a Gerona a clausurar solemnemente la *GRAN SEMANA SACRO MUSICAL* que en conmemoración del 50 aniversario del «Motu Proprio» de S. S. Beato Pío X ha celebrado nuestra ciudad como sublime manifestación de la más alta espiritualidad.





# AUDICION DCCCLXXXVII

## PROGRAMA

### I

|                     |   |                                       |           |               |
|---------------------|---|---------------------------------------|-----------|---------------|
| CANCIONES POPULARES | { | <i>Santa Magdalena</i>                | . . . . . | A. Planás     |
|                     |   | <i>Cançó del Cabrer</i>               | . . . . . | R. Subirachs  |
|                     |   | <i>Sa Ximbomba</i>                    | . . . . . | J. M. Roma    |
|                     |   | <i>Cançó de Bressol</i>               | . . . . . | T. Garbizu    |
|                     |   | <i>El Paradis en Festa</i> (Francesa) | . . . . . | J. Canteloube |
|                     |   | <i>La Non Non dels Papallons</i>      | . . . . . | F. Pujol      |
|                     |   | <i>Empordà i Rosselló</i> (Sardana)   | . . . . . | E. Morera     |

### II

|                                                             |           |               |
|-------------------------------------------------------------|-----------|---------------|
| <i>Roses de Tador</i>                                       | . . . . . | J. B. Lambert |
| <i>Tamborinada</i>                                          | . . . . . | F. Pujol      |
| <i>Sospirs</i>                                              | . . . . . | L. Millet     |
| <i>Teresa</i> (Soprano solista Srta. L. Nuñez)              | . . . . . | A. Nicolau    |
| <i>La Mort de l'Escolà</i> (Soprano solista Srta. N. Torra) | . . . . . | A. Nicolau    |

### III

|                                            |           |              |
|--------------------------------------------|-----------|--------------|
| <i>L'Arca de Noé</i> (Poema Coral)         | . . . . . | V. M. Gibert |
| <i>Joan Garí</i> (Breves estampas corales) | . . . . . | L. M. Millet |
| <i>Ave Verum</i>                           | . . . . . | Saint Saëns  |
| <i>Credo de la «Misa del Papa Marcelo»</i> | . . . . . | Palestrina   |



## SANTA MAGDALENA

Si n'eren dues germanes,  
l'una se'n deia *Martra*,  
l'altra se'n diu *Magdalena*,  
l'una se'n deia *Martra*,  
l'altra se'n diu *Magdalena*.  
Dalt del cel  
Dalt del cel tinguem posada.  
Dalt del cel.

*Martra* diu a *Magdalena*:  
—Si has anat a sermó encara?  
—Ja per sert, germana *Martra*,  
ja per sert, germana *Martra*,  
no sô anat a sermó encara.  
Dalt del cel  
Dalt del cel tinguem posada.  
Dalt del cel.

—Vés-hi, vés-hi, *Magdalena*  
al sermó que faran ara;  
predicarà un jovenet  
que en quedaràs *animorada*,

que en quedaràs *animorada*.  
Dalt del cel  
Dalt del cel tinguem posada.  
Dalt del cel.

*Magdalena* se n'hi anà  
amb sa pompa i amb sa gala,  
i al primer mot del sermó  
se'n tira el *manto* a la cara,  
se'n tira el *manto* a la cara.  
Dalt del cel  
Dalt del cel tinguem posada.  
Dalt del cel.

Al segon mot del sermó  
a plorar se n'és posada;  
al tercer mot del sermó,  
ja se'n treu los anells d'or  
y les manilles de plata.  
Dalt del cel.  
Dalt del cel tinguem posada.  
Dalt del cel.

## «SA XIMBOMBA»

Un temps en aqueix cantó  
e hi tenia foc colgat,  
i ara l'he tramudat  
a un altre lloc millor.

Ses cases de Son Crespi  
són guapes i embelleixen,  
i és fadrins hi acudeixen  
de deu llogos de camí.

Sa ximbomba i es corn,  
i olé,  
no poden anar a l'oferta,  
i es meu guitarró desperta,  
i olé,  
ses joves qui tenen son.

Sa ximbomba ja no sona,  
ni sona ni sonarà



## EL PARADÍS EN FESTA

Un dia eis sants feien gran festa,  
molt desig tenien tots de dansar.  
—No—diu Josep—, que el ball em molesta;  
prou és segur que no em veureu ballar!  
Ballin l'Adela i en Pancraç,  
jo no ballo pas; massa em trobo las!  
Balla tu, Pancraç, si de ballar tens tantes ganes;  
balla tu, Pancraç, que jo no ballo pas!—

Pere se'n va a trobar Cecília  
mentre estudiava el violinet:  
—Oh, musiquesa de la família!  
fóreu servida de sonà un ballet?  
—Mal que Cecília aixequi el braç  
jo no ballo pas; massa em trobo las!  
Balla tu, Pancraç, si de ballar tens tantes ganes;  
balla tu, Pancraç, que jo no ballo pas!—

Santa Cecília ja comença  
amb un cop d'arquet tan bonic i net,  
que tot seguit Josep, amb cadença,  
a ballà es posa molt satisfet.  
—'Questa Cecília té un braç  
que podeu ben dir que em treu de fogó  
Vinguen ballarugues, amics meus, si en teniu ganes,  
que Cecília mana avui al paradís!

Trad. F. PUJOL



## EMPORDÀ I ROSSELLÓ

Al Rosselló, també, morena,  
el manglaner sol espèllir.  
Sobre el teu front lliga la trena.  
Ai! Vina amb mi!  
Et cridaré dels cims d'Albera  
Molls de l'aiguatge del matí.  
Ja ho saps, l'amor no té frontera.  
Ai! Vina amb mi!  
Una sardana al port de Roses  
feia corona. Ai! Quin cel clar!  
I tremolaven com les roses  
barques pintades de la mar.  
Un ball tan dolç l'amor el mena  
com els estels la nit serena.  
Morena:  
arreu vina'ns mostrà  
el ball de l'Empordà;  
dóna'm la mà.  
Vina su'l borriquet. Vina amb tartana,  
al temps de la maduixa, al temps del vi;  
vina, que tot és festa en nostre plana,  
vina a flairà a muntanya el romaní.  
Corda, clavillà amunt, ton espardenya,  
i cinte, enriolada, els faldillots.  
Anem, deixa l'espill, que prou t'ensenya  
ta galta rossa d'olí amb els dos clots.  
Mentre estava assegut en l'alta penya,

ja han menada la llebra els meus gossots:  
— I quin serà ton nom, presumideta?  
— A l'Empordà tothom me diu Gracieta  
— Al Rosselló tohom me diu Galdric.  
Quin nom més bonic!  
Tothom qui la veu, d'ella s'enamora.  
La prima se'n riu, plora la tenora,  
canta el flaviol: fa pluja i fa sol.  
I tothom la vol,  
Sembla un poal florit,  
i gira amb delit.  
Té el peu més menut  
que flor de cucut;  
la talla rodona;  
tothom se n'adona.  
Veniu, veniu, a mirar  
si sap, si sap sardanejar!  
La plaçeta riu, i és tarda de festa,  
tarda de ginesta en el puig Neulós.  
La vella al pedrís acota la testa  
i esclata al balcó la gerra de flors,  
la gerra de flors!  
I si te plau la dolça Albera,  
amb en Galdric t'en pots venir  
Ja que l'amor no té frontera,  
ai, vina amb mi!

JOSEP S. PONS



## ROSES DE TARDOR

N'ès eixida del gorc blau  
amb el seu mirar suau,  
l'encantada n'ès eixida,  
i s'ès morta a tot arreu...  
I ja cauen flors de neu  
sus de la rosa espellida.

Ail les roses de tardor  
s'esfullen, una per una...

Un bon porró m'han deixat  
de garnatxa envellut  
i n'he begut tot el dia...  
Aquell raig de seda i d'or  
que despertaria un mort  
no m'ha tornat l'alegria.

Ail les roses de tardor  
s'esfullen una per una...

Quan solet, dins un recó  
de l'enyorat Rosselló  
dormiré sota una llosa,  
un amic vindrà potser  
a mirar com del roser  
n'ès marcida cada rosa...

Ail les roses de tardor  
s'esfullen una per una.

JOSEP S. PONS

## S O S P I R S

Rosada divina,  
quan vos copsaré!  
Oh!, vina al cor, vina,  
lliri i clavellina,  
rosa sense espina  
del millor roser.  
Celestial aurora,  
Quan t'oviraré!  
Lo meu cor t'enyora,

tòrtora que plora,  
cridant a tothora  
l'Almador si ve.  
Ail en vostra cara  
quan m'hi miraré!  
hermosura rara,  
font de l'alba clara,  
si no us veig encara  
d'amor moriré.

J. VERDAGUER



## LA MORT DE L'ESCOLÀ

A Montserrat tot plora,  
tot plora d'ahí ençà,  
que allí a l'Escolania  
s'és mort un escolà.  
L'Escolania, oh Verge,  
n'és vostre colomar.  
A aquell que ahí us cantava,  
quí avui no'l plorarà?  
Dins una blanca caixa,  
miraueu que hermós està!  
N'apar un lliri d'aigua  
que acaben de trencar.  
Té el violí a l'esquerra  
que solia tocar,  
lo violí a l'esquerra,  
l'arquet a l'altra mà.  
Sos companys de celda  
lo duen a enterrar.  
Lo cant de les absoltes  
lo vénen d'assajar:

lo primer vers que canten  
del cel sembla vessar;  
al segon vers que canten  
se posen a plorar.  
¡Oh Verge de clemència  
vulgueu-lo perdonar!  
¡Oh dolça Verge pia,  
al cel deixeu-lo entrar,  
a aquell que ací en la terra  
vos va adorar.  
Los monjos també ploreu,  
sols canta un ermità,  
sentint cantar los àngels  
i amb ells lo nou germà,  
aucell que obre les ales  
i cap al cel se'n va.  
Mentre ell canta pels aires  
son violí toca.  
. . . . .  
I dins lo cel entrà.

JACINTO VERDAGUER, PVRE.





## TAMBORINADA (\*)

La nuvolada, cella arrufada  
sobre la fosca muntanya s'estén;  
té remolins de vilordes el vent,  
i el penyalar grisa llum espalmada;  
és que rondina la tamborinada.

Vella embruixada la rufagada;  
a cada surt, l'aire es fa tenebrò;  
folles, les branques demanen perdó;  
tanca les portes rabent revolada:  
por dels tambors de la tamborinada.

La font ja és fada despenzinada;  
un fumerol fuig dispers en el vent;  
hi ha una bandera que sembla un serpent;  
i en sos castells la turgent nuvolada,  
és d'una lívida cinta esberlada.

I la gentada fuig astorada,  
negre i argent ve en carrossa el trontoll;  
ploren la vella i el nin, crida el foll;  
a cada gran canonada esquerdada  
creixen els dolls de la tamborinada.

L'enviciada tamborinada  
terrabastalla les balmes del cel;  
més la forada de cop un estel,  
i tot seguit fuig al mar, ajaçada.

Mentre ella colga la cella irritada,  
diu un piano son càntic de mel,  
dins de la terra palpita l'arrel,  
l'aire té olor de primera besada.

J. CARNER

---

(\*) Por necesidades musicales, el compositor ha interpuesto en el texto musical varias frases ajenas a la poesía, entre ellas la que inicia la obra: «El llamp enlluerna y el tro ja se sent».



## L'ARCA DE NOÉ

Després d'una centúria de treball,  
Noè donava l'últim cop de mall.  
El temps era arribat  
d'esborrar d'aquest món la iniquitat.  
Mes, Déu mirant amb ulls clements  
les bèsties innocents,  
dos caps de cada mena  
vol salvar de la pena.  
Obeïnt son decret, el patriarca  
fa entrar els animals a dintre l'arca.

I comença la llarga processó:  
Aconduïdes pel gran rei lleó,  
van desfilant les feres més estranyes,  
coipejant fort, alçant testes amb banyes,  
mostrant les dents, rodolant ulls brillants,  
llençant udols selvatges, discordants.

I ve volant el poble dels ocells:  
aloses, caderneres, passarells,  
el rossinyol, la merla i el pinsà,  
canta que cantaràs; ¡quin bell cantà!  
L'oreneta, la guatlla, la perdiu,  
el mussol pensatiu,

l'àliga majestuosa; i finalment  
l'esperver i el colom fraternalment.  
I van entrant dels homes els servents:  
cavall i euga renellant contents,  
el bou, la vaca, el ruc bondadós,  
el boc, la cabre, el gat, el gos,  
els garrins roses, l'oca vigilant,  
la senzilla gallina, el gall triomfant.

També arriben a mils  
les bèsties més humils;  
granots enrogallats,  
el cargol amb sa closca,  
cuques, escarabats,  
el borinot, la mosca;  
abelles i formigues diligents,  
cigales, grills, artistes indolents...  
I tots, bronzint, cantant,  
a dintre van entrant.  
Mes ai! també dins l'arca d'amagat  
la maleïda serp s'ha arrossegat...

Noè és l'últim d'entrar. El portal de roure  
tot just se tanca, que ja comença a ploure.

VICENS M.<sup>a</sup> DE GIBERT



# JOAN GARÍ

## I

A la muntanya miracle,  
una llegenda ha florit :  
la llegenda del diable  
i de Fra Joan Garí.  
Fra Joan fa penitència  
enfilat a dalt d'un cim.  
Li duïen una donzella  
que tenia els mals esprits.

Montserrat muntanya santa,  
la muntanya de cent cims.

## II

Fra Joan dintre la cova  
estava fen oració:  
Riquilda se li presenta  
vestida de temptació.  
Fra Joan clou les perpelles,  
mes la veu contraclaror.

Montserrat és ple de boira:  
Riquilda és un raig de sol.

## III

Després del pecat tan gran  
ell resta bocaterrosa.  
Riquilda és timbes avall,  
Montserrat és net de boira.  
Fra Garí veu els abíms,  
i les cames li tremolen.  
Si prova de redreçà's  
cau de mans una altra volta.  
Joan Garí ja no és un sant,  
Joan Garí no és un home,  
que és una fera dels camps  
que per Montserrat pastora.

## IV

Al cap d'anys de terrejar  
sent una veu d'innocència.  
« Aixeca't, Joan Garí,  
la teva sort és completa:  
ja pots alça els ulls al cel,  
que ja els tens prou plens de terra  
(i Déu ja t'ha perdonat) »

Joan Garí s'alça de mans  
com un ós quan se redreça.

JOAN MARAGALL



## NOTAS AL PROGRAMA

---

CANÇÓ DE BRESSOL. *Tomás Garbizu.* — *Esta canción de ensueño, procedente de la comarca tortosina, ha sido armonizada con verdadero amor por un maestro vasco residente en Madrid. Hay además en ella algunas pinceladas de "color" casi instrumental. Y la canción se aleja, se pierde con la misma dulzura con la que se cierran los ojos del niño mecido en la cuna.*

TAMBORINADA. *F. Pujol (1878-1945).* — *Composición coral inédita hasta hoy, perteneciente al último período de la vida del Maestro. Es de carácter netamente descriptivo, revelando una vez más la idiosincrasia del segundo director de nuestro Orfeo. Sorprende en esta obra que con una absoluta normalidad de procedimientos armónicos su autor dé la sensación penetrante de un espíritu lleno de una modernidad que no destruye jamás la sinceridad.*

EMPORDÀ I ROSSELLÓ (*Sardana*). *E. Morera (1865-1942).* — *Estrenada por el Orfeo Català en 4 de febrero de 1920. Es sabido que el autor de esta obra es sin duda alguna uno de los compositores más característicos de nuestra "sardana", y uno de los pocos que han tratado coralmente esta danza catalana (destinada tradicionalmente a la agrupación llamada "cobla") con verdadera personalidad y eficacia. Sobre una poesía del poeta rosellonés J. S. Pons, es de las más notables salidas de la pluma de su autor. Aspera y dulce a la vez, de trazos inconfundibles, nos da tal impresión de vida y de naturaleza, que nos atrae des del primer momento.*

CREDO DE LA «MISA DEL PAPA MARCELO». — *Palestrina, en su "Misa del Papa Marcelo", alcanza las más altas cimas del arte religioso; la belleza serena de esta obra, su equilibrio perfecto, se resumen en el Credo, profesión de fe robusta y grandiosa, en medio de la cual el misterio de la Encarnación se eleva como una visión de éxtasis.*





GRÁFICAS BAT.-SALT



R. 673

# PALACIO DE LA MÚSICA

## Festividad de Santa Lucía

### RECITAL

DE

LIEDER" y CANCIONES CATALANAS

Audición íntegra del poema

# "La bella Molinera"

de

## Franz SCHUBERT

por

## EMILIO VENDRELL

## Canciones Catalanas

por

## EMILIO VENDRELL (HIJO)

al piano

## L U I S M O L I N S

*Domingo, 13 de Diciembre de 1953. A las 5,45 de la tarde*



## FRANZ SCHUBERT

(1797 — 1828)

“La bella Molinera”, poema de Wilhelm Müller fué musicado por Franz Schubert hacia el año 1824: obra que muy pronto se popularizó en Austria y en Alemania.

“La bella Molinera” es una de las obras más inspiradas de este músico genial.

Los clásicos italianos crearon el ária. Los músicos de centro Europa, siguiendo el espíritu popular, crearon la canción. Y lograron la plenitud de esta pequeña, pero gran expansión musical, los genios del romanticismo: Schubert y Schumann.

Schubert dejó escritas más de seis cientos canciones. Beethoven dijo de Schubert: “Lleva en el alma la llama divina de la inspiración!”. Y nosotros siguiendo el elogio de Beethoven diremos que Schubert es el perfume de la música. Su música es todo perfume, todo llama divina. Su melodía es siempre alada y como todo lo divino busca cobijo en los corazones.

Por eso hoy queremos dar en audición completa este maravilloso poema dramático, no dudando que nuestro público querido, sabrá apreciar el entusiasmo y el amor que siempre hemos sentido por los “Lieder” de uno de los músicos más inspirados y más geniales en éste género tan exquisito.

## EMILIO VENDRELL

Una página abierta, Dios sabe si la última de una época. A los primeros balbuceos musicales en la penumbra del templo de Santa María del Mar, sucedió la plenitud del acorde polifónico. Después nos dirá que el Maestro Millet fué la mano tendida como signo de amistad y de camino. El teatro Tivoli fué más tarde un testigo de triunfo. El trampolín de la gloria. Pero la verdad estaba en la intimidad de su alma y en el milagro de su garganta. Quizá más en su alma que en su garganta, como muestra evidente de que para él, en arte cuenta más lo espiritual que lo físico. En la canción estaba la quilla y el timón de su vocación; en la canción estaba la luz. Y la luz permanece, iluminándolo, inundándolo todo. Un poco amarillenta, con este tono de pergamino viejo que la hace más adorable. Pero la verdad sigue escrita aun en sus últimas páginas.

Alejado definitivamente del Teatro, nuestro VENDRELL vuelve a sus conciertos, porque:

“VENDRELL ÉS LA CANÇÓ I LA CANÇÓ ÉS VENDRELL”

## EMILIO VENDRELL COUTIER

Emilio Vendrell (hijo) en los albores de su carrera artística es ya una gran realidad. Por todos los públicos y por toda la crítica es considerado como un cantante muy notable tanto por su dicción clara, por la suavidad y la dulzura de su voz, como por su ricia musicalidad.

Hoy junto a su padre y maestro nos ofrecerá un ramillete de canciones catalanas que será el broche de oro de esta velada que los “VENDRELL” han querido ofrecer a “Les Llucietes” y “Modistetes” de nuestra ciudad en su fiesta onomástica y a su patrona.



# P R O G R A M A

## I

### “LA BELLA MOLINERA”

Poema de Wilhelm Müller      Música de Franz SCHUBERT  
Traducció directa del alemán del Maestro F. PUJOL

N.º 1 *Fer via.*   N.º 2 *On?*   N.º 3 *Visió.*   N.º 4 *Regraciament  
al rierol.*   N.º 5 *Tarda de festa.*   N.º 6 *Curiositat.*  
N.º 7 *Impaciència.*   N.º 8 *Salutació matinal.*   N.º 9 *Les flors  
del moliner.*   N.º 10 *Pluja de llàgrimes.*   N.º 11 *Meva!*

PAUSA

N.º 12 *Repòs.*   N.º 13 *La garlanda verda.*   N.º 14 *El caçador.*  
N.º 15 *Gelosia i orgull.*   N.º 16 *La color predilecta.*   N.º 17 *La  
color odiosa.*   N.º 18 *Flors marcides.*   N.º 19 *El moliner i  
el rierol.*   N.º 20 *Cançó de bressol.*

**EMILIO VENDRELL** (TENOR)  
**L U Í S M O L I N S** (PIANISTA)

## II

### Canciones Catalanas

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| Clavell del balcó .....     | <i>Sagarra-Morera</i>     |
| L'oreneta .....             | <i>Sagarra-Morera</i>     |
| Cançó primaveral .....      | <i>Lopez Picó-Torrens</i> |
| Excelsior! .....            | <i>Sagarra-Torrens</i>    |
| Romanç de Sta. Llúcia ..... | <i>Sagarra-Toldrà</i>     |
| Una cançó et teixiré .....  | <i>Saperas-Longàs</i>     |

**EMILIO VENDRELL** (HIJO) TENOR  
**L U Í S M O L I N S** (PIANISTA)

ESTRENO de la glosa popular a duo:

Els Contrabandistes ..... .. *Luis Molins*

**EMILIO VENDRELL-EMILIO VENDRELL** (HIJO)  
y  
**LUIS MOLINS**



---

PRECIO DE LAS LOCALIDADES:    Palcos patio y anfiteatro  
del 17 al 27 sin entradas, 100 ptas. = Palcos anfiteatro del 1 al 16,  
sin entradas, 80 ptas. = Butacas patio y anfiteatro 20 ptas. =  
Circulares patio, 17 ptas. = Graderías patio, 15 ptas. = Butacas  
numeradas 2.º piso, 1.ª fila, 13 ptas. = Butacas numeradas 2.º piso  
de la II a XI fila, 10 ptas. = Entrada general y a localidad 5 ptas.

DESPACHO DE LOCALIDADES.

En la Administración del Palacio de la Música, Amadeo Vives, 1,  
Teléfono 21 76 61, de 5 a 8 de la tarde a partir del día 7 de  
Diciembre. El día del concierto localidades y entradas en taquilla.

---